

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 19 luglio 2005



Aoste, le 19 juillet 2005

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Servizio legislativo e osservatorio

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Service législatif et observatoire

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3814 a pag. 3819
INDICE SISTEMATICO da pag. 3819 a pag. 3826

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 3827
Atti assessorili 3840
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 3841
Avvisi e comunicati 3893
Atti emanati da altre amministrazioni 3893

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 3899
Annunci legali 3908

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3814 à la page 3819
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3819 à la page 3826

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 3827
Actes des Assesseurs régionaux 3840
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 3841
Avis et communiqués 3893
Actes émanant des autres administrations 3893

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3899
Annonces légales 3908

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 29 giugno 2005, n. 342.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada comunale tra le frazioni Yer Desor e Yer Desut. Decreto di fissazione indennità provvisoria.
pag. 3827

Decreto 29 giugno 2005, n. 343.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di QUART di immobili occorrenti per i lavori di costruzione piazzale in località Planavilla, in Comune di QUART.
pag. 3830

Decreto 29 giugno 2005, n. 347.

Declassificazione del tratto terminale della S.R. n. 46 della Valtournenche, dalla progressiva Km. 26+520 alla progressiva Km. 27+000 ai sensi della Legge regionale 10 ottobre 1950, n. 1.
pag. 3831

Decreto 30 giugno 2005, n. 349.

Reiezione della domanda di autorizzazione all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti presentata dalla Associazione «P. A. Croce Blu» con sede legale a GENOVA.
pag. 3832

Decreto 30 giugno 2005, n. 352.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VERRAYES degli immobili occorrenti all'ampliamento del cimitero comunale, in località Capoluogo, nel Comune di VERRAYES.
pag. 3832

Decreto 30 giugno 2005, n. 355.

Revoca del nulla osta rilasciato con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 168 del 5 marzo 1996 a favore della Ditta O.R.A.T. S.r.l., di VILLANOVA SULL'ARDA (PC), per l'impiego di sorgenti di sorgenti gammagrafiche e apparecchiature

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 342 du 29 juin 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route communale entre les hameaux de Yer-Desor et Yer-Desut.
page 3827

Arrêté n° 343 du 29 juin 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de QUART des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parc de stationnement à Planavilla, dans la commune de QUART.
page 3830

Arrêté n° 347 du 29 juin 2005,

portant déclassement du dernier tronçon de la RR n° 46 de Valtournenche, situé entre le PK 26+520 et le PK 27+000, au sens de la loi régionale n° 1 du 10 octobre
page 3831

Arrêté n° 349 du 30 juin 2005,

portant rejet de la demande d'autorisation de transporter des infirmes et des blessés par ambulance, présentée par l'association « P. A. Croce Blu », dont le siège social est à GÈNES.
page 3832

Arrêté n° 352 du 30 juin 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de VERRAYES des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement du cimetière situé au chef-lieu de la commune de VERRAYES.
page 3832

Arrêté n° 355 du 30 juin 2005,

portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 168 du 5 mars 1996 à l'entreprise «O.R.A.T. srl» de VILLANOVA SULL'ARDA (PC), en vue de l'utilisation, dans le cadre de postes mobiles, de sources de

radiografiche, presso postazioni mobili, nell'ambito della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 3834

Decreto 1° luglio 2005, n. 357.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SARRE degli immobili occorrenti ai lavori di costruzione della strada comunale in frazione Rovine, nel Comune di SARRE.

pag. 3834

Decreto 4 luglio 2005, n. 364.

Composizione Commissione esami.

pag. 3836

Decreto 5 luglio 2005, n. 366.

Rinnovo dell'autorizzazione rilasciata a favore della società Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur S.p.a., di MORGEX, con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 384 del 25 luglio 2000, all'esercizio nell'ambito dello stabilimento sito in Comune di MORGEX delle attività di imbottigliamento, confezionamento, deposito e commercializzazione dell'acqua minerale naturale denominata «Monte Bianco - Fonte Mont Blanc».

pag. 3837

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI

Decreto 30 giugno 2005, n. 35.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.

pag. 3840

Decreto 30 giugno 2005, n. 36.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.

pag. 3840

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 6 giugno 2005, n. 1747.

Approvazione di disposizioni per la formazione, l'aggiornamento e l'addestramento permanente del personale operante nel sistema regionale dell'emergenza sanitaria.

pag. 3841

Deliberazione 13 giugno 2005, n. 1862.

Definizione e approvazione delle modalità di erogazione

rayons gamma et d'appareils radiographiques sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 3834

Arrêté n° 357 du 1^{er} juillet 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de SARRE des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route communale à Rovine, dans la commune de SARRE.

page 3834

Arrêté n° 364 du 4 juillet 2005,

portant composition d'un jury.

page 3836

Arrêté n° 366 du 5 juillet 2005,

portant renouvellement de l'autorisation d'exploiter l'établissement d'embouteillage, de conditionnement, de stockage et de commercialisation de l'eau minérale naturelle dénommée « Monte Bianco - Fonte Mont-Blanc », situé à MORGEX, délivrée à la société « Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur SpA » de MORGEX par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 384 du 25 juillet 2000.

page 3837

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Arrêté n° 35 du 30 juin 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.

page 3840

Arrêté n° 36 du 30 juin 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.

page 3840

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1747 du 6 juin 2005,

portant approbation des dispositions en matière de formation, de recyclage et d'apprentissage permanent des personnels du système régional des urgences sanitaires.

page 3841

Délibération n° 1862 du 13 juin 2005,

portant définition et approbation des modalités de ver-

al Comune di BRISSOGNE del finanziamento a copertura delle spese da esso sostenute per l'attuazione della convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche ed il Comune di BRISSOGNE inerente alla realizzazione di un acquedotto dal vallone delle Laures nel Comune di BRISSOGNE, approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 4724 del 09.12.2002.

pag. 3880

Deliberazione 17 giugno 2005, n. 1946.

Comune di CHÂTILLON: Approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. n. 11/1998, con affinamenti, della modifica n. 6 al Regolamento edilizio comunale consistente nella variazione degli articoli III-1-6 «Volumi» e III-3-7 «Servizi igienici», adottata con deliberazione consiliare n. 17 del 21.03.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 04.04.2005.

pag. 3881

Deliberazione 17 giugno 2005, n. 1947.

Comune di VALTOURNENCHE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 9 del 27.01.2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.02.2005.

pag. 3882

Délibération n° 1951 du 17 juin 2005,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Pierfrancesco FRAU en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil des commissaires aux comptes du Musée régional des sciences naturelles, en remplacement d'un membre démissionnaire.

page 3885

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 1967.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti allo stesso obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3885

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 1968.

Prelievo di somma dal Fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3887

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 1970.

Prelievo di somma dal Fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'attribuzione alla competenza finanziaria dell'anno 2005 di fondi statali accertati nell'anno 2004 destinati ad interventi di adeguamento e di miglioramento del sistema di trasporto ferroviario lungo la tratta Aosta-Torino.

pag. 3888

sement à la Commune de BRISSOGNE du financement nécessaire à couvrir les dépenses supportées par cette dernière pour l'application de la convention avec l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste concernant la réalisation d'un réseau d'adduction d'eau dans le vallone des « Laures » dans la commune de BRISSOGNE, et approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 4724 du 9 décembre 2002.

page 3880

Délibération n° 1946 du 17 juin 2005,

portant approbation, avec précisions, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification n° 6 du règlement de la construction de la Commune de CHÂTILLON, à savoir des articles III-1-6 « Volumi » et III-3-7 « Services igienici », adoptée par la délibération du Conseil communal n° 17 du 21 mars 2005 et soumise à la Région le 4 avril 2005.

page 3881

Délibération n° 1947 du 17 juin 2005,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALTOURNENCHE n° 9 du 27 janvier 2005 et soumise à la Région le 28 février 2005.

page 3882

Deliberazione 17 giugno 2005, n. 1951.

Nomina del Sig. Pierfrancesco FRAU quale membro effettivo del Collegio dei revisori dei conti del Museo di scienze naturali, in qualità di rappresentante della Regione e in sostituzione di un membro dimissionario, ai sensi della L.R. n. 11/97, come modificata dalla L.R. n. 24/04.

pag. 3885

Délibération n° 1967 du 27 juin 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 3885

Délibération n° 1968 du 27 juin 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 3887

Délibération n° 1970 du 27 juin 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion du fait de l'inscription à l'exercice budgétaire 2005 de crédits étatiques constatés au titre de 2004 et destinés à des actions de mise aux normes et d'amélioration du système de transport par rail Aoste-Turin.

page 3888

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 1971.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per l'iscrizione di assegnazioni statali destinati ad interventi per la tutela delle minoranze linguistiche storiche e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3890

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2045.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della S.R. n. 38 di Arpuilles nel tratto compreso tra Arpuilles e Gignod (S.S. n. 27) nei Comuni di AOSTA e GIGNOD, di cui alla D.G.R. n. 4030 in data 27 novembre 2000. pag. 3891

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2046.

Ulteriore proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e sistemazione della Strada Regionale n. 25 nel tratto Capoluogo - Bonne in Comune di VALGRISENCHE, di cui alla D.G.R. n. 2412 in data 7 luglio 1997 e n. 3107 in data 18 settembre 2000. pag. 3891

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2047.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione ed allargamento della Strada Regionale n. 15 di Brissogne, di cui alla D.G.R. n. 2594 in data 2 agosto 1999. pag. 3892

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 3893

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione 9 giugno 2005, n. 28.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 15 al P.R.G.C. pag. 3893

Délibération n° 1971 du 27 juin 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État pour des actions en faveur de la protection des minorités linguistiques historiques. page 3890

Délibération n° 2045 du 27 juin 2005,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4030 du 27 novembre 2000 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement du tronçon de la RR n° 38 d'Arpuilles, entre Arpuilles et Gignod (RN n° 27), dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD. page 3891

Délibération n° 2046 du 27 juin 2005,

portant nouvelle prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé aux délibérations du Gouvernement régional n° 2412 du 7 juillet 1997 et n° 3107 du 18 septembre 2000 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement et de réaménagement du tronçon de la route régionale n° 25 entre le chef-lieu et Bonne, dans la commune de VALGRISENCHE. page 3891

Délibération n° 2047 du 27 juin 2005,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2594 du 2 août 1999 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et d'élargissement de la route régionale n° 15 de Brissogne. page 3892

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 3893

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AYMAVILLES. Délibération n° 28 du 9 juin 2005,

portant examen des observations relatives à la variante n° 15 du PRGC et approbation de celle-ci. page 3893

Comune di CHAMPORCHER. Deliberazione 21 marzo 2005, n. 14.

Approvazione variante non sostanziale n. 3 al vigente P.R.G.C. relativa alle distanze minime dalla strada regionale in merito alla zona F2.

pag. 3894

Comune di CHAMPORCHER. Deliberazione 29 giugno 2005, n. 26.

Approvazione variante non sostanziale n. 2 al vigente PRGC, relativa alla normativa in materia di equilibri funzionali riferiti ai servizi.

pag. 3894

Comune di VALTOURNENCHE – Ufficio per le espropriazioni del Comune di VALTOURNENCHE.

Comunicazione di avvio del procedimento per la dichiarazione di pubblica utilità. Lavori di realizzazione della strada di collegamento alla fraz. Montaz di sotto.

pag. 3895

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di ISSOGNE.

Bando di concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di istruttore direttivo – Cat. D. – del comparto unico regionale (36 ore settimanali): pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale regionale n. 28 del 12.07.2005: avviso di rettifica.

pag. 3899

Comune di LA THUILE.

Estratto di bando di concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore – di n. 1 Istruttore Amministrativo – Archivist Bibliotecario, Categoria C – Posizione C2.

pag. 3899

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Estratto di bando di concorso pubblico, a tempo determinato per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di collaboratore ragioniere – Cat. C – Pos. C2 – a 36 ore settimanali.

pag. 3901

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Operatori Specializzati (Assistenti Domiciliari e Tutelari) – Categoria B Posizione B2 – a tempo pieno e a tempo parziale.

pag. 3902

Commune de CHAMPORCHER. Délibération n° 14 du 21 mars 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 3 du PRGC en vigueur, relative aux distances minimales de la route régionale, pour ce qui est de la zone F2.

page 3894

Commune de CHAMPORCHER. Délibération n° 26 du 29 juin 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 2 du PRGC en vigueur, relative à la réglementation en matière d'équilibres fonctionnels se rapportant aux services.

page 3894

Commune de VALTOURNENCHE – Bureau des expropriations.

Avis d'engagement de la procédure relative à la déclaration d'utilité publique. Travaux de réalisation de la route de Montaz-Dessous.

page 3895

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d'ISSOGNE.

Concours externe, sur épreuves pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur de direction – Cat. D du Statut unique régional (36 heures hebdomadaires): avis publié par extrait dans le n° 28 du 12.07.2005 du Bulletin officiel de la Vallée d'Aoste: avis de rectification.

page 3899

Commune de LA THUILE.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée – à 36 heures – d'un instructeur administratif – archiviste bibliothécaire, Catégorie C – Position C2.

page 3899

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Extrait d'un avis de concours public, sur titres et épreuves, pour le recrutement à plein temps et à durée déterminée d'un collaborateur comptable, Catégorie C, Position C2.

page 3901

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait de la sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'agents spécialisés – (Aides à domicile et dans les établissements) Catégorie B Position B2 – à temps complet et à temps partiel.

page 3902

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di collaboratore professionale sanitario – assistente sanitario (personale infermieristico) Cat. D. Approvata con deliberazione del Direttore generale 20 giugno 2005, n. 1332.

pag. 3908

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux collaborateurs professionnels sanitaires – assistants médicaux (personnel infirmier), catégorie D, approuvée par la délibération du directeur général n° 1332 du 20 juin 2005.

page 3908

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.

Pubblicazione esito di gara appalto a pubblico incanto.

pag. 3908

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

page 3908

INDICE SISTEMATICO

ACQUE MINERALI E TERMALI

Decreto 5 luglio 2005, n. 366.

Rinnovo dell'autorizzazione rilasciata a favore della società Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur S.p.a., di MORGEX, con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 384 del 25 luglio 2000, all'esercizio nell'ambito dello stabilimento sito in Comune di MORGEX delle attività di imbottigliamento, confezionamento, deposito e commercializzazione dell'acqua minerale naturale denominata «Monte Bianco - Fonte Mont Blanc».

pag. 3837

AMBIENTE

Decreto 30 giugno 2005, n. 355.

Revoca del nulla osta rilasciato con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 168 del 5 marzo 1996 a favore della Ditta O.R.A.T. S.r.l., di VILLANOVA SULL'ARDA (PC), per l'impiego di sorgenti di sorgenti gammagrafiche e apparecchiature radiografiche, presso postazioni mobili, nell'ambito della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 3834

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2045.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della S.R. n. 38 di Arpuilles nel tratto compreso tra Arpuilles e Gignod (S.S. n. 27) nei Comuni di AOSTA e GIGNOD, di cui alla D.G.R. n. 4030 in data 27 novembre 2000.

pag. 3891

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2046.

Ulteriore proroga dell'efficacia della valutazione positi-

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX MINÉRALES ET THERMALES

Arrêté n° 366 du 5 juillet 2005,

portant renouvellement de l'autorisation d'exploiter l'établissement d'embouteillage, de conditionnement, de stockage et de commercialisation de l'eau minérale naturelle dénommée « Monte Bianco – Fonte Mont-Blanc », situé à MORGEX, délivrée à la société « Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur SpA » de MORGEX par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 384 du 25 juillet 2000.

page 3837

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 355 du 30 juin 2005,

portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 168 du 5 mars 1996 à l'entreprise «O.R.A.T. srl» de VILLANOVA SULL'ARDA (PC), en vue de l'utilisation, dans le cadre de postes mobiles, de sources de rayons gamma et d'appareils radiographiques sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 3834

Délibération n° 2045 du 27 juin 2005,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4030 du 27 novembre 2000 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement du tronçon de la RR n° 38 d'Arpuilles, entre Arpuilles et Gignod (RN n° 27), dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD.

page 3891

Délibération n° 2046 du 27 juin 2005,

portant nouvelle prorogation de l'effectivité de l'avis

va condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e sistemazione della Strada Regionale n. 25 nel tratto Capoluogo – Bonne in Comune di VALGRISENCHE, di cui alla D.G.R. n. 2412 in data 7 luglio 1997 e n. 3107 in data 18 settembre 2000.

pag. 3891

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2047.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione ed allargamento della Strada Regionale n. 15 di Brissogne, di cui alla D.G.R. n. 2594 in data 2 agosto 1999.

pag. 3892

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3893

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Decreto 30 giugno 2005, n. 349.

Reiezione della domanda di autorizzazione all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti presentata dalla Associazione «P. A. Croce Blu» con sede legale a GENOVA.

pag. 3832

BILANCIO

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 1967.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti allo stesso obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3885

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 1968.

Prelievo di somma dal Fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3887

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 1970.

Prelievo di somma dal Fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'attribuzione alla competenza finanziaria dell'anno 2005 di fondi statali accertati nell'anno 2004 destinati ad interventi di adeguamento e di miglioramento del sistema di trasporto ferroviario lungo la tratta Aosta-Torino.

pag. 3888

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 1971.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per l'iscrizione di assegnazioni statali destinati ad interventi per la tutela delle minoranze linguistiche storiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3890

positif sous condition visé aux délibérations du Gouvernement régional n° 2412 du 7 juillet 1997 et n° 3107 du 18 septembre 2000 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement et de réaménagement du tronçon de la route régionale n° 25 entre le chef-lieu et Bonne, dans la commune de VALGRISENCHE.

page 3891

Délibération n° 2047 du 27 juin 2005,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2594 du 2 août 1999 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et d'élargissement de la route régionale n° 15 de Brissogne.

page 3892

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3893

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Arrêté n° 349 du 30 juin 2005,

portant rejet de la demande d'autorisation de transporter des infirmes et des blessés par ambulance, présentée par l'association « P. A. Croce Blu », dont le siège social est à GÈNES.

page 3832

BUDGET

Délibération n° 1967 du 27 juin 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 3885

Délibération n° 1968 du 27 juin 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 3887

Délibération n° 1970 du 27 juin 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion du fait de l'inscription à l'exercice budgétaire 2005 de crédits étatiques constatés au titre de 2004 et destinés à des actions de mise aux normes et d'amélioration du système de transport par rail Aoste-Turin.

page 3888

Délibération n° 1971 du 27 juin 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État pour des actions en faveur de la protection des minorités linguistiques historiques.

page 3890

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 4 luglio 2005, n. 364.

Composizione Commissione esami.
pag. 3836

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

Decreto 29 giugno 2005, n. 347.

Declassificazione del tratto terminale della S.R. n. 46 della Valtournenche, dalla progressiva Km. 26+520 alla progressiva Km. 27+000 ai sensi della Legge regionale 10 ottobre 1950, n. 1.
pag. 3831

ENTI LOCALI

Deliberazione 17 giugno 2005, n. 1946.

Comune di CHÂTILLON: Approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. n. 11/1998, con affinement, della modifica n. 6 al Regolamento edilizio comunale consistente nella variazione degli articoli III-1-6 «Volumi» e III-3-7 «Servizi igienici», adottata con deliberazione consiliare n. 17 del 21.03.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 04.04.2005.
pag. 3881

Deliberazione 17 giugno 2005, n. 1947.

Comune di VALTOURNENCHE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 9 del 27.01.2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.02.2005.
pag. 3882

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione 9 giugno 2005, n. 28.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 15 al P.R.G.C.
pag. 3893

Comune di CHAMPORCHER. Deliberazione 21 marzo 2005, n. 14.

Approvazione variante non sostanziale n. 3 al vigente P.R.G.C. relativa alle distanze minime dalla strada regionale in merito alla zona F2.
pag. 3894

Comune di CHAMPORCHER. Deliberazione 29 giugno 2005, n. 26.

Approvazione variante non sostanziale n. 2 al vigente PRGC, relativa alla normativa in materia di equilibri funzionali riferiti ai servizi.
pag. 3894

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 364 du 4 juillet 2005,

portant composition d'un jury.
page 3836

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

Arrêté n° 347 du 29 juin 2005,

portant déclassement du dernier tronçon de la RR n° 46 de Valtournenche, situé entre le PK 26+520 et le PK 27+000, au sens de la loi régionale n° 1 du 10 octobre
page 3831

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 1946 du 17 juin 2005,

portant approbation, avec précisions, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification n° 6 du règlement de la construction de la Commune de CHÂTILLON, à savoir des articles III-1-6 « Volumi » et III-3-7 « Services igienici », adoptée par la délibération du Conseil communal n° 17 du 21 mars 2005 et soumise à la Région le 4 avril 2005.
page 3881

Délibération n° 1947 du 17 juin 2005,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALTOURNENCHE n° 9 du 27 janvier 2005 et soumise à la Région le 28 février 2005.
page 3882

Commune d'AYMAVILLES. Délibération n° 28 du 9 juin 2005,

portant examen des observations relatives à la variante n° 15 du PRGC et approbation de celle-ci.
page 3893

Commune de CHAMPORCHER. Délibération n° 14 du 21 mars 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 3 du PRGC en vigueur, relative aux distances minimales de la route régionale, pour ce qui est de la zone F2.
page 3894

Commune de CHAMPORCHER. Délibération n° 26 du 29 juin 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 2 du PRGC en vigueur, relative à la réglementation en matière d'équilibres fonctionnels se rapportant aux services.
page 3894

Comune di VALTOURNENCHE – Ufficio per le espropriazioni del Comune di VALTOURNENCHE.

Comunicazione di avvio del procedimento per la dichiarazione di pubblica utilità. Lavori di realizzazione della strada di collegamento alla fraz. Montaz di sotto.

pag. 3895

ESPROPRIAZIONI

Decreto 29 giugno 2005, n. 342.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada comunale tra le frazioni Yer Desor e Yer Desut. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3827

Decreto 29 giugno 2005, n. 343.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di QUART di immobili occorrenti per i lavori di costruzione piazzale in località Planavilla, in Comune di QUART.

pag. 3830

Decreto 30 giugno 2005, n. 352.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VERRAYES degli immobili occorrenti all'ampliamento del cimitero comunale, in località Capoluogo, nel Comune di VERRAYES.

pag. 3832

Decreto 1° luglio 2005, n. 357.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SARRE degli immobili occorrenti ai lavori di costruzione della strada comunale in frazione Rovine, nel Comune di SARRE.

pag. 3834

Comune di VALTOURNENCHE – Ufficio per le espropriazioni del Comune di VALTOURNENCHE.

Comunicazione di avvio del procedimento per la dichiarazione di pubblica utilità. Lavori di realizzazione della strada di collegamento alla fraz. Montaz di sotto.

pag. 3895

FINANZE

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 1967.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti allo stesso obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3885

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 1968.

Prelievo di somma dal Fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3887

Commune de VALTOURNENCHE – Bureau des expropriations.

Avis d'engagement de la procédure relative à la déclaration d'utilité publique. Travaux de réalisation de la route de Montaz-Dessous.

page 3895

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 342 du 29 juin 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route communale entre les hameaux de Yer-Desor et Yer-Desut.

page 3827

Arrêté n° 343 du 29 juin 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de QUART des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parc de stationnement à Planavilla, dans la commune de QUART.

page 3830

Arrêté n° 352 du 30 juin 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de VERRAYES des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement du cimetière situé au chef-lieu de la commune de VERRAYES.

page 3832

Arrêté n° 357 du 1^{er} juillet 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de SARRE des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route communale à Rovine, dans la commune de SARRE.

page 3834

Commune de VALTOURNENCHE – Bureau des expropriations.

Avis d'engagement de la procédure relative à la déclaration d'utilité publique. Travaux de réalisation de la route de Montaz-Dessous.

page 3895

FINANCES

Délibération n° 1967 du 27 juin 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 3885

Délibération n° 1968 du 27 juin 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 3887

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 1970.

Prelievo di somma dal Fondo di riserva per le spese imprevedute per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'attribuzione alla competenza finanziaria dell'anno 2005 di fondi statali accertati nell'anno 2004 destinati ad interventi di adeguamento e di miglioramento del sistema di trasporto ferroviario lungo la tratta Aosta-Torino. pag. 3888

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 1971.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per l'iscrizione di assegnazioni statali destinati ad interventi per la tutela delle minoranze linguistiche storiche e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3890

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 13 giugno 2005, n. 1862.

Definizione e approvazione delle modalità di erogazione al Comune di BRISSOGNE del finanziamento a copertura delle spese da esso sostenute per l'attuazione della convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche ed il Comune di BRISSOGNE inerente alla realizzazione di un acquedotto dal vallone delle Laures nel Comune di BRISSOGNE, approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 4724 del 09.12.2002.

pag. 3880

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 4 luglio 2005, n. 364.

Composizione Commissione esami.

pag. 3836

Deliberazione 6 giugno 2005, n. 1747.

Approvazione di disposizioni per la formazione, l'aggiornamento e l'addestramento permanente del personale operante nel sistema regionale dell'emergenza-urgenza sanitaria. pag. 3841

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Decreto 30 giugno 2005, n. 355.

Revoca del nulla osta rilasciato con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 168 del 5 marzo 1996 a favore della Ditta O.R.A.T. S.r.l., di VILLANOVA SULL'ARDA (PC), per l'impiego di sorgenti di sorgenti gammagrafiche e apparecchiature radiografiche, presso postazioni mobili, nell'ambito della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 3834

Délibération n° 1970 du 27 juin 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion du fait de l'inscription à l'exercice budgétaire 2005 de crédits étatiques constatés au titre de 2004 et destinés à des actions de mise aux normes et d'amélioration du système de transport par rail Aoste-Turin.

page 3888

Délibération n° 1971 du 27 juin 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État pour des actions en faveur de la protection des minorités linguistiques historiques.

page 3890

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 1862 du 13 juin 2005,

portant définition et approbation des modalités de versement à la Commune de BRISSOGNE du financement nécessaire à couvrir les dépenses supportées par cette dernière pour l'application de la convention avec l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste concernant la réalisation d'un réseau d'adduction d'eau dans le vallon des « Laures » dans la commune de BRISSOGNE, et approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 4724 du 9 décembre 2002.

page 3880

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 364 du 4 juillet 2005,

portant composition d'un jury.

page 3836

Délibération n° 1747 du 6 juin 2005,

portant approbation des dispositions en matière de formation, de recyclage et d'apprentissage permanent des personnels du système régional des urgences sanitaires.

page 3841

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Arrêté n° 355 du 30 juin 2005,

portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 168 du 5 mars 1996 à l'entreprise «O.R.A.T. srl» de VILLANOVA SULL'ARDA (PC), en vue de l'utilisation, dans le cadre de postes mobiles, de sources de rayons gamma et d'appareils radiographiques sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 3834

MINORANZE ETNICHE

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 1971.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per l'iscrizione di assegnazioni statali destinati ad interventi per la tutela delle minoranze linguistiche storiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3890

NOMINE

Délibération n° 1951 du 17 juin 2005,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Pierfrancesco FRAU en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil des commissaires aux comptes du Musée régional des sciences naturelles, en remplacement d'un membre démissionnaire.
page 3885

OPERE PUBBLICHE

Decreto 29 giugno 2005, n. 343.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di QUART di immobili occorrenti per i lavori di costruzione piazzale in località Planavilla, in Comune di QUART.
pag. 3830

Decreto 30 giugno 2005, n. 352.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VERRAYES degli immobili occorrenti all'ampliamento del cimitero comunale, in località Capoluogo, nel Comune di VERRAYES.
pag. 3832

Deliberazione 13 giugno 2005, n. 1862.

Definizione e approvazione delle modalità di erogazione al Comune di BRISOGNE del finanziamento a copertura delle spese da esso sostenute per l'attuazione della convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche ed il Comune di BRISOGNE inerente alla realizzazione di un acquedotto dal vallone delle Laures nel Comune di BRISOGNE, approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 4724 del 09.12.2002.

pag. 3880

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3893

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3893

MINORITÉS ETHNIQUES

Délibération n° 1971 du 27 juin 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État pour des actions en faveur de la protection des minorités linguistiques historiques.
page 3890

NOMINATIONS

Deliberazione 17 giugno 2005, n. 1951.

Nomina del Sig. Pierfrancesco FRAU quale membro effettivo del Collegio dei revisori dei conti del Museo di scienze naturali, in qualità di rappresentante della Regione e in sostituzione di un membro dimissionario, ai sensi della L.R. n. 11/97, come modificata dalla L.R. n. 24/04.
pag. 3885

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 343 du 29 juin 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de QUART des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parc de stationnement à Planavilla, dans la commune de QUART. page 3830

Arrêté n° 352 du 30 juin 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de VERRAYES des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement du cimetière situé au chef-lieu de la commune de VERRAYES. page 3832

Délibération n° 1862 du 13 juin 2005,

portant définition et approbation des modalités de versement à la Commune de BRISOGNE du financement nécessaire à couvrir les dépenses supportées par cette dernière pour l'application de la convention avec l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste concernant la réalisation d'un réseau d'adduction d'eau dans le vallone des « Laures » dans la commune de BRISOGNE, et approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 4724 du 9 décembre 2002.

page 3880

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3893

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3893

TRASPORTI

Decreto 29 giugno 2005, n. 342.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada comunale tra le frazioni Yer Desor e Yer Desut. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3827

Decreto 29 giugno 2005, n. 347.

Declassificazione del tratto terminale della S.R. n. 46 della Valtournenche, dalla progressiva Km. 26+520 alla progressiva Km. 27+000 ai sensi della Legge regionale 10 ottobre 1950, n. 1.

pag. 3831

Decreto 1° luglio 2005, n. 357.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SARRE degli immobili occorrenti ai lavori di costruzione della strada comunale in frazione Rovine, nel Comune di SARRE.

pag. 3834

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2045.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della S.R. n. 38 di Arpuilles nel tratto compreso tra Arpuilles e Gignod (S.S. n. 27) nei Comuni di AOSTA e GIGNOD, di cui alla D.G.R. n. 4030 in data 27 novembre 2000.

pag. 3891

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2046.

Ulteriore proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e sistemazione della Strada Regionale n. 25 nel tratto Capoluogo - Bonne in Comune di VALGRIENCHE, di cui alla D.G.R. n. 2412 in data 7 luglio 1997 e n. 3107 in data 18 settembre 2000.

pag. 3891

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2047.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione ed allargamento della Strada Regionale n. 15 di Brissogne, di cui alla D.G.R. n. 2594 in data 2 agosto 1999.

pag. 3892

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 30 giugno 2005, n. 35.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.

pag. 3840

Decreto 30 giugno 2005, n. 36.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.

pag. 3840

TRANSPORTS

Arrêté n° 342 du 29 juin 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route communale entre les hameaux de Yer-Desor et Yer-Desut.

page 3827

Arrêté n° 347 du 29 juin 2005,

portant déclassement du dernier tronçon de la RR n° 46 de Valtournenche, situé entre le PK 26+520 et le PK 27+000, au sens de la loi régionale n° 1 du 10 octobre

page 3831

Arrêté n° 357 du 1^{er} juillet 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de SARRE des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route communale à Rovine, dans la commune de SARRE.

page 3834

Délibération n° 2045 du 27 juin 2005,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4030 du 27 novembre 2000 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement du tronçon de la RR n° 38 d'Arpuilles, entre Arpuilles et Gignod (RN n° 27), dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD.

page 3891

Délibération n° 2046 du 27 juin 2005,

portant nouvelle prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé aux délibérations du Gouvernement régional n° 2412 du 7 juillet 1997 et n° 3107 du 18 septembre 2000 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement et de réaménagement du tronçon de la route régionale n° 25 entre le chef-lieu et Bonne, dans la commune de VALGRIENCHE.

page 3891

Délibération n° 2047 du 27 juin 2005,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2594 du 2 août 1999 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et d'élargissement de la route régionale n° 15 de Brissogne.

page 3892

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 35 du 30 juin 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.

page 3840

Arrêté n° 36 du 30 juin 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.

page 3840

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 6 giugno 2005, n. 1747.

Approvazione di disposizioni per la formazione, l'aggiornamento e l'addestramento permanente del personale operante nel sistema regionale dell'emergenza-urgenza sanitaria. pag. 3841

URBANISTICA

Deliberazione 17 giugno 2005, n. 1946.

Comune di CHÂTILLON: Approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. n. 11/1998, con affinamenti, della modifica n. 6 al Regolamento edilizio comunale consistente nella variazione degli articoli III-1-6 «Volumi» e III-3-7 «Servizi igienici», adottata con deliberazione consiliare n. 17 del 21.03.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 04.04.2005. pag. 3881

Deliberazione 17 giugno 2005, n. 1947.

Comune di VALTOURNENCHE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 9 del 27.01.2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.02.2005. pag. 3882

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione 9 giugno 2005, n. 28.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 15 al P.R.G.C. pag. 3893

Comune di CHAMPORCHER. Deliberazione 21 marzo 2005, n. 14.

Approvazione variante non sostanziale n. 3 al vigente P.R.G.C. relativa alle distanze minime dalla strada regionale in merito alla zona F2. pag. 3894

Comune di CHAMPORCHER. Deliberazione 29 giugno 2005, n. 26.

Approvazione variante non sostanziale n. 2 al vigente PRGC, relativa alla normativa in materia di equilibri funzionali riferiti ai servizi. pag. 3894

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 1747 du 6 juin 2005,

portant approbation des dispositions en matière de formation, de recyclage et d'apprentissage permanent des personnels du système régional des urgences sanitaires. page 3841

URBANISME

Délibération n° 1946 du 17 juin 2005,

portant approbation, avec précisions, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification n° 6 du règlement de la construction de la Commune de CHÂTILLON, à savoir des articles III-1-6 « Volumi » et III-3-7 « Services igienici », adoptée par la délibération du Conseil communal n° 17 du 21 mars 2005 et soumise à la Région le 4 avril 2005. page 3881

Délibération n° 1947 du 17 juin 2005,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALTOURNENCHE n° 9 du 27 janvier 2005 et soumise à la Région le 28 février 2005. page 3882

Commune d'AYMAVILLES. Délibération n° 28 du 9 juin 2005,

portant examen des observations relatives à la variante n° 15 du PRGC et approbation de celle-ci. page 3893

Commune de CHAMPORCHER. Délibération n° 14 du 21 mars 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 3 du PRGC en vigueur, relative aux distances minimales de la route régionale, pour ce qui est de la zone F2. page 3894

Commune de CHAMPORCHER. Délibération n° 26 du 29 juin 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 2 du PRGC en vigueur, relative à la réglementation en matière d'équilibres fonctionnels se rapportant aux services. page 3894

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 29 giugno 2005, n. 342.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada comunale tra le frazioni Yer Desor e Yer Desut. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di GABY ricompresi nelle zone «A5», stante il vincolo di inedificabilità, «EA», «EB» ed «EV» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione della strada comunale tra le frazioni Yer Desor e Yer Desut, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. STEVENIN Giuliana
n. ISSIME il 23.06.1942
c.f. STVGLN42H63E369
Fig. 19 – map. 245 (ex 77/b) di mq. 150 – I – zona «EA»
Indennità: 2,42
Contributo regionale integrativo: 123,40
2. STEVENIN Annita
n. ISSIME il 28.09.1930
c.f. STVNNT30P68E369K
Fig. 19 – map. 247 (ex 79/b) di mq. 110 – I – mq. 77 in zona «EA» e mq. 33 zona «EB»
Indennità: 1,77
Contributo regionale integrativo: 90,49
3. STEVENIN Amato Albino
n. ISSIME il 09.01.1941 – (quota 3/15)
c.f. STVMLB41A09E369Y
STEVENIN Elda
n. ISSIME il 19.09.1943 – (quota 3/15)
c.f. STVLDE43P59E369M
STEVENIN Gualtiero
n. ISSIME il 20.03.1952 – (quota 3/15)

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 342 du 29 juin 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route communale entre les hameaux de Yer-Desor et Yer-Desut.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de GABY, compris dans les zones A5 (frappée d'une servitude d'inconstructibilité), EA, EB et EV du PRGC et nécessaires aux travaux de construction de la route communale entre les hameaux de Yer-Desor et Yer-Desut, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée :

- c.f. STVGTR52C20E369J
STEVENIN Piera
n. ISSIME il 28.06.1945 – (quota 3/15)
c.f. STVPRI45H68E369K
STEVENIN Roberto
n. ISSIME il 27.03.1949 – (quota 3/15)
c.f. STVRRT49C27E369J
Fig. 19 – map. 249 (ex 85/b) di mq. 158 – Ba – zona «EB»
Indennità: 30,86
Contributo regionale integrativo: 389,19
4. STEVENIN Franca
n. IVREA il 05.10.1967 – (quota 1/2)
c.f. STVFNC67R45E379Y
STEVENIN Gino
n. GABY il 26.08.1960 – (quota 1/2)
c.f. STVGNI60M26D839P
Fig. 19 – map. 252 (ex 86/b) di mq. 93 – Ba – zona «EB»
Fig. 19 – map. 254 (ex 87/b) di mq. 63 – Ba – zona «EB»
Indennità: 30,47
Contributo regionale integrativo: 384,27

5. LAZIER Luigia
n. ISSIME il 30.08.1928
c.f. LZRLGU28M70E369E
Fig. 19 – map. 256 (ex 88/b) di mq. 46 – Bc – zona «EB»
Fig. 19 – map. 257 (ex 88/c) di mq. 3 – Bc – zona «EB»
Fig. 20 – map. 389 (ex 179/b) di mq. 127 – Pri – zona «EV3»
Fig. 20 – map. 390 (ex 179/c) di mq. 12 – Pri – zona «EV3»
Indennità: 294,78
Contributo regionale integrativo: 895,27
6. STEVENIN Franca
n. IVREA il 05.10.1957 – (quota 1/3)
c.f. STVFNC67R45E379Y
STEVENIN Gino
n. GABY il 26.08.1960 – (quota 1/3)
c.f. STVGNI60M26D839P
FREPPAZ Maria Silvia
n. ISSIME il 06.09.1930 – (quota 1/3)
c.f. FRPMSL30P46E369F
Fig. 19 – map. 258 (ex 90/b) di mq. 4 – Ba – zona «EB»
Fig. 19 – map. 259 (ex 90/c) di mq. 13 – Ba – mq. 9 zona «EB» e mq. 4 zona «EV3»
Fig. 19 – map. 260 (ex 89/b) di mq. 6 – Pr – zona «EV3»
Indennità: 7,33
Contributo regionale integrativo: 69,78
7. LAZIER Andrea
n. GABY il 15.05.1964 – (quota 1/5)
c.f. LZRNDR64E15D839G
LAZIER Fabio
n. GABY il 22.03.1963 – (quota 1/5)
c.f. LZRFBA63C22D839O
LAZIER Pierangelo
n. GABY il 10.09.1958 – (quota 1/5)
c.f. LZRPNG58P10D839U
LAZIER Pierluigi
n. GABY il 10.09.1958 – (quota 1/5)
c.f. LZRPLG58P10D839E
LAZIER Paola Alberta
n. IVREA il 06.07.1975 – (quota 1/5)
c.f. LZR PLB75L46E379L
Fig. 20 – map. 386 (ex 92/b) di mq. 269 di cui mq. 264 in zona «EA» - Pr
Indennità: 176,23
Contributo regionale integrativo: 1.227,58
8. ARMANI Claudia
n. IVREA il 06.01.1963 – (quota 1/2)
c.f. RMNCLD63A46E379W
ARMANI Silvio
n. GABY il 18.01.1958 – (quota 1/2)
c.f. RMNSLV58A18D839P
Fig. 20 – map. 391 (ex 180/b) di mq. 72 – Pri – zona «EV3»
Fig. 20 – map. 392 (ex 180/c) di mq. 35 – Pri – zona «EV3»
Indennità: 216,24
Contributo regionale integrativo: 599,56
9. ROPELE Enrico
n. ISSIME il 20.08.1942
c.f. PLNRC42M20E369Q
Fig. 20 – map. 393 (ex 182/b) di mq. 94 – Pri – zona «EV3»
Fig. 20 – map. 394 (ex 182/c) di mq. 41 – Pri – zona «EV3»
Fig. 20 – map. 395 (ex 183/b) di mq. 52 – Pri – zona «EV3»
Indennità: 377,92
Contributo regionale integrativo: 1.047,83
10. STEVENIN Bianca Maria
n. ISSIME il 02.10.1936
c.f. STVBCM36R42E369X
Fig. 20 – map. 397 (ex 184/b) di mq. 50 – Pri – zona «EV3»
Fig. 20 – map. 401 (ex 255/b) di mq. 34 – Pri – zona «EV3»
Fig. 20 – map. 402 (ex 255/c) di mq. 11 – Pri – zona «EV3»
Indennità: 191,99
Contributo regionale integrativo: 532,32
11. FREPPA Egle
n. AOSTA il 03.08.1953 – (quota 1/2)
c.f. FRPGL53M43A326M
ROZZONI Carlo
n. MILANO il 22.01.1947 – (quota 1/2)
c.f. RZZCRL47A22F205U
Fig. 20 – map. 399 (ex 308/b) di mq. 45 – Pri – zona «EV3»
Indennità: 90,94
Contributo regionale integrativo: 252,15
12. CONSOL Adolfo
n. ISSIME il 06.07.1925
c.f. CNSDLF25L06E369F
Fig. 20 – map. 403 (ex 291/b) di mq. 61 – Pri – zona «EV3»
Fig. 20 – map. 404 (ex 291/c) di mq. 27 – Pri – zona «EV3»
Indennità: 177,84
Contributo regionale integrativo: 493,10
13. TOUSCOZ Fiorenzo
n. ISSIME il 27.03.1930
c.f. TSCFNZ30C27E369A
Fig. 20 – map. 405 (ex 256/b) di mq. 91 – Pri – zona «EV3»
Fig. 20 – map. 406 (ex 256/c) di mq. 28 – Pri – zona «EV3»
Indennità: 240,49
Contributo regionale integrativo: 666,80
14. TRENTA Elio
n. ISSIME il 27.02.1947
c.f. TRNLEI47B27E369W
Fig. 21 – map. 539 (ex 9/b) di mq. 96 – Pri – zona «EV3»
Indennità: 194,01
Contributo regionale integrativo: 537,92

15. NICCO Tiziana Felicità
n. GABY il 05.05.1962 – (quota 1/2)
c.f. NCCTNF62E45D839E
NICCO Angelo
n. ISSIME il 29.07.1951 – (quota 1/2)
c.f. NCCNGL51L29E369P
Fig. 21 – map. 540 (ex 454/b) di mq. 97 – Pri – zona «EV3»
Indennità: 196,03
Contributo regionale integrativo: 543,53
16. FREPPAZ Alfredo
n. ISSIME il 27.06.1942
c.f. FRPLRD42H27E369K
Fig. 21 – map. 542 (ex 13/b) di mq. 36 – Pri – zona «EV3»
Indennità: 72,75
Contributo regionale integrativo: 201,72
17. TOUSCO Maria
n. ISSIME il 12.12.1925 – (quota 1/12)
c.f. TSCMRA25T53E369B
TOUSCOZ Emilia
n. ISSIME il 19.07.1927 – (quota 1/12)
c.f. TSCMLE27L59E369H
TOUSCO Giovanni
n. ISSIME il 26.05.1929 – (quota 1/12)
c.f. TSCGNN29E26E39Y
STEVENIN Marcella Maria Bruna
n. ISSIME il 05.10.1930 – (quota 4/12)
c.f. STVMCL30R45E369J
TOUSCOZ Fortunata
n. ISSIME il 11.08.1932 – (quota 1/12)
c.f. TSCFTN32M51E369J
YON Maria Giovanna
n. ISSIME il 11.02.1932 – (quota 4/12)
c.f. YNOMGV32B51E369S
Fig. 21 – map. 535 (ex 3/b) di mq. 69 – Pri – zona «EV3»
Fig. 21 – map. 536 (ex 3/c) di mq. 18 – Pri – zona «EV3»
Fig. 21 – map. 537 (ex 5/b) di mq. 120 – Pri – zona «EV3»
Indennità: 418,34
Contributo regionale integrativo: 1.159,90
18. FRESC Ferdinando
n. ISSIME il 21.12.1925 – (quota 132/7722)
c.f. FRSFDN25T21E369B
FRESC Piero
n. GABY il 13.03.1953 – (quota 95/7722)
c.f. FRSPRI53C13D839S
FRESC Carlo
n. GABY il 15.03.1954 – (quota 95/7722)
c.f. FRSCRL54C15D839P
FRESC Franca
n. GABY il 26.06.1955 – (quota 95/7722)
c.f. FRS FNC55H66D839P
FRESC Nadia
n. GABY il 22.12.1957 – (quota 95/7722)
c.f. FRSNDA57T62D839X
FRESC Angelo
n. PONT-SAINT-MARTIN il 25.01.1960 – (quota 95/7722)
- c.f. FRSNGL60A25G854V
FRESC Gino
n. GABY il 25.06.1956 – (quota 95/7722)
c.f. FRSGNI56H25D839R
LAZIER Maria Lea
n. ISSIME il 22.10.1938 – (quota 702/7722)
c.f. LZRMRL38R62E369K
LAZIER Fulvio
n. IVREA il 12.06.1966 – (quota 702/7722)
c.f. LZRFLV66H12E379U
LAZIER Mirella
n. ISSIME il 22.08.1945 – (quota 702/7722)
c.f. LZRMLL45M62E369P
LAZIER Bruno
n. ISSIME il 22.05.1947 – (quota 702/7722)
c.f. LZRBRN47E22E369Z
LAZIER Livio
n. ISSIME il 12.09.1948 – (quota 702/7722)
c.f. LZRLVI48P12E369A
LAZIER Giorgio Adriano
n. GABY il 22.07.1959 – (quota 702/7722)
c.f. LZRGGD59L22D839K
LAZIER Silvana
n. GABY il 04.12.1952 – (quota 702/7722)
c.f. LZRSVN52T44D839K
LAZIER Silvio
n. GABY il 25.09.1956 – (quota 702/7722)
c.f. LZRSLV56P25D839H
LAZIER Emanuela
n. IVREA il 20.01.1963 – (quota 234/7722)
c.f. LZRMNL63A60E379P
LAZIER Cristina
n. IVREA il 10.10.1965 – (quota 234/7722)
c.f. LZRCST65R50E379N
LAZIER Marisa
n. IVREA il 24.12.1967 – (quota 234/7722)
c.f. LZRMRS67T64E379J
SUCQUET Andrea
n. MOUTIER (F) il 23.12.1946 – (quota 117/7722)
c.f. SCQNDR46T23Z110S
SUCQUET Claudia
n. AOSTA il 29.07.1969 – (quota 117/7722)
c.f. SCQCLD69L69A326E
SUCQUET Mirko
n. IVREA il 01.06.1971 – (quota 117/7722)
c.f. SCQMRK71H01E379U
SUCQUET Walter
n. AOSTA il 18.02.1981 – (quota 117/7722)
c.f. SCQWTR81B18A326H
SUCQUET Giuliana
n. AOSTA il 27.09.1975 – (quota 117/7722)
c.f. SCQGLN75P67A326L
Fig. 21 – map. 541 (ex 14/b) di mq. 165 – Pri – zona «A5»
Indennità: 333,46
Contributo regionale integrativo: 924,56
19. JACCOND Delia
n. ISSIME il 01.01.1925 – (quota 1/3)
c.f. JCCDLE25A41E369O
JACCOND Ferdinando
n. ISSIME il 25.07.1926 – (quota 1/3)

c.f. JCCFDN26L25E369R
JACCOND Livia
n. ISSIME il 14.01.1929 – (quota 1/3)
c.f. JCCLVI29A54E369U

B) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di GABY ricompresi in zona «A7» del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui sopra, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- LAZIER Andrea
n. GABY il 15.05.1964 – (quota 1/5)
c.f. LZRNR64E15D839G
LAZIER Fabio
n. GABY il 22.03.1963 – (quota 1/5)
c.f. LZRFBA63C22D839O
LAZIER Pierangelo
n. GABY il 10.09.1958 – (quota 1/5)
c.f. LZRPNG58P10D839U

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di GABY è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 29 giugno 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 29 giugno 2005, n. 343.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di QUART di immobili occorrenti per i lavori di costruzione piazzale in località Planavilla, in Comune di QUART.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Fg. 20 – map. 387 (ex 338/b) di mq. 54 – Pr – zona «EA»
Fg. 20 – map. 388 (ex 95/b) di mq. 73 – Pr – zona «EA»
Indennità: 84,74
Contributo regionale integrativo: 590,54

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de GABY, compris dans la zones A7 et nécessaires aux travaux susmentionnés, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée :

- LAZIER Pierluigi
n. GABY il 10.09.1958 – (quota 1/5)
c.f. LZRPLG58P10D839E
LAZIER Paola Alberta
n. IVREA il 06.07.1975 – (quota 1/5)
c.f. LZR PLB75L46E379L
Fg. 20 – map. 386 (ex 92/b) di mq. 269 di cui mq. 5 in zona «A7» - Pr
Indennità: 54,00

C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20 p. 100 à titre d'impôt, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la Commune de GABY est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 29 juin 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 343 du 29 juin 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de QUART des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parc de stationnement à Planavilla, dans la commune de QUART.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di QUART degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di costruzione piazzale in località Planavilla, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI QUART

1. Fg. 52 – map. 370 (ex 302/b) – sup. occ. mq. 130 – Pri – Zona «A21» – C.T.
Intestato a:
FORETIER Vitalina Maria
n. AOSTA il 17.08.1937
c.f. FRT VLN 37M57 A326E
Indennità: 2.463,50
2. Fg. 10 – map. 295 (ex 237/b) – sup. occ. mq. 72 – Si – Zona «A21» – C.T.
Intestato a:
GAILLARD Michele Severino
n. AOSTA il 10.12.1950 – (quota 1/2)
c.f. GLL MHL 50T10 A326T
HENRIOD Alessandrina
n. NUS il 10.11.1927 – (quota 1/2)
c.f. HNR LSN 27S50 F987Z
Indennità : 1.364,40

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio - Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 29 giugno 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 29 giugno 2005, n. 347.

Declassificazione del tratto terminale della S.R. n. 46 della Valtournenche, dalla progressiva Km. 26+520 alla progressiva Km. 27+000 ai sensi della Legge regionale 10 ottobre 1950, n. 1.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. la declassificazione del tratto terminale della S.R. n. 46 della Valtournenche, compreso tra la progressiva Km. 26+250 (uscita paravalanghe di Breuil-Cervinia) e la progressiva km. 27+000 (fine strada);

A) Sont expropriés en faveur de la Commune de QUART les biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parc de stationnement à Planavilla et figurant ci-après, en regard de leurs propriétaires :

COMMUNE DE QUART

3. Fg. 10 – map. 293 ex 236/b di mq. 62 – Si – Zona «A21» – C.T.
Intestato a:
RANCET Anita
n. QUART il 11.05.1939 – (quota 1/3)
c.f. RNC NTA 30E51 H110F
RANCET Ivo
n. MORGEX il 27.11.1954 – (quota 167/1000)
c.f. RNC VIO 54S27 F726L
RANCET Luigi
n. QUART il 18.01.1925 – (quota 1/3)
c.f. RNC LGU 25A18 H110I
RANCET Monica
n. MORGEX il 25.07.1969 – (quota 167/1000)
c.f. RNC MNC 69L65 F726Q
Indennità 1.174,90

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire, et notamment au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant ;

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 29 juin 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 347 du 29 juin 2005,

portant déclassement du dernier tronçon de la RR n° 46 de Valtournenche, situé entre le PK 26+520 et le PK 27+000, au sens de la loi régionale n° 1 du 10 octobre 1950.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le dernier tronçon de la RR n° 46 de Valtournenche, situé entre le PK 26+520 (sortie du paravalanche de Breuil-Cervinia) et le PK 27+000 (fin de la route), est déclassé ;

2. La cancellazione dal relativo elenco delle strade classificate «regionali», ai sensi della legge regionale 10 ottobre 1950, n. 1, del tratto terminale della S.R. n. 46 della Valtournenche, compreso tra la progressiva km. 26+520 (uscita paravalanghe di Breuil-Cervinia) e la progressiva km. 27+000 (fine strada), nonché l'inserimento dello stesso nell'elenco delle strade «comunali» del Comune di VALTOURNENCHE.

Aosta, 29 giugno 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 30 giugno 2005, n. 349.

Reiezione della domanda di autorizzazione all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti presentata dalla Associazione «P. A. Croce Blu» con sede legale a GENOVA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

1. di rigettare, per le motivazioni esposte in premessa, la richiesta presentata dall'associazione «P.A. Croce Blu» con sede legale in GENOVA via Fiasella, in quanto priva dei requisiti stabiliti con le deliberazioni della Giunta regionale nn. 806/2004 e 2620/2004 ed in particolare in quanto non sussiste corrispondenza tra i dati del soggetto istante e quelli del soggetto cui si riferisce l'attività documentata;

2. di stabilire che copia del presente decreto venga trasmesso all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e all'U.B. di Soccorso Sanitario 118 per i provvedimenti di competenza;

3. di stabilire che copia del presente decreto venga pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione;

4. di incaricare la competente struttura dell'Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche Sociali dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 30 giugno 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 30 giugno 2005, n. 352.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VERRAYES degli immobili occorrenti all'ampliamento del cimitero comunale, in località Capoluogo, nel Comune di VERRAYES.

2) Le dernier tronçon de la RR n° 46 de Valtournenche, situé entre le PK 26+520 (sortie du paravalanche de Breuil-Cervinia) et le PK 27+000 (fin de la route) est radié de la liste des routes régionales visée à la loi régionale n° 1 du 10 octobre 1950 et inscrit dans la liste des routes communales de VALTOURNENCHE.

Fait à Aoste, le 29 juin 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 349 du 30 juin 2005,

portant rejet de la demande d'autorisation de transporter des infirmes et des blessés par ambulance, présentée par l'association « P. A. Croce Blu », dont le siège social est à GÈNES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1) La demande présentée par l'association « P. A. Croce Blu », dont le siège social est à GÈNES, Via Fiasella, est rejetée en raison du fait que, comme il appert du préambule du présent acte, les conditions établies par les délibérations du Gouvernement régional n° 806/2004 et n° 2620/2004 ne sont pas remplies et qu'il n'y a pas de correspondance entre les données du demandeur et celles du sujet auquel l'activité documentée se réfère ;

2) Une copie du présent arrêté est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et notamment à l'UB Secours sanitaire 118, aux fins de l'accomplissement des obligations qui leur incombent ;

3) Une copie du présent arrêté est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

4) L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 juin 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 352 du 30 juin 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de VERRAYES des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement du cimetière situé au chef-lieu de la commune de VERRAYES.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di VERRAYES degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di ampliamento del cimitero comunale, in località Capoluogo, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI VERRAYES

1. Fg. 37 – map. 608 (ex 48/b) di mq. 281 – S – zona «F9» – CT
Intestato a:
LOMBARD Luca Pio
n. a VERRAYES il 13.12.1946
C.F.: LMB LCP 46T13 L783X
LOMBARD Olivier
n. ad AOSTA il 01.04.1980
C.F.: LMB LVR 80D01 A326A
Indennità: 361,88
2. Fg. 37 – map. 609 (ex 55/b) di mq. 95 – S – zona «F9» – CT
Fg. 37 – map. 611 (ex 152/b) di mq. 54 – S – zona «F9» – CT
Intestati a:
MATHAMEL Angela
n. in Francia il 05.05.1922
C.F.: MTH NGL 22E45 Z110X
Indennità: 115,13
3. Fg. 37 – map. 610 (ex 56/b) di mq. 380 – S – zona «F9» – CT
Intestato a:
PASQUETTAZ Genny (quota 1/3)
n. ad AOSTA il 18.10.1976
C.F.: PSQ GNY 76R58 A326A
PASQUETTAZ Monica (quota 1/3)
n. ad AOSTA il 02.10.1977

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio - Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza, a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 30 giugno 2005.

Il Presidente
PERRIN

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Sont expropriés en faveur de la Commune de VERRAYES les biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement du cimetière du chef-lieu et figurant ci-après, en regard de leurs propriétaires :

COMMUNE DE VERRAYES

- C.F.: PSQ MNC 77R42 A326W
CHAPELLU Lucina (quota 1/3)
n. a VERRAYES il 30.09.1954
C.F.: CHP LNT 54P70 L783G
Indennità: 293,61
4. Fg. 37 – map. 612 (ex 153/b) di mq. 78 – S – zona «F9» – CT
Intestato a:
HUGONIN Giuseppe Luigi (quota 1/3)
n. a CHAMBAVE il 26.12.1930
C.F.: HGN GPP 30T26 C595M
HUGONIN Bruno Attilio (quota 1/3)
n. a CHAMBAVE il 24.02.1940
C.F.: HGN BNT 40B24 C595K
HUGONIN Valeria Albina (quota 1/3)
n. a CHAMBAVE il 09.08.1933
C.F.: HGN VRL 33M49 C595R
Indennità: 60,27
 5. Fg. 37 – map. 613 (ex 602/b) di mq. 25 – S – zona «F9» – CT
Intestato a:
ISTITUTO DIOCESANO PER IL SOSTENTAMENTO DEL CLERO
Con sede in AOSTA, Via Mons. De Sales n. 3
C.F.: 91009280073
Indennità: 19,32

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire, et notamment au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant ;

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 30 juin 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 30 giugno 2005, n. 355.

Revoca del nulla osta rilasciato con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 168 del 5 marzo 1996 a favore della Ditta O.R.A.T. S.r.l., di VILLANOVA SULL'ARDA (PC), per l'impiego di sorgenti di sorgenti gammagrafiche e apparecchiature radiografiche, presso postazioni mobili, nell'ambito della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

1. di revocare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 168 del 5 marzo 1996, concernente il rilascio di nulla osta a favore della ditta O.R.A.T. S.r.l., di VILLANOVA SULL'ARDA (PC), per l'impiego di sorgenti gammagrafiche e apparecchiature radiografiche presso postazioni mobili, nell'ambito della Regione Autonoma della Valle d'Aosta;

2. di notificare il presente decreto alla ditta interessata, alla Direzione regionale del Lavoro di AOSTA, al Comando regionale dei Vigili del Fuoco, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, all'U.B. di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.I. della Valle d'Aosta, all'A.P.A.T. ed al Prefetto della Provincia di PIACENZA.

Aosta, 30 giugno 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 1° luglio 2005, n. 357.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SARRE degli immobili occorrenti ai lavori di costruzione della strada comunale in frazione Rovine, nel Comune di SARRE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di SARRE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di costruzione della strada comunale in frazione Rovine, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI SARRE

1. Fig. 21 – map. 1245 (ex 485/b) di mq. 27 – Pr – zona «Ev» – CT
Fig. 21 – map. 1244 (ex 442/b) di mq. 17 – Corte – zona

Arrêté n° 355 du 30 juin 2005,

portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 168 du 5 mars 1996 à l'entreprise «O.R.A.T. srl» de VILLANOVA SULL'ARDA (PC), en vue de l'utilisation, dans le cadre de postes mobiles, de sources de rayons gamma et d'appareils radiographiques sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1) Pour les raisons indiquées au préambule, est révoqué l'arrêté du président du Gouvernement régional du n° 168 du 5 mars 1996, autorisant l'entreprise *O.R.A.T. srl* de VILLANOVA SULL'ARDA (PC) à utiliser, dans le cadre de postes mobiles, des sources de rayons gamma et d'appareils radiographiques sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

2) Le présent arrêté est notifié à l'entreprise concernée, à la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE, au Commandement régional des sapeurs-pompiers, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, à l'UB d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à l'APAT et au préfet de la province de PLAISANCE.

Fait à Aoste, le 30 juin 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 357 du 1^{er} juillet 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de SARRE des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route communale à Rovine, dans la commune de SARRE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

A) Sont expropriés en faveur de la Commune de SARRE les biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route communale à Rovine et figurant ci-après, en regard de leurs propriétaires :

COMMUNE DE SARRE

- «A15» – CT
Intestati a:
BARMAVERAIN Beatrice (3/4)

- n. a AOSTA il 19.08.1954
C.F.: BRM BRC 54M59 A326B
JACQUEMINAZ Jessica (1/4)
n. a AOSTA il 02.08.1980
C.F.: JCQ JSC 80M42 A326S
Indennità: 344,04
2. Fg. 21 – map. 1221 (ex 387/b) di mq. 43 – Pri – zona «EC8» – CT
Fg. 21 – map. 1222 (ex 388/b) di mq. 98 – Pri – zona «EC8» – CT
Fg. 21 – map. 1223 (ex 390/b) di mq. 5 – Pr – zona «EC8» – CT
Intestati a:
CONTA Franca, Nella (1/3)
n. ad AOSTA il 09.08.1935
C.F.: CNT FNC 35M49 A326I
BERLIER Angelo (1/3)
n. ad AOSTA il 28.07.1957
C.F.: BRL NGL 57L28 A326Z
BERLIER Daniela (1/3)
n. ad AOSTA il 26.08.1965
C.F.: BRL DNL 65M66 A326I
Indennità: 6.034,68
3. Fg. 21 – map. 1224 (ex 398/b) di mq. 1 – Pr – zona «EC8» – CT
Intestato a:
SCALA Lorenza
n. ad AOSTA il 02.11.1946
C.F.: SCL LNZ 46S62 A326E
Indennità: 41,33
4. Fg. 21 – map. 1225 (ex 400/b) di mq. 18 – O – zona «EC8» – CT
Intestato a:
CARTURIER Lidia (1/2)
n. ad AOSTA il 12.06.1951
C.F.: CRT LDI 51H52 A326X
CARTURIER Lucia (1/2)
n. ad AOSTA il 12.06.1951
C.F.: CRT LCU 51H52 A326X
Indennità: 746,13
5. Fg. 21 – map. 1226 (ex 412/b) di mq. 21 – O – zona «EC8» – CT
Fg. 21 – map. 1227 (ex 413/b) di mq. 20 – O – zona «EC8» – CT
Fg. 21 – map. 1229 (ex 415/b) di mq. 2 – Corte – zona «A15» – CT
Intestati a:
CARTURIER Lidia (1/4)
n. ad AOSTA il 12.06.1951
C.F.: CRT LDI 51H52 A326X
CARTURIER Lucia (1/4)
n. ad AOSTA il 12.06.1951
C.F.: CRT LCU 51H52 A326X
GAY Sastorina (2/4)
n. a SAINT-PIERRE il 27.07.1923
C.F.: GYA STR 23L67 H674G
Indennità: 1.731,99
6. Fg. 21 – map. 1228 (ex 893/b) di mq. 37 – I – zona «EC8» – CT
Fg. 21 – map. 1230 (ex 416/b) di mq. 2 – Corte – zona «A15» – CT
Fg. 21 – map. 1231 (ex 417/b) di mq. 55 – Piazzale – zona «EC8» – CT
Intestati a:
R.G. COBA COSTRUZIONI S.r.l.
con sede in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, n. 34
P.IVA: 00653790071
Indennità: 3.840,92
7. Fg. 21 – map. 1232 (ex 418/b) di mq. 11 – Corte – zona «A15» – CT
Fg. 21 – map. 1233 (ex 418/c) di mq. 3 – Corte – zona «EC8» – CT
Fg. 21 – map. 1240 (ex 889/b) di mq. 8 – O – zona «A15» – CT
Fg. 21 – map. 1241 (ex 889/c) di mq. 5 – O – zona «A15» – CT
Intestati a:
BARMAVERAIN Marino Alessio
n. in Francia il 26.02.1928
C.F.: BRM MNL 28B26 Z110F
Indennità: 570,88
8. Fg. 21 – map. 1234 (ex 423/b) di mq. 1 – Corte – zona «EC8» – CT
Intestato a:
PALLAIS Valter
n. ad AOSTA il 19.03.1951
C.F.: PLL VTR 51C19 A326F
Indennità: 41,34
9. Fg. 21 – map. 1235 (ex 426/b) di mq. 132 – di cui mq. 20 – Zona A 15 e mq. 112 zona «EC8» – CT
Fg. 21 – map. 1236 (ex 426/c) di mq. 22 – O – zona «EC8» – CT
Intestati a:
ZORZATO Faustina
n. ad AOSTA il 25.07.1939
C.F.: ZRZ FTN 39L65 A326C
Indennità: 4.218,94
10. Fg. 21 – map. 1237 (ex 427/b) di mq. 112 – O – zona «EC8» – CT
Fg. 21 – map. 1238 (ex 427/c) di mq. 15 – O – zona «EC8» – CT
Intestati a:
G.E.V. S.a.s. di VIERIN Ettore
con sede in AOSTA, Via Parigi, n. 184
P.IVA.: 00592660070
Indennità: 3.673,04
11. Fg. 21 – map. 1239 (ex 455/b) di mq. 66 – Corte – zona «EC8» – CT
Intestato a:
ARMAND Lino (1/2)
n. a MORGEX il 01.06.1949
C.F.: RMN LNI 49H01 F726X
REY Teresa Maria (1/2)

n. ad AOSTA il 21.04.1947
C.F.: RYE TSM 47D61 A326H
Indennità: 2.726,89

12. Fg. 21 – map. 1242 (ex 1102/b) di mq. 18 – Passo carraio – zona «EC8» – CT
Intestato a:

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio - Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza, a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 1° luglio 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 4 luglio 2005, n. 364.

Composizione Commissione esami.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare, nei giorni 4 e 5 luglio 2005, presso la sede del CNOS/FAP Regione Valle d'Aosta d'Aosta - via Tornafol n. 1 - 11024 CHÂTILLON (AO), gli allievi del corso di cui al progetto FSE - codice 21A209099PGR, per il rilascio dell'attestato di qualifica di «Impiantista, elettrico civile ed industriale», è composta come segue:

Presidente:

RAGAZZI Francesco	rappresentante Amministrazione regionale
VUILLERMIN Anna -	rappresentante Amministrazione regionale (supplente)

Componenti:

D'AMARIO Luciano	rappresentante Sovrintendenza agli Studi (effettivo)
------------------	--

PERROD Antonietta (1/2)
n. a SARRE il 17.01.1927
C.F.: PRR NNT 27A57 I442L
PERROD Pasqualina (1/2)
n. a SARRE il 22.10.1921
C.F.: PRR PQL 21R62 I442H
Indennità: 743,70

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire, et notamment au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant ;

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 1^{er} juillet 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 364 du 4 juillet 2005,

portant composition d'un jury.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé d'examiner, les 4 et 5 juillet 2005, au siège du «CNOS/FAP» Région Vallée d'Aoste, situé à CHÂTILLON – 1, rue Tornafol, les élèves du cours réalisé dans le cadre du projet FSE, code 21A209099PGR, en vue de la délivrance de l'attestation de qualification de technicien préposé à l'installation et à la maintenance d'équipements électriques (construction civile et industrielle), est composé comme suit :

Président :

Francesco RAGAZZI	représentant de l'Administration régionale ;
Anna VUILLERMIN	représentante de l'Administration régionale (suppléante) ;

Membres :

Luciano D'AMARIO	représentant de la Surintendance des écoles (titulaire) ;
------------------	---

TABORD Gerardo	rappresentante Direzione regionale del Lavoro (effettivo)
MOINS Franco	rappresentante Direzione regionale del Lavoro (supplente)
CATTANEO Sandro	rappresentante Organizzazioni datori di lavoro (effettivo)
ZUBLENA Rinaldo	rappresentante Organizzazioni Sindacali (effettivo)
CARLIN Silvio	rappresentante della struttura formativa
BUFFA Gianni	Coordinatore
GAMBA Massimo	Docente
MELIS Piergiorgio	Docente
PENDEZZA Massimiliano	Docente

Le funzioni di segretario sono assolte dallo stesso Presidente della Commissione.

Aosta, 4 luglio 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 5 luglio 2005, n. 366.

Rinnovo dell'autorizzazione rilasciata a favore della società Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur S.p.a., di MORGEX, con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 384 del 25 luglio 2000, all'esercizio nell'ambito dello stabilimento sito in Comune di MORGEX delle attività di imbottigliamento, confezionamento, deposito e commercializzazione dell'acqua minerale naturale denominata «Monte Bianco - Fonte Mont Blanc».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamato il precedente decreto del Presidente della Giunta regionale n. 384 del 25 luglio 2000 recante: «Autorizzazione a favore della Società Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur S.p.A., di MORGEX, all'esercizio nell'ambito dello stabilimento sito in comune di MORGEX, delle attività di imbottigliamento, confezionamento, deposito e commercializzazione dell'acqua minerale naturale denominata Monte Bianco - Fonte Mont Blanc»;

Richiamato il precedente decreto del Presidente della Regione n. 120, del 4 marzo 2005 recante: «Rinnovo dell'autorizzazione rilasciata a favore della Società Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur S.p.A., di MORGEX,

Gerardo TABORD	représentant de la Direction régionale de l'emploi (titulaire) ;
Franco MOINS	représentant de la Direction régionale de l'emploi (suppléant) ;
Sandro CATTANEO	représentant des organisations patronales (titulaire) ;
Rinaldo ZUBLENA	représentant des organisations syndicales (titulaire) ;
Silvio CARLIN	représentant de la structure de formation ;
Gianni BUFFA	coordinateur du cours ;
Massimo GAMBA	enseignant ;
Piergiorgio MELIS	enseignant ;
Massimiliano PENDEZZA	enseignant.

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 4 juillet 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 366 du 5 juillet 2005,

portant renouvellement de l'autorisation d'exploiter l'établissement d'embouteillage, de conditionnement, de stockage et de commercialisation de l'eau minérale naturelle dénommée « Monte Bianco - Fonte Mont-Blanc », situé à MORGEX, délivrée à la société « Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur SpA » de MORGEX par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 384 du 25 juillet 2000.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 384 du 25 juillet 2000 autorisant la société « Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur SpA », dont le siège est à MORGEX, à exploiter, dans ladite commune, l'établissement d'embouteillage, de conditionnement, de stockage et de commercialisation de l'eau minérale naturelle dénommée « Monte Bianco - Fonte Mont-Blanc » ;

Rappelant l'arrêté du président de la Région n° 120 du 4 mars 2005, portant renouvellement de l'autorisation d'ouvrir et d'exploiter l'établissement d'embouteillage, de conditionnement, de stockage et de commercialisation de

con il decreto del Presidente della giunta regionale n. 696 del 29 dicembre 1998 ed integrata con il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 322 del 24 aprile 2003, all'apertura ed esercizio dello stabilimento per l'imbottigliamento, il confezionamento, il deposito e la commercializzazione dell'acqua minerale naturale Courmayeur Fonte Youla»;

Richiamato il decreto del Ministero della Sanità - Dipartimento della Prevenzione del 6 dicembre 1999, prot. n. 3231, recante: «Riconoscimento dell'acqua minerale naturale Monte Bianco - Fonte Monte Blanc in comune di COURMAYEUR (AO) al fine dell'imbottigliamento e della vendita»;

Richiamato il precedente decreto del Presidente della Giunta regionale n. 202 del 12 aprile 2000 recante: «Subconcessione mineraria Val Vény di acqua minerale denominata Monte Bianco - Fonte Mont Blanc in località Peuterey nel comune di COURMAYEUR rilasciata alla Società Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur S.p.A., con sede in MORGEX»;

Considerata la richiesta presentata dalla Società Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur S.p.A., con sede in MORGEX, in data 30 maggio 2005, intesa ad ottenere il rinnovo dell'autorizzazione rilasciata con il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 384 del 25 luglio 2000;

Considerato il nulla osta di competenza rilasciato dal Direttore dell'U.B. Igiene degli alimenti e della nutrizione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta in data 14 giugno 2005, con nota prot. n. 48895/1690;

Visto il Testo Unico delle Leggi sanitarie approvato dal regio decreto 27 luglio 1934, n. 1265;

Visto l'articolo 3, comma 4, lettera c), della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70;

Visto il decreto legislativo 25 gennaio 1992, n. 105 «Attuazione della direttiva 80/777/CEE relativa alla utilizzazione e alla commercializzazione delle acque minerali»;

Visto il decreto legislativo 4 agosto 1999, n. 339 «Disciplina delle acque di sorgente e modificazioni al decreto legislativo 25 gennaio 1992, n. 105, concernente le acque minerali in attuazione della direttiva 96/70/CE»,

decreta

1. di rinnovare a favore della Società Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur S.p.A., con sede in MORGEX, ai sensi delle norme indicate in premessa, l'autorizzazione all'esercizio nell'ambito dello stabilimento sito in Comune di MORGEX, Piazza Beato Vuillerme de Leaval, n. 6, autorizzato con Decreto del Presidente della Regione n. 120 del 4 marzo 2005, delle attività di imbottigliamento, confezionamento, deposito e commercializzazione dell'acqua minerale naturale denominata «Monte Bianco - Fonte Mont Blanc», che sgorga nell'ambito della sorgente Mont Blanc, in comune di COURMAYEUR, loca-

l'eau minerale naturelle dénommée « Courmayeur Fonte Youla » délivrée à la société « Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur SpA » de MORGEX par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 696 du 29 décembre 1998, complété par l'arrêté du président de la Région n° 322 du 24 avril 2003 ;

Rappelant le décret du Département de la prévention du Ministère de la santé du 6 décembre 1999, réf. n° 3231, portant reconnaissance de l'eau minerale naturelle dénommée « Monte Bianco - Fonte Mont-Blanc », dans la commune de COURMAYEUR aux fins de l'embouteillage et de la vente ;

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 202 du 12 avril 2000, accordant à la société « Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur SpA », dont le siège est à MORGEX, la sous-concession minière « Val Vény » de Peuterey, dans la commune de COURMAYEUR, relative à l'eau minerale dénommée « Monte Bianco - Fonte Mont-Blanc » ;

Vu la demande présentée le 10 mai 2005 par la société « Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur SpA », dont le siège est à MORGEX, en vue d'obtenir le renouvellement de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 384 du 25 juillet 2000 ;

Rappelant l'avis favorable exprimé par le directeur de l'UB d'hygiène des aliments et de la nutrition de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste dans sa lettre du 14 juin 2005, réf. n° 48895/1690 ;

Vu le texte unique des lois en matière de santé approuvé par le décret du roi n° 1265 du 27 juillet 1934 ;

Vu la lettre c) du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 ;

Vu le décret législatif n° 105 du 25 janvier 1992 portant application de la directive n° 80/777/CEE, relative à l'utilisation et à la commercialisation des eaux minérales ;

Vu le décret législatif n° 339 du 4 août 1999 portant réglementation des eaux de source et modifiant le décret législatif n° 105 du 25 janvier 1992, relatif aux eaux minérales, en application de la directive n° 96/70/CE,

arrête

1. Au sens des dispositions visées au préambule, est renouvelée l'autorisation accordée à la société « Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur SpA » de MORGEX par l'arrêté du président la Région n° 120 du 4 mars 2005, en vue de l'exploitation de l'établissement situé dans la commune de MORGEX - 6, place du bienheureux Vuillerme de Léaval - et servant à l'embouteillage, le conditionnement, le stockage et la commercialisation, tant à l'état naturel qu'additionnée de CO₂, de l'eau minerale naturelle dénommée « Monte Bianco - Fonte Mont-Blanc », jaillissant de la source Mont-Blanc située à Peuterey, dans

lità Peuterey, sia allo stato naturale che addizionata con CO₂;

2. di stabilire che l'autorizzazione di cui al presente decreto è rilasciata con l'obbligo del rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a. è vietato, senza preventiva autorizzazione, variare la planimetria e la destinazione d'uso dei locali soggetti ad autorizzazione;
- b. la struttura edilizia e le attrezzature devono essere mantenute in condizioni conformi alle vigenti norme di igiene, di prevenzione antincendio, di sicurezza del lavoro e di sicurezza degli impianti e delle attrezzature;
- c. tutte le attrezzature utilizzate ai fini dell'imbottigliamento delle acque di cui trattasi devono essere di materiale conforme alle disposizioni vigenti in materia di tutela igienico-sanitaria dei prodotti alimentari;
- d. devono essere adottate tutte le attività di sanificazione e controllo descritte nel piano di autocontrollo, così come evidenziate nel paragrafo «sintesi delle attività di sanificazione e controllo» della relazione tecnica allegata alla domanda di rinnovo;

3. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti ed organismi previste da disposizioni vigenti per l'apertura al pubblico ed all'esercizio delle attività autorizzate;

4. di stabilire che ogni variazione a, quanto espressamente indicato nel presente decreto deve essere preventivamente autorizzata dalla Regione;

5. di stabilire che per quanto non indicato nel presente decreto si fa espresso riferimento a quanto stabilito dalle norme vigenti in materia di acque minerali;

6. di stabilire che l'inosservanza anche parziale di quanto disposto dal presente decreto può comportare, in relazione alla gravità delle violazioni, la sospensione o la revoca dello stesso e la successiva applicazione delle relative sanzioni previste dalle normative vigenti in materia;

7. di stabilire che il presente decreto sia notificato e cura del competente Servizio dell'Assessorato regionale della sanità, salute e politiche sociali, al Ministero della salute, al titolare dello stabilimento interessato, all'Ufficio cave e miniere dell'Assessorato regionale del territorio, ambiente e opere pubbliche, al Comune di MORGEX, al Servizio di igiene degli alimenti e della nutrizione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e sia pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 5 luglio 2005.

Il Presidente
PERRIN

la commune de COURMAYEUR ;

2. La présente autorisation est accordée sous réserve du respect des conditions suivantes :

- a. Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable, le plan et l'affectation des locaux de l'établissement en cause ;
- b. Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène, de prévention des incendies, ainsi que de sécurité du travail, des installations et des équipements ;
- c. Tous les équipements utilisés pour l'embouteillage des eaux en question doivent être réalisés en matériaux conformes aux dispositions en vigueur en matière de protection hygiénique et sanitaire des produits alimentaires ;
- d. Toutes les mesures d'assainissement et de contrôle décrites dans le plan d'autocontrôle doivent être adoptées, telles qu'elles figurent au paragraphe « Synthèse des activités de sanification et contrôle » du rapport technique annexé à la demande de renouvellement de l'autorisation ;

3. Les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements et organismes, au sens des dispositions en vigueur pour l'ouverture et la mise en service des activités en cause, doivent être requises ;

4. Toutes modifications par rapport aux dispositions expresses du présent arrêté doivent être préalablement autorisées par la Région ;

5. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent arrêté, il est fait référence aux dispositions en vigueur en matière d'eaux minérales ;

6. Le non-respect, même partiel, des dispositions visées au présent arrêté peut comporter, en fonction de la gravité de la violation constatée, la suspension ou la révocation de l'autorisation en cause et l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ;

7. Le présent arrêté – publié au Bulletin officiel de la Région – est notifié, par le service compétent de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, au Ministère de la santé, au titulaire de l'établissement concerné, au Bureau des mines et des carrières de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, à la Commune de MORGEX et au Service d'hygiène des aliments et de la nutrition de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 juillet 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI

Decreto 30 giugno 2005, n. 35.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Le Chalet» di AYAS è classificata residenza turistico-alberghiera a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 30 giugno 2005.

L'Assessore
CAVERI

Decreto 30 giugno 2005, n. 36.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Le Charmant Petit Hôtel» di AYAS, già denominata «Petit Hôtel Charmant» è classificata albergo a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 30 giugno 2005.

L'Assessore
CAVERI

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Arrêté n° 35 du 30 juin 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Le Chalet » d'AYAS est classé résidence touristique et hôtelière 3 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 juin 2005.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 36 du 30 juin 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Le Charmant Petit Hôtel » d'AYAS, déjà dénommé « Petit Hôtel Charmant », est classé hôtel 3 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 juin 2005.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 6 giugno 2005, n. 1747.

Approvazione di disposizioni per la formazione, l'aggiornamento e l'addestramento permanente del personale operante nel sistema regionale dell'emergenza-urgenza sanitaria.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le disposizioni per la formazione, l'aggiornamento e l'addestramento permanente del personale operante nel sistema regionale dell'emergenza-urgenza sanitaria disciplinandone gli aspetti organizzativi, i criteri di validazione dei percorsi formativi, nonché i contenuti dei corsi di base e dell'aggiornamento e dell'addestramento permanente, come da allegati A, B, C e D alla presente deliberazione che formano parte integrante della stessa;

2. di approvare la bozza dell'attestato di partecipazione da rilasciare al personale che ha frequentato con esito positivo il corso di base come da allegato E che forma parte integrante alla presente deliberazione;

3. di stabilire che annualmente l'Azienda USL della Valle d'Aosta trasmetta alla struttura regionale competente dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali una relazione sull'attività formativa svolta;

4. di stabilire che le disposizioni previste dalla presente deliberazione e rivolte ai volontari del soccorso trovano applicazione a decorrere dalla data del 1° gennaio 2006;

5. di stabilire che gli oneri derivanti dall'applicazione della presente deliberazione riguardanti il personale dipendente e convenzionato dell'Azienda USL della Valle d'Aosta trovano copertura nell'ambito del finanziamento della spesa sanitaria regionale di parte corrente assegnato annualmente alla stessa con esclusione della formazione rivolta ai volontari del soccorso per la quale è prevista annualmente apposita copertura finanziaria sul bilancio della Regione;

6. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa all'Azienda USL della Valle d'Aosta per i provvedimenti di competenza;

7. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1747 du 6 juin 2005,

portant approbation des dispositions en matière de formation, de recyclage et d'apprentissage permanent des personnels du système régional des urgences sanitaires.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les dispositions en matière de formation, de recyclage et d'apprentissage permanent des personnels du système régional des urgences sanitaires sont approuvées. Les aspects organisationnels, les critères d'évaluation des parcours de formation et les contenus des cours de base, du recyclage et de l'apprentissage permanent sont réglés conformément aux annexes A, B, C et D faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. Le modèle de l'attestation de formation à délivrer au personnel qui fréquente avec succès le cours de base est approuvé tel qu'il apparaît à l'annexe E faisant partie intégrante de la présente délibération ;

3. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste transmet chaque année à la structure compétente de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales un rapport sur l'activité de formation effectuée ;

4. Les dispositions de la présente délibération qui s'adressent aux secouristes bénévoles seront appliquées à compter du 1^{er} janvier 2006 ;

5. La dépense découlant de l'application de la présente délibération est couverte, pour ce qui est du personnel salarié et conventionné de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, par les crédits alloués chaque année à cette dernière à titre de financement de la dépense sanitaire ordinaire ; quant à la formation des secouristes bénévoles, des ressources ad hoc sont inscrites chaque année au budget de la Région ;

6. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui lui incombent ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

ALLEGATO A ALLA DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA REGIONALE N. 1747 DEL 6 GIUGNO 2005

DISPOSIZIONI PER LA FORMAZIONE L'AGGIORNAMENTO E L'ADDESTRAMENTO PERMANENTE DEL PERSONALE OPERANTE NEL SISTEMA REGIONALE DELL'EMERGENZA/URGENZA SANITARIA

CAPO I
PARTE GENERALE

Le presenti disposizioni recepiscono quanto indicato dall'Accordo Stato, Regioni e Province autonome di TRENTO e BOLZANO del 22.05.2003, recante «Linee guida su formazione, aggiornamento e addestramento permanente del personale operante nel sistema di emergenza/urgenza» disciplinando la formazione, l'aggiornamento e l'addestramento permanente del personale che opera nel sistema regionale di emergenza-urgenza, con particolare riferimento:

- agli aspetti organizzativi;
- ai criteri di validazione dei percorsi formativi;
- ai contenuti dei corsi e della formazione permanente.

Art. 1
Tipologia della formazione

1. Il settore dell'emergenza-urgenza costituisce un particolare banco di prova delle capacità professionali, della preparazione tecnica e delle capacità relazionali per chi opera nel sistema e, pertanto, è indispensabile fornire agli operatori strumenti formativi uniformi orientati alla gestione dell'emergenza-urgenza nonché un adeguato training e re-training, documentato e verificabile, certificato da Associazioni e/o Centri di formazione accreditati a livello nazionale ed internazionale. In ottemperanza a quanto previsto a livello nazionale, la formazione del personale dell'emergenza-urgenza si può distinguere in due fasi come sotto dettagliato:

- a) La formazione di base specifica (corso di base) intesa quale requisito di uniformità del sapere, saper fare e saper essere, indipendentemente dal livello formativo già acquisito.

La formazione di base specifica è rivolta al personale che viene inserito per la prima volta nel sistema regionale dell'emergenza-urgenza.

- b) L'aggiornamento inteso quale strumento di mantenimento delle conoscenze acquisite e di informazione-acquisizione delle novità in ambito professionale, e l'addestramento permanente inteso quale miglioramento e perfezionamento delle specifiche competenze cliniche e tecniche, della capacità di gestione dell'evento, dell'abilità pratica e capacità di interazione professionale ed operativa.

L'aggiornamento e l'addestramento permanente sono ri-

ANNEXE A DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1747 DU 6 JUIN 2005

DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE FORMATION, DE RECYCLAGE ET D'APPRENTISSAGE PERMANENT DES PERSONNELS DU SYSTÈME RÉGIONAL DES URGENCES SANITAIRES

CHAP. I^{ER}
PARTIE GÉNÉRALE

Les présentes dispositions transposent, à l'échelon régional, les indications de l'Accord passé le 22 mai 2003 entre l'État, les Régions et les Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO au sujet des lignes directrices en matière de formation, de recyclage et d'apprentissage permanent des personnels du système régional des urgences sanitaires, notamment pour ce qui est :

- des aspects organisationnels ;
- des critères d'évaluation des parcours de formation ;
- des contenus des cours et de la formation permanente.

Art. 1^{er}
Type de formation

1. Le secteur des urgences représente un banc d'essai particulier des compétences professionnelles, de la préparation technique et des capacités relationnelles des personnes qui y travaillent et il est partant indispensable de fournir à ces derniers des moyens de formation uniformes en vue de la gestion des urgences, ainsi qu'un entraînement et un ré-entraînement documenté et vérifiable, certifié par des associations et/ou des centres de formation agréés à l'échelon national et international. Dans le respect des dispositions nationales en la matière, la formation du personnel des urgences peut être distincte selon les deux phases suivantes :

- a) La formation de base spécifique (cours de base), qui vise à fournir un savoir, un savoir-faire et un savoir-être homogènes, indépendamment du niveau de formation déjà acquis.

La formation de base spécifique s'adresse au personnel qui est inséré pour la première fois dans le système régional des urgences.

- b) Le recyclage, qui vise à maintenir les connaissances acquises et à assurer l'information professionnelle et l'acquisition de nouvelles connaissances et compétences, et l'apprentissage permanent, qui vise à améliorer et à perfectionner les connaissances cliniques et techniques spécifiques, la capacité de gestion de l'événement, l'habileté pratique et la capacité d'interaction professionnelle et opérationnelle.

Le recyclage et l'apprentissage permanent s'adressent,

volti, con periodicità annuale, a tutto il personale che già opera nel sistema regionale dell'emergenza-urgenza.

2. Al fine di assicurare un approccio sistematico al trattamento di persone colpite da un evento critico, sia la formazione di base che l'aggiornamento e addestramento permanente saranno articolati in:

- momenti di apprendimento di nozioni teoriche;
- momenti di acquisizione di abilità pratiche;
- simulazioni per l'addestramento al corretto approccio alle diverse situazioni di emergenza-urgenza e maxiemergenza.

3. Tenuto conto della realtà regionale in cui operano figure quali i Pisteurs-Secouristes e gli Operatori del Soccorso Alpino Valdostano, e che non appartengono al SSR né ad Enti o Croci, nell'ottica di uniformare il percorso formativo di primo soccorso sanitario anche per queste figure professionali che comunque svolgono la propria attività, anche in maniera non continuativa, nell'ambito del sistema dell'emergenza-urgenza, si ritiene necessario che il percorso formativo di base e l'aggiornamento e l'addestramento permanente, che restano disciplinati dalle specifiche normative di settore, relativamente agli specifici compiti di soccorso sanitario loro assegnati, si armonizzi con quanto previsto per i volontari del soccorso di cui ai successivi artt. 5 e 6.

Art. 2
Destinatari della formazione

- a) Personale Sanitario del SSR
- Medici dipendenti SSR
- Medici dell'emergenza territoriale convenzionati
- Personale infermieristico dipendente o SSR
- b) Personale soccorritore
- b1) Personale Tecnico Dipendente SSR
- Operatori tecnici addetti ad attività di soccorso e trasporto infermi.
- b2) Volontari del soccorso convenzionati con l'Azienda USL
- b3) Altro Personale
- o Operatori della CRI convenzionata con l'Azienda USL per attività di Soccorso.
 - o Operatori Enti o Croci private che operano sul territorio regionale in convenzione con l'Azienda USL per attività di soccorso.

une fois par an, à tout le personnel du système régional des urgences.

2. Afin d'assurer une approche systématique en cas d'évènement critique survenant chez une personne, la formation de base, le recyclage et l'apprentissage permanent s'articulent comme suit :

- moments d'apprentissage de notions théoriques ;
- moments d'acquisition d'habiletés pratiques ;
- moments de simulation pour apprendre une approche correcte des différentes situations d'urgence et d'urgence majeure.

3. Compte tenu de la réalité régionale, dans laquelle travaillent également les pisteurs-secouristes et les opérateurs du Secours alpin valdôtain, qui ne relèvent pas du SSR ni d'autres organismes, mais qui exercent leur activité, parfois de manière discontinue, dans le cadre du système des urgences, et dans le but d'uniformiser la formation aux premiers secours, il est décidé d'harmoniser le parcours de formation de base, de recyclage et d'apprentissage permanent des dites figures professionnelles – qui reste réglementé par les dispositions sectorielles spécifiques – avec les dispositions prévues pour les secouristes bénévoles au sens des art. 5 et 6 ci-dessous.

Art. 2
Destinataires de la formation

- a) Personnel sanitaire du SSR
- Médecins salariés SSR
- Médecins conventionnés du Service territorial des urgences
- Personnel infirmier salarié SSR
- b) Personnel secouriste
- b1) Personnel technique salarié SSR
- Opérateurs techniques préposés à des activités de secours et de transport de malades.
- b2) Secouristes bénévoles conventionnés avec l'Agence USL
- b3) Autres opérateurs
- o Opérateurs de la CRI, conventionnée avec l'Agence USL pour des activités de secours ;
 - o Opérateurs d'organismes privés qui travaillent sur le territoire régional en convention avec l'Agence USL pour des activités de secours ;

- o Operatori del soccorso alpino valdostano
- o Pisteurs - Secouristes.

Art. 3

Corso di base : modalità organizzative
per il personale dipendente

1. Il programma formativo del corso di base per il PERSONALE SANITARIO sarà articolato in 3 diversi moduli così definiti:

- A) MODULO CLINICO-ASSISTENZIALE il cui obiettivo è di fornire nozioni teoriche e abilità tecniche finalizzate alla stabilizzazione e mantenimento delle funzioni vitali, al contenimento delle complicazioni che possono insorgere già nella fase extraospedaliera, nonché all'avvio di un efficace e rapido iter diagnostico-terapeutico intraospedaliero.
- B) MODULO ORGANIZZATIVO finalizzato all'apprendimento delle regole che sono alla base del sistema dell'emergenza-urgenza: le risorse impegnate, i protocolli operativi, le responsabilità individuali, l'autoprotezione e sicurezza operativa in ambiente ostile, l'organizzazione delle maxiemergenze ecc.
- C) MODULO RELAZIONALE finalizzato a facilitare l'interazione e la comunicazione tra i diversi soggetti che operano nel sistema, nonché ad acquisire capacità di relazione con pazienti e familiari e a gestire lo stress ed i conflitti.

2. Il programma formativo del corso di base, requisito per l'assunzione presso l'UB Soccorso Sanitario 118, per il PERSONALE TECNICO DIPENDENTE sarà articolato in 3 moduli così definiti:

- A) MODULO ASSISTENZIALE finalizzato a fornire gli elementi di base non invasivi per la stabilizzazione, il mantenimento delle funzioni vitali, l'uso del DAE e per un corretto trattamento del traumatizzato sia nella fase di raccolta che in quella di trasporto.
- B) MODULO ORGANIZZATIVO i cui contenuti sono riconducibili a quanto previsto per il personale sanitario con particolare riguardo ai problemi della guida sicura dei mezzi e delle tecniche di comunicazione radiotelefoniche, l'organizzazione delle maxiemergenze ecc.
- C) MODULO RELAZIONALE i cui contenuti di base sono riconducibili a quanto previsto per il personale sanitario.

3. Per il personale sanitario e tecnico dipendente del SSR, che viene inserito nella centrale operativa di soccorso sanitario 118, è previsto un modulo aggiuntivo specifico definito MODULO DI CENTRALE finalizzato a fornire adeguati elementi di conoscenza teorico-pratica riguardanti la gestione della domanda di soccorso, il corretto utilizzo delle risorse, l'utilizzo di protocolli che regolano i rapporti con i vari Enti coinvolti nel sistema dell'emergenza-urgenza, il

- o Opérateurs du Secours alpin valdôtain ;
- o Pisteurs-secouristes.

Art. 3

Cours de base : modalités organisationnelles
pour les salariés

1. Le programme du cours de base pour le PERSONNEL SANITAIRE comprend 3 modules ainsi définis :

- A) MODULE CLINIQUE ET SOINS, visant à fournir des notions théoriques et des habiletés techniques en vue de la stabilisation et du maintien des fonctions vitales, de la limitation des complications pouvant surgir déjà dans la phase extra-hospitalière et du démarrage d'une procédure diagnostique et thérapeutique intra-hospitalière efficace et rapide.
- B) MODULE ORGANISATION, visant à l'apprentissage des règles qui régissent le système des urgences : les ressources engagées, les protocoles opérationnels, les responsabilités individuelles, l'autoprotection et la sécurité opérationnelle en milieu hostile, l'organisation des urgences majeures, etc.
- C) MODULE RELATIONS, visant à faciliter l'interaction et la communication entre les divers sujets qui opèrent dans le système, l'acquisition de capacités relationnelles avec les malades et leurs familles et la gestion du stress et des conflits.

2. Le programme du cours de base pour le PERSONNEL TECHNIQUE SALARIÉ – condition requise aux fins du recrutement dans le cadre de l'UB Secours sanitaire 118 – comprend 3 modules ainsi définis :

- A) MODULE SOINS, visant à apprendre les procédés de base non invasifs en vue de la stabilisation et du maintien des fonctions vitales, de l'utilisation du DAE et du traitement correct des traumatisés tant dans la phase de relevage que dans celle du transport.
- B) MODULE ORGANISATION, dont les contenus rappellent ceux prévus pour le personnel sanitaire, avec une attention particulière à la sécurité dans la conduite des véhicules et aux techniques de communication radio-téléphoniques, ainsi qu'à l'organisation des urgences majeures, etc.
- C) MODULE RELATIONS, dont les contenus de base rappellent ceux prévus pour le personnel sanitaire.

3. Pour le personnel sanitaire et technique salarié du SSR qui est inséré dans le cadre de la centrale opérationnelle de l'UB Secours sanitaire 118, un module supplémentaire spécifique est prévu, dénommé MODULO CENTRALE, visant à leur fournir des éléments de connaissance théorique et pratique appropriés en matière de gestion de la demande de secours et de bonne utilisation des ressources, des protocoles régissant les relations avec les divers organismes impliqués

corretto utilizzo della tecnologia di centrale e dei programmi informatici, ecc.

4. La valutazione del corsista avviene alla fine di ogni singolo modulo in cui è articolata la formazione di base. In particolare:

- a) il superamento del modulo clinico-assistenziale di cui al comma 1 e del modulo assistenziale di cui al comma 2 è validato dal Responsabile della formazione sulla base del conseguimento di tutte le certificazioni previste per i diversi profili professionali (BLS, BLS-D, ACLS, PHTLS, PBLs ecc.) rilasciate da Associazioni e/o Centri di formazione secondo le Linee Guida Internazionali e Nazionali;
- b) il superamento dei moduli organizzativo-relazionale-di centrale di cui al comma 1 e 2 è validato dal Responsabile della formazione sulla base di un esito positivo, con punteggio minimo di 6/10, della valutazione teorico-pratica effettuata dai docenti-tutors, secondo standard di valutazione uniformi che prevedono l'uso di strumenti quali questionario per verificare il livello conoscitivo e griglia di valutazione per misurare il livello del saper fare e saper essere.

5. Il mancato superamento di uno o più moduli comporta la ripetizione delle prove di valutazione teorico-pratiche, relative al modulo stesso, entro i successivi tre mesi.

6. Il personale dipendente che abbia superato tutti i moduli previsti ottiene il rilascio da parte dell'Azienda USL di un attestato, come da allegato, che valida il compimento del percorso formativo specifico.

7. Fatte salve le specifiche modalità di accesso e concorsuali che disciplinano le assunzioni alla dipendenza del SSR e la regolamentazione della mobilità degli operatori dipendenti USL, la copertura del posto in organico:

- a) presso le seguenti UU.BB afferenti al Dipartimento d'Emergenza: MUA, Soccorso Sanitario 118 e Rianimazione, comporta, entro il primo biennio di attività nel sistema, l'obbligo della partecipazione, con validazione positiva, al percorso formativo di base specifico per profilo professionale, secondo l'articolazione prevista ai commi 1, 2 e 3 del presente articolo;
- b) presso le altre UUBB afferenti al Dipartimento di Emergenza: Anestesia e terapia antalgica, Cardiologia-UTIC, comporta, entro il biennio di attività nel sistema, l'obbligo della partecipazione, con relativa certificazione, almeno ai corsi di BLS-D, P-BLS, ACLS, P-ACLS, salvo ulteriore integrazione formativa che sarà definita dal Dipartimento d'Emergenza sulla base delle specifiche esigenze organizzative.

8. Eventuali attestazioni e/o certificazioni, in corso di validità, di percorsi formativi già espletati dall'operatore e

dans le système des urgences, des technologies et des logiciels disponibles dans la centrale, etc.

4. Les stagiaires sont évalués comme suit à la fin de chacun des modules dont se compose le cours de base :

- a) Le responsable de formation procède à la validation des acquis à l'issue du module CLINIQUE ET SOINS visé au premier alinéa du présent article et du module SOINS visé au deuxième alinéa compte tenu de l'obtention des attestations prévues pour les divers profils professionnels (BLS, BLS-D, ACLS, PHTLS, PBLs, etc.), délivrées par des associations et/ou des centres de formation conformément aux lignes directrices internationales et nationales ;
- b) Le responsable de formation procède à la validation des acquis à l'issue des modules ORGANISATION, RELATIONS ET CENTRALE visés aux premier et deuxième alinéas du présent article compte tenu de l'évaluation théorique et pratique effectuées par les enseignants-tuteurs (6 points sur 10 minimum) selon des critères homogènes qui prévoient l'utilisation de questionnaires pour vérifier le niveau de connaissances acquises et de grilles d'évaluation pour mesurer le niveau du savoir-faire et du savoir-être.

5. En cas d'évaluation négative à un ou plusieurs modules, un examen de rattrapage doit être passé dans les trois mois qui suivent.

6. L'Agence USL délivre au personnel salarié évalué positivement à l'issue de tous les modules prévus une attestation de formation qui valide les acquis de la formation en cause, conformément au modèle en annexe.

7. Sans préjudice des modalités d'accès et de concours qui régissent les recrutements au sein du SSR et de la réglementation relative à la mobilité des opérateurs de l'USL, aux fins de l'insertion dans l'organigramme :

- a) des UB MUA, Secours sanitaire 118 et Réanimation du Département des urgences, les personnes qui travaillent depuis moins de deux ans dans le cadre du SSR doivent obtenir une évaluation positive à l'issue du cours de base prévu pour leur profil professionnel, organisé au sens des premier, deuxième et troisième alinéas au présent article ;
- b) des autres UB du Département des urgences, soit les UB Anesthésie et thérapie antalgique et Cardiologie-UTIC, les personnes qui travaillent depuis moins de deux ans dans le cadre du SSR doivent obtenir l'attestation de formation délivrée à l'issue des cours de BLS-D, P-BLS, ACLS et P-ACLS au moins et participer à toute autre formation éventuellement établie par le Département des urgences sur la base de ses exigences organisationnelles spécifiques ;

8. Toute autre attestation et/ou certificat obtenu à l'issue de parcours de formation dont les contenus rappellent les

riconducibili ad argomenti previsti nei moduli di cui al presente articolo, saranno oggetto di valutazione quali crediti formativi.

9. La formazione di cui al presente allegato rientra nel sistema per la formazione continua di cui al decreto legislativo n. 502/1992 e successive modificazioni e integrazioni e pertanto concorre al raggiungimento dei crediti formativi annuali previsti per ciascun operatore del SSN.

10. È compito del Dipartimento d'Emergenza dell'Azienda USL definire, entro 60 giorni dall'approvazione della deliberazione n. 1747 in data 06.06.2005, quanto segue:

- il Responsabile medico della formazione;
- i contenuti di dettaglio del percorso formativo nel rispetto di quanto indicato al Capo II del presente allegato;
- la metodologia didattica;
- il materiale didattico;
- la scelta dei docenti-tutors;
- l'individuazione delle Associazioni e/o Centri di formazione autorizzati al rilascio delle certificazioni secondo Linee Guida Internazionali e Nazionali;
- lo standard uniforme di valutazione (questionario e griglia di valutazione);
- l'analisi dei crediti formativi di cui al comma 8.

11. L'organizzazione e la gestione dei corsi di base rivolti al personale dipendente e ai medici di emergenza territoriale sono affidate all'Azienda USL che vi provvede direttamente o avvalendosi di soggetti esterni.

12. In fase di prima applicazione il Dipartimento d'Emergenza dell'Azienda USL è autorizzato a definire specifici percorsi di formazione, aggiornamento e addestramento permanenti per il personale che all'entrata in vigore della deliberazione n. 1747 in data 06.06.2005 già opera nel sistema dell'emergenza-urgenza da almeno un anno.

Art. 4

Aggiornamento e addestramento permanente:
modalità organizzative per il personale dipendente

1. I programmi di aggiornamento e addestramento permanente per il personale dipendente che già opera nel sistema dell'emergenza-urgenza dovranno prevedere:

- a) il rinnovo, entro l'anno di scadenza, delle eventuali certificazioni secondo le cadenze definite dalle

matières prévues dans les modules visés au présent article et toujours en cours de validité, est évaluée en tant que crédit de formation.

9. La formation visée à la présente annexe s'inscrit dans le système pour la formation continue au sens du décret législatif n° 502/1992 modifié et complété et concourt, par conséquent, à l'obtention des crédits de formation annuels prévus pour chaque opérateur du SSN.

10. Dans les 60 jours qui suivent l'approbation de la délibération n° 1747 du 6 juin 2005, le Département des urgences de l'Agence USL se doit de définir :

- le nom du médecin responsable de la formation ;
- les contenus détaillés du parcours de formation, dans le respect des indications du Chapitre II de la présente annexe ;
- la méthode didactique ;
- le matériel didactique ;
- le nom des enseignants-tuteurs ;
- le nom des associations et/ou des centres de formation agréés pour délivrer les attestations au sens des lignes directrices internationales et nationales ;
- les critères homogènes d'évaluation (questionnaire et grille d'évaluation) ;
- l'analyse des crédits de formation visés au huitième alinéa ci-dessus.

11. L'organisation et la gestion des cours de base à l'intention du personnel salarié et des médecins du Service territorial des urgences sont confiés à l'Agence USL, qui s'en occupe directement ou en faisant appel à des collaborateurs externes.

12. Lors de la première application des présentes dispositions, le Département des urgences de l'Agence USL est autorisé à définir des parcours spécifiques de formation, de recyclage et d'apprentissage permanent pour les personnels qui, à la date de l'entrée en vigueur de la délibération du Gouvernement régional n° 1747 du 6 juin 2005 travaillent dans le cadre du système des urgences depuis déjà un an au moins.

Art. 4

Recyclage et apprentissage permanent :
modalités organisationnelles pour les salariés

1. Les programmes du recyclage et de l'apprentissage permanent pour le personnel salarié qui travaille déjà dans le système des urgences doivent prévoir :

- a) Le renouvellement de la validité des éventuelles attestations, avant la fin de l'année d'expiration y afférente et

Associazioni e/o dai Centri di Formazione di cui all'art.1 comma 1;

- b) l'organizzazione di brevi corsi che tengano conto delle reali necessità di approfondimento e/o di richiamo espresse dal personale che opera nel sistema;
- c) la partecipazione a convegni, corsi, seminari, ecc. organizzati da istituzioni pubbliche o private.

2. Sarà compito del Dipartimento di Emergenza dell'Azienda USL formulare annualmente il percorso di aggiornamento e addestramento permanente tenuto conto che:

- a) il numero di ore annuali previste non deve essere inferiore alle 50 ore per ciascun operatore, comprensive di parte teorica e parte pratica, che opera nelle UUBB di MCUA, Soccorso Sanitario 118, Rianimazione;
- b) non inferiore alle 20 ore annuali per il personale che opera nelle UUBB di Anestesia-terapia antalgica, Cardiologia-UTIC.

3. L'organizzazione e la gestione dell'aggiornamento e addestramento permanente rivolto al personale dipendente e ai medici di emergenza territoriale sono affidate all'Azienda USL che vi provvede direttamente o avvalendosi di soggetti esterni.

Art. 5

Corso di base: modalità organizzative per i volontari del soccorso e altro personale

1. Il programma formativo del corso di base per il personale volontario del soccorso sarà articolato in 3 moduli così definiti:

- A) **MODULO ABILITANTE AL TRASPORTO CON AMBULANZA** finalizzato a fornire gli elementi conoscitivi e le abilità pratiche necessari per un corretto trasporto dei pazienti e uso dell'ambulanza e della dotazione di bordo, nonché manovre BLS, nozioni sul corpo umano, assistenza al trasporto pediatrico, conoscenza dell'organizzazione del sistema dell'emergenza-urgenza ecc.
- B) **MODULO TECNICO-ASSISTENZIALE** finalizzato a fornire un approfondimento degli elementi di base non invasivi per la stabilizzazione, il mantenimento delle funzioni vitali e l'uso del DAE (BLS-D), la rianimazione cardiorespiratoria pediatrica di base, nonché per un corretto trattamento delle vittime sia nella fase di raccolta che in quella di trasporto, ed un corretto approccio al paziente traumatizzato ecc.
- C) **MODULO ORGANIZZATIVO-RELAZIONALE** finalizzato all'approfondimento della conoscenza dell'organizzazione del sistema dell'emergenza-urgenza, dei protocolli in uso, delle procedure di autoprotezione durante il salvataggio ed il soccorso, l'organizzazione delle maxiemergenze ecc.

selon les cadences définies par les associations et/ou les centres de formation visés au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la présente annexe ;

- b) L'organisation de brefs cours qui tiennent compte des nécessités réelles d'approfondissement et/ou de rappel exprimées par le personnel qui travaille dans le système ;
- c) La participation à des congrès, cours, séminaires, etc. organisés par des institutions publiques ou privées.

2. Le Département des urgences de l'Agence USL doit établir chaque année le parcours de recyclage et d'apprentissage permanent compte tenu de ce qui suit :

- a) Le cours, théorique et pratique, doit prévoir un minimum de 50 heures par an pour chaque salarié des UB MCUA, Secours sanitaire 118 et Réanimation ;
- b) Un minimum de 20 heures par an doit être prévu pour les personnels des UB Anesthésie et thérapie antalgique et Cardiologie-UTIC.

3. L'organisation et la gestion du recyclage et de l'apprentissage permanent à l'intention du personnel salarié et des médecins du Service territorial des urgences sont confiés à l'Agence USL, qui s'en occupe directement ou en faisant appel à des collaborateurs externes.

Art. 5

Cours de base : modalités organisationnelles pour les secouristes bénévoles et pour les autres opérateurs

1. Le programme du cours de base pour les secouristes bénévoles comprend 3 modules ainsi définis :

- A) **MODULE TRANSPORT PAR AMBULANCE**, visant à fournir des éléments de connaissance et des habiletés pratiques en vue du transport de malades et de l'utilisation d'une ambulance et de son équipement intérieur, ainsi que de la réalisation de manœuvres BLS, des notions sur le corps humain, sur le transport pédiatrique, sur l'organisation du système des urgences, etc.
- B) **MODULE TECHNIQUE ET SOINS**, visant à fournir un approfondissement des procédés de base non invasifs en vue de la stabilisation et du maintien des fonctions vitales, de l'utilisation du DAE (BLS-D) et de la réanimation cardio-respiratoire de base de l'enfant, ainsi que du traitement correct des malades tant dans la phase de relevage que dans celle du transport et d'une bonne approche en cas de traumatisés, etc.
- C) **MODULE ORGANISATION ET RELATIONS**, visant à l'approfondissement de la connaissance du système des urgences, des protocoles utilisés, des procédures d'auto-protection pendant le sauvetage et le secours, de l'organisation des urgences majeures, etc.

2. Le disposizioni per l'organizzazione del percorso formativo dei volontari del soccorso, la cui gestione è affidata all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali, sono dettagliate nell'allegato B.

3. La formazione all'uso del defibrillatore semiautomatico esterno con relativa certificazione BLS-D è obbligatoria solo per i volontari iscritti alle Associazioni regionali di volontariato del soccorso che intendono conseguire l'abilitazione per il soccorso.

4. Sono fatti salvi, fino alla naturale scadenza, gli attuali tesserini di Ausiliario volontario del soccorso già rilasciati dall'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali secondo le vigenti disposizioni regionali.

5. Per il personale appartenente ad Enti e/o Croci, come indicato all'art. 2 lettera b3), cui venga richiesta la partecipazione ad attività di soccorso secondo la programmazione dell'Azienda USL, dovrà essere concordato con la stessa, nell'ambito della convenzione che ne regola i rapporti, un percorso formativo, e la sua validazione coerentemente con i contenuti del corso di base per i volontari del soccorso e limitatamente alla specifica attività cui sono adibiti gli operatori interessati.

Tale percorso formativo dovrà essere acquisito direttamente dal soggetto o Ente interessato rivolgendosi alle Associazioni di iniziative formative.

Art. 6

Aggiornamento e addestramento permanente:
modalità organizzative per il personale volontario
ed altro personale

1. Per i Volontari del soccorso convenzionati USL, abilitati al soccorso, è previsto un aggiornamento e addestramento permanente annuale, necessario per il mantenimento della tessera che abilita al trasporto e soccorso, della durata di 10 ore di cui 6 ore a carico dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali e 4 ore a carico delle Associazioni Federate.

2. Per i volontari del soccorso convenzionati USL, abilitati al trasporto sanitario non urgente, l'aggiornamento e addestramento permanente, secondo le modalità di cui sopra, è di almeno 10 ore biennali.

3. Il retraining annuale BLS-D all'uso del defibrillatore per i volontari autorizzati ed il retraining biennale del BLS rientrano nel monte ore minimo di aggiornamento e addestramento permanente di cui ai commi 1 e 2 del presente articolo, secondo lo schema organizzativo di cui all'allegato C.

4. Concorrono, altresì, al raggiungimento del monte ore minimo di aggiornamento e addestramento permanente di cui ai commi 1 e 2 del presente articolo, tutte quelle iniziative che sono finalizzate al rafforzamento della formazione

2. Les dispositions relatives à l'organisation du parcours de formation des secouristes bénévoles, dont la gestion est confiée à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, sont détaillées à l'annexe B ci-après.

3. La formation à l'utilisation du défibrillateur semi-automatique externe est obligatoire uniquement pour les bénévoles inscrits aux associations régionales des secouristes bénévoles qui entendent obtenir l'habilitation y afférente ; une attestation de formation BLS-D leur est remise.

4. Les cartes de secouriste bénévole auxiliaire délivrées par l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales aux termes des dispositions en vigueur demeurent valables jusqu'à leur expiration naturelle.

5. Pour les opérateurs des autres organismes (lettre b3 de l'art. 2 du présent texte) qui participent à des activités de secours selon la planification de l'Agence USL, il y a lieu d'établir d'un commun accord, dans le cadre de la convention qui régit les relations entre les organismes en question et l'Agence USL, un parcours de formation et sa validation, dans le respect des contenus du cours de base prévu pour les secouristes bénévoles et limitativement à l'activité spécifique à laquelle sont affectés les opérateurs concernés.

Ledit parcours de formation doit être acquis directement par l'organisme intéressé auprès des associations de formation.

Art. 6

Recyclage et apprentissage permanent : modalités
organisationnelles pour les secouristes bénévoles
et pour les autres opérateurs

1. Pour les secouristes bénévoles conventionnés avec l'Agence USL, habilités aux gestes de premiers secours, un recyclage et un apprentissage permanent annuel sont prévus, nécessaires pour conserver la carte d'habilitation à effectuer des transports et à fournir des secours, d'une durée de 10 heures dont 6 à la charge de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales et 4 des associations fédérées.

2. Pour les secouristes bénévoles conventionnés avec l'Agence USL et habilités à effectuer des transports sanitaires non urgents, la durée des actions de recyclage et d'apprentissage permanent, organisées selon les modalités visées ci-dessus, est de 10 heures au moins tous les deux ans.

3. Le réentraînement annuel BLS-D à l'utilisation du défibrillateur pour les bénévoles autorisés et le réentraînement biennal du BLS sont compris dans le contingent minimum d'heures de recyclage et d'apprentissage permanent visé aux premier et deuxième alinéas du présent article, conformément au schéma organisationnel visé à l'annexe C ci-après.

4. Toutes les initiatives visant au renforcement de la formation de base et/ou à l'acquisition de nouvelles habiletés et connaissances dans le secteur des urgences sanitaires sont prises en compte dans le calcul du contingent mini-

di base e/o all'acquisizione di nuove abilità e conoscenze inerenti l'emergenza-urgenza sanitaria, anche organizzate dalle singole Associazioni, o dalla Federazione utilizzando, se del caso, metodologie innovative di tipo informatico.

5. Il programma annuale di aggiornamento e addestramento permanente, suddiviso tra iniziative a carico dell'Assessorato e iniziative a carico delle Associazioni, è concordato tra il Responsabile della formazione e le Associazioni di volontariato del soccorso e trasmesso all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali entro il mese di Gennaio di ogni anno per gli adempimenti di competenza.

6. Per il restante personale di cui al precedente art. 2, lettera b3), l'aggiornamento e addestramento permanente sono ricompresi nel percorso formativo di cui all'art. 5, comma 5.

Art. 7
Maxiemergenze ed emergenze
non convenzionali

1. Per quanto attiene alla formazione, aggiornamento e addestramento permanente in materia di maxiemergenze-medicina delle catastrofi sono previste annualmente almeno 20 ore, comprensive di teoria e simulazioni, per il personale dipendente che opera nelle UUBB di MCUA, Soccorso Sanitario 118 e Rianimazione.

2. Per il restante personale dipendente sarà compito del Dipartimento d'Emergenza quantificare il monte ore annuale necessario per le iniziative di formazione e aggiornamento nell'ambito delle maxiemergenze intra-extraospedaliere.

3. Per il personale di cui al precedente art. 2 lettere b2) e b3) sarà compito dell'Azienda USL definire annualmente la partecipazione ad iniziative di maxiemergenza in accordo con la Protezione Civile.

Art. 8
Formazione per il servizio di
soccorso sanitario in elicottero

1. Ai fini della composizione degli equipaggi di volo, la Direzione Protezione Civile richiede e verifica il soddisfacimento dei percorsi formativi sanitari, di competenza U.S.L., alpinistici ed aeronautici per tutto il personale sanitario impiegato nei turni di elisoccorso in ottemperanza alle linee guida per l'organizzazione dei servizi di soccorso sanitario con elicottero contenute nell'accordo Stato/Regioni del 3 febbraio 2005.

2. La Direzione Protezione Civile, di concerto con il Soccorso Alpino Valdostano, richiede all'Azienda U.S.L. la formazione sanitaria, con conseguente certificazione e l'aggiornamento permanente, per tutte le Guide Alpine operanti nell'ambito della Convenzione tra Soccorso Alpino Valdostano e Protezione Civile nel rispetto delle in-

num d'heures de recyclage et d'apprentissage permanent visé aux premier et deuxième alinéas du présent article, même si elles sont organisées directement par les différentes associations o par la fédération, par l'utilisation éventuelle de méthodes novatrices de type informatique.

5. Le programme annuel des actions de recyclage et d'apprentissage permanent, comprenant des cours à la charge de l'Assessorat et d'autres à la charge des associations, est établi de concert par le responsable de formation et les associations de secouristes bénévoles et transmis à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales au plus tard le mois de janvier de chaque année aux fins de l'accomplissement des obligations qui lui incombent.

6. Pour ce qui est des autres opérateurs visés à la lettre b3) de l'art. 2 ci-dessus, le recyclage et l'apprentissage permanent sont compris dans le parcours de formation visé au cinquième alinéa de l'art. 5 de la présente annexe.

Art. 7
Urgences majeures et urgences
non conventionnelles

1. Pour ce qui est de la formation, du recyclage et de l'apprentissage permanent dans le secteur des urgences majeures et de la médecine des catastrophes, 20 heures au moins sont prévues chaque année, comprenant la théorie et les simulations, pour le personnel salarié des UB MCUA, Secours sanitaire 118 et Réanimation.

2. Pour les autres personnels salariés, c'est le Département des urgences qui établit le contingent d'heures de formation et de recyclage nécessaire chaque année dans le secteur des urgences majeures intra-hospitalières.

3. Il appartient à l'Agence USL d'établir chaque année, en accord avec la Protection civile, les initiatives relevant des urgences majeures auxquelles les personnels visés aux lettres b2) et b3) de l'art. 2 ci-dessus doivent participer.

Art. 8
Formation pour les opérateurs du service
de secours sanitaire par hélicoptère

1. Aux fins de la composition des équipages des hélicoptères, la Direction de la protection civile exige que tout le personnel sanitaire du secours par hélicoptère participe à des cours de formation sanitaire, qui relèvent de l'USL, de formation alpinisme et de formation aéronautique et en vérifie les acquis, conformément aux lignes directrices relatives à l'organisation des services de secours sanitaire par hélicoptère contenues dans l'accord passé entre l'État et les Régions le 3 février 2005.

2. La Direction de la protection civile, de concert avec le Secours alpin valdôtain, demande à l'Agence USL d'assurer la formation sanitaire et le recyclage permanent des guides de haute montagne exerçant leur profession dans le cadre de la convention passée entre le Secours alpin valdôtain et la Protection civile, ainsi que de délivrer l'attestation

dicazioni contenute nell'allegato 2 delle linee guida di cui al comma 1.

CAPO II
FORMAZIONE DELLE VARIE FIGURE
PROFESSIONALI CHE VENGONO INSERITE
PER LA PRIMA VOLTA NEL SISTEMA
DELL'EMERGENZA-URGENZA

Art. 9
Medici appartenenti al SSR

1. Obiettivi dei corsi di formazione

Acquisizione di conoscenze teoriche e di capacità pratiche sia clinico-assistenziali che organizzative e relazionali necessarie alla corretta e puntuale gestione di qualsiasi evento riconducibile ad una emergenza-urgenza intra o extraospedaliera.

2. Durata della formazione di base specifica (corso di base)

250 ore comprensive di teoria, pratica-simulazioni, tirocinio nell'ambito del Dipartimento d'Emergenza e valutazione.

3. Programma

Il programma formativo di base per il personale medico di nuovo inserimento è articolato in tre moduli, più un modulo specifico aggiuntivo, come di seguito dettagliato:

A) MODULO CLINICO-ASSISTENZIALE: 100 ore complessive.

Gli argomenti trattati, nel rispetto delle consolidate Linee Guida Internazionali e Nazionali per l'emergenza sanitaria e relative certificazioni, devono riguardare:

- il primo soccorso di base per adulti e pediatrico;
- il soccorso avanzato e le relative manovre invasive di supporto vitale sia per adulti che pediatrico;
- il soccorso traumatologico per adulti e pediatrico.

B) MODULO ORGANIZZATIVO: 110 ore complessive.

Gli argomenti trattati devono riguardare almeno:

- la conoscenza del sistema di emergenza-urgenza in tutte le sue articolazioni;
- le modalità operative quali trasporto, sistema delle comunicazioni, rapporti con altri Enti e/o Associazioni di volontariato;

de formation y afférente, dans le respect des indications de l'annexe 2 des lignes directrices mentionnées au premier alinéa du présent article.

CHAP. II
FORMATION DES FIGURES
PROFESSIONNELLES
INSÉRÉES POUR LA PREMIÈRE FOIS
DANS LE SYSTÈME DES URGENCES

Art. 9
médecins du SSR

1. Objectifs des cours de formation

Acquisition des connaissances théoriques et des capacités pratiques dans les secteurs de la clinique et des soins, de l'organisation et des relations, nécessaires pour gérer correctement et ponctuellement tout événement relevant des urgences intra ou extra-hospitalières.

2. Durée de la formation de base spécifique (cours de base)

250 heures comprenant théorie, pratique, simulations et stage dans le cadre du Département des urgences, avec évaluation finale.

3. Programme

Le programme de la formation de base pour les médecins nouvellement insérés comprend 3 modules, plus un module supplémentaire, ainsi définis :

A) MODULE CLINIQUE ET SOINS : 100 heures au total.

Conformément aux lignes directrices internationales et nationales pour les urgences sanitaires et pour les attestations y afférentes, les matières prévues doivent concerner :

- le premier secours de base (adultes et enfants) ;
- le secours avancé et les manœuvres invasives de support vital nécessaires (adultes et enfants) ;
- le secours aux accidentés (adultes et enfants).

B) MODULE ORGANISATION : 110 heures au total.

Les matières prévues doivent concerner au moins :

- le système des urgences dans toutes ses articulations ;
- les modalités opérationnelles telles que le transport, le système des communications et les rapports avec les autres organismes et/ou associations de bénévoles ;

- la conoscenza dei vari protocolli in uso sia organizzativi che clinici ospedalieri e territoriali;
- la conoscenza dei protocolli e dei piani regionali relativi alle maxiemergenze;
- la conoscenza degli aspetti medico-legali tipici dell'attività di emergenza/urgenza;
- la conoscenza dei sistemi di autoprotezione e sicurezza sia nella fase di salvataggio che in quella di soccorso.

C) MODULO RELAZIONALE: 40 ore complessive.

Gli argomenti trattati devono riguardare almeno:

- la conoscenza delle metodologie di lavoro in équipe;
- l'acquisizione di capacità relazionali anche rispetto alle comunicazioni tra le componenti del sistema e nei confronti dell'utenza;
- la gestione dell'ansia e delle situazioni critiche;
- la conoscenza delle tecniche di defusing e debriefing.

D) MODULO DI CENTRALE:

Per questo modulo aggiuntivo, obbligatorio solo per il personale che sarà inserito nella centrale operativa 118, sono previste almeno altre 30 ore di formazione teorico-pratica che riguardano in maniera specifica:

- i protocolli di gestione della domanda di soccorso;
- l'organizzazione della centrale;
- la conoscenza della tecnologia (radiotelefonica e informatica) in uso presso la centrale e sui mezzi di soccorso;
- la conoscenza toponomastica della realtà regionale;
- i rapporti regolati da protocolli con altri Enti o realtà che possono essere coinvolti in situazioni di emergenza sanitaria e/o di maxiemergenza.

Art. 10
Medici convenzionati dell'emergenza
territoriale (DPR n. 270/2000)

1. Nei confronti del personale medico che abbia superato il corso di idoneità all'emergenza sanitaria territoriale organizzato dalla Regione Valle d'Aosta per un orario complessivo non inferiore a 300 ore, non è previsto un altro corso

- les protocoles utilisés (organisationnels, cliniques, hospitaliers et territoriaux) ;
- les protocoles et les plans régionaux relatifs aux urgences majeures ;
- les aspects médico-légaux typiques de l'activité de secours d'urgence ;
- les systèmes d'autoprotection et de sécurité tant dans la phase de sauvetage que dans celle de secours.

C) MODULE RELATIONS : 40 heures au total.

Les matières prévues doivent concerner au moins :

- les méthodes de travail en équipe ;
- l'acquisition de capacités relationnelles, notamment en matière de communications entre les composantes du système et avec les usagers ;
- la gestion de l'anxiété et des situations critiques ;
- les techniques de defusing et de debriefing.

D) MODULE CENTRALE :

Pour ce module supplémentaire, obligatoire uniquement pour le personnel qui sera inséré dans la centrale opérationnelle 118, 30 heures de formation théorique et pratique au moins sont prévues, concernant notamment :

- les protocoles de gestion de la demande de secours ;
- l'organisation de la centrale ;
- la technologie (radiotéléphonie et informatique) utilisée dans le cadre de la centrale et sur les véhicules de secours ;
- la toponymie régionale ;
- les rapports régis par des protocoles passés avec d'autres organismes ou réalités pouvant être impliqués dans des situations d'urgence sanitaire ou d'urgence majeure.

Art. 10
Médecins conventionnés du Service territorial
des urgences (DPR n° 270/2000)

1. Les médecins ayant obtenu l'habilitation à exercer dans le cadre du Service territorial des urgences à l'issue du cours de 300 heures minimum organisé à cet effet par la Région Vallée d'Aoste ne doivent participer à aucune autre

so di base, ma esclusivamente la partecipazione all'aggiornamento e addestramento permanente.

2. Qualora il medico di emergenza territoriale (MET) abbia conseguito il titolo ad operare nel sistema a seguito del superamento del corso di 300 ore in altre realtà extraregionali dovrà frequentare il modulo organizzativo e quello relazionale per un totale di 150 ore.

3. Tutti i medici convenzionati che operano nel sistema dell'emergenza-urgenza e che vengono inseriti nella centrale operativa 118, devono frequentare il modulo di centrale della durata di 30 ore teorico-pratiche di cui al precedente art. 9 lettera D).

Art. 11
Infermieri dipendenti SSR

1. Obiettivi dei corsi di formazione

Favorire l'acquisizione di tecniche e strategie di intervento nelle più svariate situazioni critiche, applicare i protocolli sia clinici che organizzativi, conoscere le tecniche di comunicazione e relazionali.

2. Durata della formazione di base specifica (corso di base)

238 ore suddivise tra teoria, pratica-simulazioni, tirocinio nell'ambito del Dipartimento di Emergenza e valutazione.

3. Programma

Il programma di formazione di base per il personale infermieristico di nuovo inserimento nel sistema dell'emergenza-urgenza è articolato in 3 moduli come di seguito dettagliato:

A) MODULO CLINICO-ASSISTENZIALE: 98 ore complessive.

Gli argomenti trattati, nel rispetto delle consolidate Linee Guida Internazionali e Nazionali per l'emergenza sanitaria e relative certificazioni, devono riguardare:

- il primo soccorso di base per adulti e pediatrico;
- il soccorso avanzato di supporto vitale per adulti e pediatrico;
- il soccorso avanzato traumatologico per adulti e pediatri con acquisizione di tecniche invasive di competenza infermieristica;
- la gestione del triade intra-extraospedaliero;
- percorsi assistenziali che garantiscono la continuità delle cure.

formation de base, mais uniquement aux actions de recyclage et d'apprentissage permanent.

2. Les médecins du Service territorial des urgences (MET) ayant obtenu l'habilitation susdite à l'issue d'un cours de 300 heures organisé par une structure extra-régionale doivent participer aux modules ORGANISATION et RELATIONS pour une durée de 150 heures au total.

3. Tous les médecins conventionnés du Service territorial des urgences qui sont insérés dans la centrale opérationnelle 118 doivent participer au module CENTRALE de 30 heures de formation théorique et pratique visé à la lettre D) de l'art. 9 de la présente annexe.

Art. 11
Infirmiers salariés SSR

1. Objectifs des cours de formation

Favoriser l'acquisition des techniques et des stratégies d'intervention à adopter dans les différentes situations critiques, appliquer les protocoles cliniques et organisationnels, connaître les techniques en matière de communications et de relations.

2. Durée de la formation de base spécifique (cours de base)

238 heures comprenant théorie, pratique, simulations et stage dans le cadre du Département des urgences, avec évaluation finale.

3. Programme

Le programme de la formation de base pour le personnel infirmier nouvellement inséré dans le système des urgences comprend 3 modules, ainsi définis :

A) MODULE CLINIQUE ET SOINS : 98 heures au total.

Conformément aux lignes directrices internationales et nationales pour les urgences sanitaires et pour les attestations y afférentes, les matières prévues doivent concerner :

- le premiers secours de base (adultes et enfants) ;
- le secours avancé de support vital (adultes et enfants) ;
- le secours avancé aux accidentés (adultes et enfants) et l'acquisition de techniques invasives relevant de la compétence des infirmiers ;
- la gestion du triage en pré-hospitalier et en hospitalier ;
- les parcours qui garantissent la continuité des soins

B) MODULO ORGANIZZATIVO: 100 ore complessive.

Gli argomenti trattati devono riguardare almeno:

- la conoscenza del sistema di emergenza-urgenza in tutte le sue articolazioni;
- le modalità operative quali trasporto, sistema delle comunicazioni, rapporti con altri Enti e/o Associazioni di volontariato;
- la conoscenza dei vari protocolli in uso sia organizzativi che clinici ospedalieri e territoriali;
- la conoscenza dei protocolli e dei piani regionali relativi alle maxiemergenze;
- la conoscenza degli aspetti medico-legali tipici dell'attività di emergenza-urgenza;
- la conoscenza dei sistemi di autoprotezione e sicurezza sia nella fase di salvataggio che in quella di soccorso;
- la conoscenza e gestione delle attrezzature sanitarie e del materiale in uso sui mezzi di trasporto e soccorso;
- il triage telefonico.

C) MODULO RELAZIONALE: 40 ore complessive.

Gli argomenti trattati devono riguardare almeno:

- la conoscenza delle metodologie di lavoro in équipe;
- l'acquisizione di capacità relazionali anche rispetto alle comunicazioni tra le componenti del sistema e nei confronti dell'utenza;
- la gestione dell'ansia e delle situazioni critiche;
- la conoscenza delle tecniche di defusing e debriefing.

D) MODULO DI CENTRALE: 40 ore complessive.

Questo modulo aggiuntivo solo per il personale che viene inserito nella Centrale 118, prevede almeno altre 30 ore di formazione teorico-pratica come indicato al precedente art. 9 lettera D) e 10 ore di tirocinio in centrale.

Art. 12
Personale tecnico dipendente SSR

1. Obiettivi dei corsi di formazione

Favorire conoscenze e capacità tecniche finalizzate sia

B) MODULE ORGANISATION : 100 heures au total.

Les matières prévues doivent concerner au moins :

- le système des urgences dans toutes ses articulations ;
- les modalités opérationnelles telles que le transport, le système des communications et les rapports avec les autres organismes et/ou associations de bénévoles ;
- les protocoles utilisés (organisationnels, cliniques, hospitaliers et territoriaux) ;
- les protocoles et les plans régionaux relatifs aux urgences majeures ;
- les aspects médico-légaux typiques de l'activité de secours d'urgence ;
- les systèmes d'autoprotection et de sécurité tant dans la phase de sauvetage que dans celle de secours ;
- les matériels et les équipements sanitaires des véhicules de transport et de secours et leur gestion ;
- le triage téléphonique.

C) MODULE RELATIONS : 40 heures au total.

Les matières prévues doivent concerner au moins :

- les méthodes de travail en équipe ;
- l'acquisition de capacités relationnelles, notamment en matière de communications entre les composantes du système et avec les usagers ;
- la gestion de l'anxiété et des situations critiques ;
- les techniques de defusing et de debriefing.

D) MODULE CENTRALE : 40 heures au total.

Ce module supplémentaire ne s'adresse qu'au personnel qui est inséré dans la centrale opérationnelle 118 et prévoit 30 heures de formation théorique et pratique au moins, conformément à la lettre D) de l'art. 9 de la présente annexe, et 10 heures de stage à la centrale.

Art. 12
Personnel technique salarié SSR

1. Objectifs des cours de formation

Favoriser l'acquisition des connaissances et des capaci-

alla corretta guida dei mezzi di soccorso e automediche, sia al corretto trattamento dei feriti e ammalati nella fase di barellamento e di trasporto. Acquisire nozioni e conoscenze tecniche di base dei mezzi di soccorso in dotazione. Acquisire nozioni e tecniche utili per una fattiva collaborazione con il personale sanitario sia nella fase del salvataggio che del soccorso e trasporto.

Sviluppare e promuovere conoscenze di primo intervento non invasivo.

Acquisire conoscenze e tecniche operative in uso presso la centrale operativa.

2. Durata della formazione di base specifica propedeutica all'assunzione presso l'UB Soccorso Sanitario 118

800 ore suddivise in teoria, pratica-simulazione, tirocinio nell'ambito del Dipartimento di Emergenza e valutazione.

3. Programma

Il programma di formazione di base per il personale tecnico dipendente SSR di nuovo inserimento nel sistema dell'emergenza-urgenza è articolato in tre moduli base, più un modulo aggiuntivo specifico come di seguito dettagliato:

A) MODULO ASSISTENZIALE: 350 ore complessive.

Gli argomenti trattati, nel rispetto delle Linee Guida Internazionali e Nazionali per l'emergenza sanitaria e relative certificazioni, devono riguardare almeno:

- nozioni e tecniche di base di supporto vitale sia per adulti che pediatrico;
- conoscenze e abilità nelle manovre di immobilizzazione, barellamento e trasporto dei pazienti traumatizzati;
- conoscenza delle procedure di triage extraospedaliero;
- utilizzo dei defibrillatori semiautomatici;
- nozioni e tecniche di salvataggio.

B) MODULO ORGANIZZATIVO: 300 ore complessive.

Gli argomenti trattati devono riguardare almeno:

- la conoscenza del sistema di emergenza-urgenza in tutte le sue articolazioni;

tés techniques nécessaires afin d'assurer la qualité de la conduite des véhicules de secours et des véhicules médicalisés, ainsi que celle des soins aux blessés et aux malades dans la phase de brancardage et de transport ; des notions et des connaissances techniques de base sur les véhicules de secours en dotation ; des notions et des techniques utiles aux fins d'une collaboration active avec le personnel sanitaire tant dans la phase de sauvetage que dans celle de secours et de transport.

Développer et promouvoir les connaissances en matière de premiers secours par des moyens non invasifs.

Acquérir les connaissances et les techniques opérationnelles utilisées dans le cadre de la centrale opérationnelle.

2. Durée de la formation de base spécifique précédant le recrutement auprès de l'UB Secours sanitaire 118

800 heures comprenant théorie, pratique, simulations et stage dans le cadre du Département des urgences, avec évaluation finale.

3. Programme

Le programme de la formation de base pour le personnel technique salarié SSR nouvellement inséré dans le système des urgences comprend 3 modules de base, plus un module supplémentaire spécifique, ainsi définis :

A) MODULE SOINS : 350 heures au total.

Conformément aux lignes directrices internationales et nationales pour les urgences sanitaires et pour les attestations y afférentes, les matières prévues doivent concerner au moins :

- les notions en matière de support vital et les techniques de base y afférentes (adultes et enfants) ;
- les manœuvres d'immobilisation, de brancardage et de transport des patients traumatisés (théorie et pratique) ;
- les procédures de triage en pré-hospitalier ;
- l'utilisation des défibrillateurs semi-automatiques ;
- les notions de sauvetage et les techniques y afférentes.

B) MODULE ORGANISATION : 300 heures au total.

Les matières prévues doivent concerner au moins :

- le système des urgences dans toutes ses articulations ;

- le modalità operative quali trasporto, sistema delle radiocomunicazioni, rapporti con altri Enti e/o Associazioni di volontariato;
- la conoscenza e applicazione dei vari protocolli in uso nell'ambito del sistema dell'emergenza;
- la conoscenza e applicazione dei protocolli e dei piani regionali relativi alle maxiemergenze;
- la conoscenza degli aspetti medico-legali tipici dell'attività di emergenza/urgenza;
- la conoscenza dei sistemi di autoprotezione e sicurezza sia nella fase di salvataggio che in quella di soccorso;
- conoscenza e controllo delle attrezzature in uso sui mezzi di trasporto e soccorso;
- la conoscenza di tecniche di guida sicura;
- la conoscenza e l'uso dei protocolli riguardanti i mezzi di trasporto;
- nozioni di base riguardanti l'elisoccorso.

C) MODULO RELAZIONALE: 150 ore complessive.

Gli argomenti trattati devono riguardare almeno:

- la conoscenza delle metodologie di lavoro in équipe;
- l'acquisizione di capacità relazionali anche rispetto alle comunicazioni tra le componenti del sistema e nei confronti dell'utenza;
- la gestione dell'ansia e delle situazioni critiche;
- la conoscenza delle tecniche di defusing e debriefing.

D) MODULO DI CENTRALE: 40 ore complessive.

Per questo modulo aggiuntivo, obbligatorio solo per il personale che sarà inserito nella centrale operativa 118, sono previste almeno altre 30 ore di formazione teorico-pratica come indicato al precedente art. 9 lettera D) e 10 ore di tirocinio in centrale.

Art. 13

Volontari del soccorso convenzionati con l'USL

1. Obiettivi dei corsi di formazione

- riconoscere le situazioni critiche ed agire secondo il principio del vedere-giudicare-agire;
- acquisire nozioni teoriche e capacità pratiche per poter

- les modalités opérationnelles telles que le transport, le système des radiocommunications et les rapports avec les autres organismes et/ou associations de bénévoles ;
- les protocoles utilisés dans le cadre du système des urgences et leur application ;
- les protocoles et les plans régionaux relatifs aux urgences majeures et leur application ;
- les aspects médico-légaux typiques de l'activité de secours d'urgence ;
- les systèmes d'autoprotection et de sécurité tant dans la phase de sauvetage que dans celle de secours ;
- les équipements sanitaires des véhicules de transport et de secours et leur gestion ;
- les techniques de conduite en sécurité ;
- les protocoles relatifs aux véhicules de transport et leur utilisation ;
- les notions de base en matière d'hélicours.

C) MODULE RELATIONS : 150 heures au total.

Les matières prévues doivent concerner au moins :

- les méthodes de travail en équipe ;
- l'acquisition de capacités relationnelles, notamment en matière de communications entre les composantes du système et avec les usagers ;
- la gestion de l'anxiété et des situations critiques ;
- les techniques de defusing et de debriefing.

D) MODULE CENTRALE : 40 heures au total.

Ce module supplémentaire, obligatoire uniquement pour le personnel qui sera inséré dans la centrale opérationnelle 118, prévoit 30 heures de formation théorique et pratique au moins, conformément à la lettre D) de l'art. 9 de la présente annexe, et 10 heures de stage à la centrale.

Art. 13

Secouristes bénévoles conventionnés avec l'USL

1. Objectifs des cours de formation

- reconnaître les situations critiques et agir selon la méthode du voir-juger-agir ;
- acquérir les notions théoriques et les capacités pratiques

affrontare il trasporto con ambulanza anche in caso di eventi critici improvvisi non prevedibili;

- favorire la conoscenza e la necessaria manualità per un corretto intervento di base che garantisca il controllo delle funzioni vitali, il barellamento e l'immobilizzazione del traumatizzato, la guida dei mezzi di soccorso.

2. Durata della formazione di base specifica (corso di base)

95 ore complessive teorico-pratiche, ivi compresa la valutazione. Da questo monte ore è escluso il tempo necessario per l'esame finale dell'iter formativo.

3. Programma

Il programma di formazione di base si articola in 3 moduli, secondo il percorso formativo dettagliato nell'Allegato C, tenuto conto, altresì, della diversa tipologia di attività svolta dai volontari del soccorso nell'ambito del sistema di emergenza/urgenza e trasporto infermi:

A)MODULO ABILITANTE AL TRASPORTO CON AMBULANZA:
52 ore complessive.

Gli argomenti trattati, anche nel rispetto delle consolidate Linee Guida Internazionali e Nazionali per l'emergenza sanitaria e relativa certificazione, devono riguardare almeno:

- il ruolo del volontariato nel sistema dell'emergenza-urgenza;
- l'organizzazione regionale e nazionale del volontariato del soccorso;
- semplici nozioni sul corpo umano e su alcune patologie in cui anche il personale non sanitario può correttamente intervenire;
- semplici nozioni in caso di interventi di tipo pediatrico;
- incidenti domestici;
- organizzazione del sistema di trasporto, rapporti con la centrale 118 e con l'ufficio trasporti secondari(taxi sanitario);
- nozioni e tecniche inerenti i mezzi,le attrezzature ed il materiale utilizzati per il trasporto e soccorso sanitario;
- corretta bonifica dei mezzi e delle attrezzature in uso;
- nozioni e pratica del barellamento e corretto tra-

nécessaires en vue du transport par ambulance même en cas d'événements critiques, soudains et imprévisibles ;

- favoriser la manualité nécessaire aux fins d'une intervention de base correcte, susceptible de permettre le contrôle des fonctions vitales, le brancardage et l'immobilisation du traumatisé, ainsi que la conduite des véhicules de secours.

2. Durée de la formation de base spécifique (cours de base)

95 heures au total, comprenant théorie et pratique, y compris l'évaluation. Le temps nécessaire pour l'examen final n'est pas pris en compte aux fins du calcul dudit contingent d'heures de formation.

3. Programme

Le programme de la formation de base comprend 3 modules, organisés conformément au parcours de formation détaillé à l'annexe C ci-après, compte tenu, entre autres, du type d'activité exercée par les secouristes bénévoles dans le cadre du système des urgences et du transport des malades :

A)MODULE TRANSPORT PAR AMBULANCE : 52 heures au total.

Conformément aux lignes directrices internationales et nationales pour les urgences sanitaires et pour les attestations y afférentes, les matières prévues doivent concerner au moins :

- le rôle des bénévoles dans le système des urgences ;
- l'organisation régionale et nationale des secouristes bénévoles ;
- des notions simples sur le corps humain et sur certaines pathologies au titre desquelles le personnel non sanitaire est autorisé à intervenir ;
- des notions simples sur les actes de type pédiatrique ;
- les accidents domestiques ;
- l'organisation du système des transports, ainsi que les rapports avec la centrale 118 et avec le bureau chargé des transports secondaires (taxi sanitaire) ;
- les notions et les techniques relatives aux véhicules, aux équipements et aux matériels utilisés dans le cadre du transport et du secours sanitaire ;
- le nettoyage et la désinfection des véhicules et des équipements utilisés ;
- les notions sur le brancardage et sur le transport

sporto;

- nozioni di base di autoprotezione, igiene personale;
- conoscenza dei principali protocolli in uso presso il 118;
- nozioni sull'uso degli apparati di radiocomunicazione;
- semplici nozioni medico-legali inerenti l'attività del volontario;
- BLS con certificazione finale.

B) MODULO TECNICO-ASSISTENZIALE: complessivamente 32 ore.

Gli argomenti trattati, anche nel rispetto delle consolidate Linee Guida Internazionali e Nazionali per l'emergenza sanitaria e relativa certificazione, devono riguardare almeno:

- approfondimenti delle nozioni e tecniche di base di supporto vitale pediatrico,
- conoscenze e abilità nelle manovre di immobilizzazione, barellamento e trasporto dei pazienti traumatizzati,
- nozioni di primo trattamento non invasivo in situazioni patologiche di più frequente riscontro, quali: ustioni, congelamenti, avvelenamenti ecc.
- conoscenza delle procedure di triage extraospedaliero,
- approfondimenti per una corretta guida in emergenza,
- acquisizione di nozioni e tecnica all'uso del defibrillatore semiautomatico con certificazione BLS-D.

C) MODULO ORGANIZZATIVO-RELAZIONALE: complessivamente 11 ore.

Gli argomenti trattati devono riguardare almeno:

- la conoscenza del sistema di emergenza-urgenza in tutte le sue articolazioni;
- la conoscenza dei piani regionali relativi alle maxiemergenze;
- la conoscenza dei sistemi di autoprotezione e sicurezza sia nella fase di salvataggio che in quella di soccorso;

des malades, ainsi que des exercices pratiques y afférents ;

- les notions de base en matière d'autoprotection et d'hygiène personnelle ;
- les principaux protocoles utilisés au sein du 118 ;
- les notions sur l'utilisation des appareils de radiocommunication ;
- des notions simples médico-légales sur l'activité des bénévoles ;
- le BLS et l'attestation y afférente.

B) MODULE TECHNIQUE ET SOINS : 32 heures au total.

Conformément aux lignes directrices internationales et nationales pour les urgences sanitaires et pour les attestations y afférentes, les matières prévues doivent concerner au moins :

- l'approfondissement des notions en matière de support vital et des techniques de base y afférentes (enfants) ;
- les manœuvres d'immobilisation, de brancardage et de transport des patients traumatisés (théorie et pratique) ;
- les notions sur les premiers soins non invasifs à mettre en œuvre dans les situations pathologiques les plus fréquentes (brûlures, congélations, empoisonnements, etc.) ;
- les procédures de triage en pré-hospitalier ;
- l'approfondissement des notions en matière de bonne conduite en état d'urgence ;
- les notions et les techniques en matière d'utilisation du défibrillateur semi-automatique et l'attestation BLS-D y afférente.

C) MODULE ORGANISATION ET RELATIONS : 11 heures au total.

Les matières prévues doivent concerner au moins :

- le système des urgences dans toutes ses articulations ;
- les plans régionaux relatifs aux urgences majeures ;
- les systèmes d'autoprotection et de sécurité tant dans la phase de sauvetage que dans celle de secours ;

- la gestione dell'ansia e delle situazioni critiche;
- la conoscenza delle tecniche di defusing e debriefing.

Art. 14

Le figure del docente formatore e del volontario istruttore dei soccorritori

1. Le criticità riscontrate in merito alle modalità di formazione dei soccorritori impongono una particolare attenzione nell'individuare una maggior qualità didattica, un'uniformità delle prestazioni erogate dai volontari soccorritori, un uniforme standard di utilizzo delle Linee Guida Internazionali e Nazionali, oltre all'unicità del materiale didattico e delle modalità di formazione e retraining. A tal fine si rende necessario uno standard di competenza minimo indispensabile in grado di sviluppare capacità di docenza dei formatori attraverso l'acquisizione di linguaggio e strumenti comuni.

2. I docenti formatori ed i volontari istruttori che intervengono nella formazione di base dei soccorritori e nella fase di aggiornamento e addestramento permanente devono partecipare al rispettivo corso di formazione come definito nell'allegato D.

Art. 15

Il responsabile medico della formazione dei volontari del soccorso

L'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali individua un medico con esperienza di almeno 5 anni nel sistema dell'emergenza-urgenza e di almeno tre anni come docente in materie inerenti all'emergenza-urgenza, cui compete la responsabilità dell'organizzazione didattica e la gestione dei corsi di formazione e di aggiornamento nel rispetto dei contenuti dalla deliberazione n. 1747 in data 06.06.2005.

ALLEGATO B ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1747 DEL 6 GIUGNO 2005

DISPOSIZIONI PER L'ORGANIZZAZIONE DELL'ITER FORMATIVO (CORSO DI BASE) PER I VOLONTARI DEL SOCCORSO ISCRITTI ALLE ASSOCIAZIONI REGIONALI

Art. 1

Norme generali

1. L'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali definisce annualmente, con deliberazione della Giunta regionale, sulla base delle indicazioni dell'Azienda USL, sentita la Federazione del volontariato, il numero massimo dei Volontari del Soccorso da qualificare nonché le risorse ne-

- la gestion de l'anxiété et des situations critiques ;
- les techniques de defusing et de debriefing.

Art. 14

Les enseignants formateurs et les secouristes bénévoles instructeurs

1. Compte tenu des points critiques constatés au sujet des modalités de formation des secouristes, une attention particulière doit être accordée à l'amélioration de la qualité didactique, à l'uniformisation du matériel pédagogique utilisé, des modalités de formation et de réentraînement et des prestations fournies par les secouristes bénévoles, ainsi qu'à l'application homogène des lignes générales internationales et nationales. À cette fin, il est nécessaire que les formateurs parlent le même langage, disposent des mêmes moyens et parviennent à ce standard de compétence minimum, indispensable pour développer leurs capacités d'enseignement.

2. Les enseignants formateurs et les secouristes bénévoles instructeurs qui interviennent dans la formation de base des secouristes et dans la phase de recyclage et d'apprentissage permanent doivent participer aux cours de formation y afférents, tels qu'ils sont définis à l'annexe D ci-après.

Art. 15

Le médecin responsable de la formation des secouristes bénévoles

Dans le respect des contenus de la délibération du Gouvernement régional n° 1747 du 6 juin 2005, l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales attribue la responsabilité de l'organisation didactique et la gestion des cours de formation et de recyclage en cause à un médecin justifiant d'une ancienneté de 5 ans au moins dans le système des urgences et de trois ans au moins dans l'enseignement de matières ayant un rapport avec les urgences.

ANNEXE B DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1747 DU 6 JUIN 2005

DISPOSITIONS EN MATIÈRE D'ORGANISATION DE LA FORMATION DE BASE SPÉCIFIQUE (COURS DE BASE) DES SECOURISTES BÉNÉVOLES INSCRITS AUX ASSOCIATIONS RÉGIONALES Y AFFÉRENTES

Art. 1^{er}

Dispositions générales

1. L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales établit chaque année, par délibération du Gouvernement régional et sur la base des indications de l'Agence USL, la Fédération régionale des associations des secouristes bénévoles entendue, le nombre maximum de se-

cessarie allo svolgimento dei corsi.

2. Nel corso di ogni anno solare sono previste due sessioni di formazione :

- a) una sessione primaverile che, di norma, si articola nei mesi di marzo, aprile, maggio e giugno;
- b) una sessione autunnale che, di norma, si articola nei mesi di settembre, ottobre, novembre, dicembre.

3. I Presidenti delle Associazioni di volontariato del soccorso, entro il 15 del mese di gennaio ed entro il 1 luglio di ogni anno, sono tenuti a trasmettere alla Federazione regionale dei volontari del soccorso l'elenco dei nuovi volontari che prevedono di partecipare all'iter formativo che abilita al trasporto e/o soccorso sanitario con ambulanza.

Tale elenco dovrà indicare i nominativi dei volontari che intendono frequentare solo il Modulo A ed i nominativi dei volontari che, invece, intendono proseguire frequentando anche i Moduli B e C abilitanti al soccorso sanitario.

Eventuali diverse scelte in corso d'opera dovranno essere tempestivamente comunicate alla Federazione.

4. La Federazione regionale dei volontari del soccorso, in accordo con il Responsabile medico della formazione di cui all'art. 15 allegato A, programma il calendario dettagliato che prevede:

- giorni e orario delle lezioni;
- i nominativi dei docenti formatori;
- le sedi di svolgimento delle lezioni teoriche e pratiche.

Tale calendario sarà quindi trasmesso all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali per gli adempimenti amministrativi di competenza entro il primo marzo per la sessione primaverile ed entro il primo settembre per la sessione autunnale.

Art. 2

Requisiti di ammissione al corso di base, Modulo A

1. Tutti i volontari di età compresa tra i 18 ed i 65 anni compiuti che sono iscritti da almeno tre mesi ad una Associazione regionale, ed in possesso di certificazione di idoneità psico-fisica, possono partecipare alle sessioni del Modulo A del corso di base di cui all'Allegato A Capo II art. 13.

Art. 3

Organizzazione del Modulo A

1. Il modulo, della durata complessiva di 52 ore, è articolato in:

couristes bénévoles à former et les ressources nécessaires au déroulement des cours y afférents.

2. Deux sessions de formation sont prévues au cours de chaque année solaire :

- a) Une session de printemps qui a lieu, en général, pendant les mois de mars, d'avril, de mai et de juin ;
- b) Une session d'automne qui a lieu, en général, pendant les mois de septembre, d'octobre, de novembre et de décembre.

3. Les présidents des associations des secouristes bénévoles doivent transmettre à la Fédération régionale des associations des secouristes bénévoles, au plus tard le 15 janvier et le 1^{er} juillet de chaque année, la liste des nouveaux bénévoles qui prévoient de participer au cours de formation en vue de l'obtention de l'habilitation à effectuer des transports par ambulance et/ou à fournir des secours sanitaires.

Ladite liste doit porter l'indication des noms des bénévoles qui entendent participer uniquement au module A et les noms de ceux qui, au contraire, souhaitent poursuivre avec les modules B et C en vue d'obtenir le titre les habilitant à fournir des secours sanitaires.

Toute modification de décision intervenant après le début des cours doit être communiquée sans délai à la Fédération.

4. La Fédération régionale des associations des secouristes bénévoles, en accord avec le médecin responsable de la formation visé à l'art. 15 de l'annexe A, établit le calendrier détaillé du cours, qui prévoit :

- les jours et les heures des cours ;
- les noms des formateurs ;
- les sièges des cours théoriques et pratiques.

Ledit calendrier sera transmis à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux fins de l'accomplissement des obligations administratives qui lui incombent, au plus tard le 1^{er} mars pour la session de printemps et le 1^{er} septembre de chaque année pour la session d'automne.

Art. 2

Conditions d'admission au cours de base, module A

1. Tous les bénévoles d'un âge compris entre 18 et 65 ans révolus qui sont inscrits depuis trois mois au moins à une association régionale et qui possèdent un certificat d'aptitude physique et mentale peuvent participer aux sessions du module A du cours de base visé à l'art. 13 du Chapitre II de l'annexe A.

Art. 3

Organisation du module A

1. Le module, d'une durée globale de 52 heures, comprend :

- sessione teorica di 24 ore;
- verifica di 2 ore per l'ammissione alla sessione pratica;
- sessione pratica di 18 ore;
- corso certificato BLS di 8 ore.

2. La sessione teorica viene completata, di norma, nell'arco di tre settimane consecutive secondo orari definiti dal Responsabile medico della formazione. I contenuti della parte teorica del modulo, nel rispetto di quanto indicato nell'allegato A - Capo II - art. 13, sono dettagliati nell'allegato C. Al termine della sessione saranno ammessi alla verifica i volontari che non abbiano superato massimo 5 ore di assenza alle lezioni teoriche, documentate come previsto dal successivo art. 12.

3. La verifica, necessaria per poter accedere alla sessione pratica del modulo, consiste in un test scritto a risposta multipla, scelto tra almeno 4 serie di 30 domande ciascuno sugli argomenti in cui si articola il modulo.

Tale verifica è affidata al Responsabile medico della formazione o medico delegato e ad un docente formatore del corso. Il test si intende superato con risposte esatte pari all'80% delle domande.

Qualora le risposte esatte siano comprese tra il 50% e l'80%, il volontario viene sottoposto ad un colloquio orale immediatamente successivo alla prova scritta; l'esito positivo di tale colloquio permette al volontario di accedere alla sessione pratica.

Con un numero di risposte esatte inferiori al 50% delle domande, il test è da considerarsi negativo. Il volontario può essere ammesso alla sessione pratica dopo aver ripetuto il test di verifica solo una volta entro i successivi 365 giorni senza partecipare alle lezioni teoriche.

4. La sessione pratica viene completata, di norma, nell'arco di tre settimane consecutive.

Ad ogni sessione possono accedere i volontari che hanno superato la verifica della sessione teorica nell'arco di un anno.

I partecipanti a tale sessione saranno quantificati sulla base della disponibilità dei docenti formatori, tenendo conto che ogni docente formatore può seguire adeguatamente da un minimo di 6 ad un massimo di 10 volontari di una o più Associazioni.

I contenuti di abilità pratica del modulo, nel rispetto di quanto indicato nell'allegato A Capo II art. 13, sono dettagliati nell'allegato C.

Al termine della sessione verranno ammessi all'esame finale dell'iter formativo di cui all'art. 10 i volontari che

- une session théorique de 24 heures ;
- une épreuve de 2 heures en vue de l'admission à la session pratique ;
- une session pratique de 18 heures ;
- un cours BLS de 8 heures, avec attestation finale.

2. La session théorique dure généralement trois semaines consécutives et est organisée selon des horaires définis par le médecin responsable de la formation. Ses contenus respectent les indications de l'art. 13 du chapitre II de l'annexe A et sont détaillés dans l'annexe C ci-après. À l'issue de la session, les bénévoles dont les absences, documentées au sens de l'art. 12 ci-après, sont inférieures à 5 heures au total peuvent passer l'épreuve d'admission à la session pratique.

3. L'épreuve d'admission à la session pratique consiste en un questionnaire à réponses multiples, choisi parmi 4 textes de 30 questions au moins chacun, portant sur les matières prévues au titre du module en cause.

Le jury de ladite épreuve se compose du médecin responsable de la formation, ou du médecin délégué à cet effet, et de l'un des enseignants formateurs. L'épreuve est réussie si le candidat répond correctement à 80 p. 100 des questions.

Lorsque le nombre de réponses exactes est compris entre 50 et 80 p. 100, le candidat est amené à passer un entretien, et ce, aussitôt après l'épreuve écrite ; en cas de résultat favorable, le candidat en cause est admis à la session pratique.

Lorsque le nombre de réponses exactes est inférieur à 50 p. 100 des questions posées, l'épreuve est considérée comme non réussie. Pour être admis à la session pratique, le candidat est alors autorisé à repasser l'épreuve sans participer de nouveau aux cours théoriques, mais une seule fois et dans les 365 jours qui suivent.

4. La session pratique dure généralement trois semaines consécutives.

Pour y être admis les bénévoles doivent avoir réussi l'épreuve théorique dans les douze mois qui précèdent.

Le nombre de stagiaires admis est fixé en fonction des enseignants formateurs disponibles, compte tenu du fait que chacun de ces derniers peut suivre convenablement 6 à 10 bénévoles maximum, appartenant à une ou à plusieurs associations.

Les contenus de cette session pratique respectent les indications de l'art. 13 du chapitre II de l'annexe A et sont détaillés dans l'annexe C ci-après.

À l'issue de la session, les bénévoles dont les absences, documentées au sens de l'art. 12 ci-après, sont inférieures à

non abbiano superato al massimo 4 ore di assenza alle lezioni pratiche, documentate come previsto dal successivo art. 12, che abbiano un curriculum di servizio documentato pari ad almeno 50 ore e che abbiano frequentato tutte le ore previste per il corso BLS.

5. In particolare l'organizzazione del corso certificato BLS previsto nell'ambito del Modulo A, sarà definita dal Responsabile medico della formazione nel rispetto delle regole applicate dalle Associazioni e/o dai Centri di formazione di cui al Capo 1 art. 1 comma 1, che rilasciano l'attestato.

6. Al corso BLS del Modulo A sono esentati i volontari che intendono proseguire e frequentare il successivo corso BLS-D del Modulo B, fermo restando l'obbligo di partecipare ad almeno 15 ore di pratica come previsto al comma 4.

7. Il superamento del modulo A abilita il volontario al trasporto sanitario con ambulanza non urgente o programmato (taxi sanitario). Tale abilitazione è certificata dalla tessera individuale rilasciata dall'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali.

Art. 4
Requisiti di esonero dalla
frequenza del Modulo A

1. I volontari che sono in possesso della certificazione BLS e di una delle seguenti qualifiche:

- Medico-chirurgo.
- Infermiere.
- Operatore tecnico addetto ad attività di soccorso e trasporto infermi.
- Soccorritore che presta attività presso altre Associazioni di Volontariato/CRI

sono direttamente ammessi sia alla verifica di cui all'art. 3 comma 3 che all'esame finale; in quest'ultimo caso devono comunque documentare almeno 65 ore di servizio nell'ambito dell'attività della propria Associazione.

Art. 5
Requisiti di ammissione al corso di base, Modulo B

Possono partecipare alle sessioni del Modulo B di cui all'allegato A Capo II art. 13 i volontari che, avendo frequentato l'iter formativo del modulo A, intendono conseguire l'abilitazione anche al soccorso sanitario.

Art. 6
Organizzazione del Modulo B

1. L'accesso alle sessioni del modulo è previsto per un numero di volontari quantificabile sulla base dei docenti formatori disponibili, tenendo conto che ogni docente for-

4 heures au total, qui possèdent un état de service documenté de 50 heures au moins et qui ont suivi le cours BLS en entier avec assiduité, sont admis à l'examen final visé à l'art. 10 de la présente annexe.

5. L'organisation du cours BLS prévu dans le cadre du module A est définie par le médecin responsable de la formation dans le respect des règles appliquées par les associations et/ou les centres de formation visés au premier alinéa de l'art. 1^{er} du chapitre I^{er} de l'annexe A, qui délivrent l'attestation y afférente.

6. Les bénévoles qui entendent fréquenter le cours BLS-D du module B sont dispensés de la participation au cours BLS du module A, sans préjudice de l'obligation de suivre les cours de la session pratique prévus par le quatrième alinéa du présent article pendant 15 heures au moins.

7. Les bénévoles qui réussissent l'examen final sont habilités à effectuer des transports par ambulance non urgents et planifiés (taxi sanitaire) et l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales leur délivre une carte d'habilitation ad hoc.

Art. 4
Conditions requises aux fins de la dispense
de fréquentation du module A

1. Les bénévoles qui possèdent une attestation BLS et l'une des qualifications suivantes :

- médecin-chirurgien ;
- infirmier ;
- opérateur technique préposé à des activités de secours et de transport de malades ;
- secouriste exerçant son activité dans le cadre d'autres associations de bénévoles / CRI,

sont directement admis à l'épreuve visée au troisième alinéa de l'art. 3 ci-dessus et à l'examen final ; dans ce cas, ils sont toutefois tenus de documenter 65 heures au moins de service effectué dans le cadre de l'association dont ils sont membres.

Art. 5
Conditions d'admission au cours de base, module B

1. Les bénévoles qui ont suivi le parcours de formation du module A et souhaitent obtenir l'habilitation à fournir des secours sanitaires peuvent participer aux sessions du module B visé à l'art. 13 du Chapitre II de l'annexe A.

Art. 6
Organisation du module B

1. Le nombre de bénévoles admis aux cours du module B est fixé en fonction des enseignants formateurs disponibles, compte tenu du fait que chacun de ces derniers peut

matore può seguire adeguatamente da un minimo di 6 ad un massimo di 10 volontari di una o più Associazioni limitrofe.

2. La durata delle singole lezioni di approfondimento teorico-pratiche sarà definita dal Responsabile medico della formazione e dovrà concludersi, di norma, nell'arco di due settimane consecutive, ivi incluso il corso BLS-D.

3. I contenuti del modulo, nel rispetto di quanto indicato nell'allegato A Capo II art. 13, sono dettagliati nell'allegato C.

4. La durata complessiva della sessione teorico-pratica è di 24 ore, comprensiva di verifica; sono consentite al massimo 4 ore di assenza, documentate come previsto dal successivo art. 12.

5. L'organizzazione del corso certificato BLS-D della durata di otto ore, cui non è consentita alcuna assenza, sarà definita dal Responsabile medico della formazione nel rispetto delle regole applicate dalle Associazioni e/o dai Centri di formazione di cui al Capo 1 art. 1 comma 1, che rilasciano l'attestato.

6. Il modulo si intende superato, acquisito l'attestato BLS-D, previa verifica, di cui al successivo comma 7, effettuata dai docenti formatori, consentendo, pertanto, la frequenza al modulo C.

7. Tale verifica finale della sessione teorico-pratica del modulo per il passaggio al modulo successivo consiste in un test su 2 casi simulati sorteggiati dal volontario in una rosa di casi predisposta dal Responsabile medico della formazione. Il test si intende superato con risposte esatte pari al 70%. Se il volontario non supera il test, può ripeterlo, solo una volta, dopo aver frequentato per altre 10 ore, entro i successivi sei mesi.

Art. 7 Organizzazione del modulo C

1. L'accesso alle sessioni del modulo C è previsto per un numero di volontari quantificabile sulla base dei docenti formatori disponibili, tenendo conto che ogni docente formatore può seguire adeguatamente da un minimo di 6 ad un massimo di 10 volontari di una o più Associazioni limitrofe.

2. La durata delle lezioni di approfondimento teorico-pratiche sarà definita dal Responsabile medico della formazione e dovrà concludersi, di norma, nell'arco di due settimane consecutive.

3. I contenuti del modulo, nel rispetto di quanto indicato nell'allegato A Capo II art. 13, sono dettagliati nell'allegato C.

4. La durata complessiva del modulo è di 11 ore, com-

suivre convenablement 6 à 10 bénévoles maximum, appartenant à une ou plusieurs associations limitrophes.

2. La durée de chaque cours d'approfondissement théorique et pratique est définie par le médecin responsable de la formation ; le module B, comprenant la session théorique et pratique et le cours BLS-D, dure généralement deux semaines consécutives.

3. Les contenus du module respectent les indications de l'art. 13 du chapitre II de l'annexe A et sont détaillés dans l'annexe C ci-après.

4. La durée globale de la session théorique et pratique est fixée à 24 heures, y compris l'évaluation de fin de module ; les absences admises, documentée au sens de l'art. 12 de la présente annexe ne doivent pas dépasser 4 heures.

5. L'organisation du cours BLS-D, d'une durée de huit heures (aucune absence n'est admise), est définie par le médecin responsable de la formation dans le respect des règles appliquées par les associations et/ou les centres de formation visés au premier alinéa de l'art. 1^{er} du chapitre I^{er} de l'annexe A, qui délivrent l'attestation y afférente.

6. Les bénévoles qui réussissent l'évaluation de fin de module visée au septième alinéa du présent article et obtiennent l'attestation BLS-D sont admis au module C. Le jury chargé de ladite évaluation se compose des enseignants formateurs.

7. L'évaluation de fin de module, dont la réussite est indispensable pour le passage au module C, consiste en une épreuve portant sur 2 cas simulés, tirés au sort par le candidat parmi un éventail de cas préparés par le médecin responsable de la formation. L'épreuve est réussie lorsque le candidat répond correctement à 70 p. 100 des questions. Le candidat qui ne réussit pas est autorisé à repasser l'épreuve à l'issue de 10 heures supplémentaires de cours, dans les six mois qui suivent.

Art. 7 Organisation du module C

1. Le nombre de bénévoles admis aux cours du module C est fixé en fonction des enseignants formateurs disponibles, compte tenu du fait que chacun de ces derniers peut suivre convenablement 6 à 10 bénévoles maximum, appartenant à une ou plusieurs associations limitrophes.

2. La durée de chaque cours d'approfondissement est définie par le médecin responsable de la formation ; le module C, comportant une session théorique et pratique, dure généralement deux semaines consécutives.

3. Les contenus du module respectent les indications de l'art. 13 du chapitre II de l'annexe A et sont détaillés dans l'annexe C ci-après.

4. La durée globale du module est fixée à 11 heures, y

prensiva di verifica, sono consentite al massimo 2 ore di assenza, documentate come previsto dal successivo art. 12.

5. Il modulo si intende superato previa verifica effettuata dai docenti formatori.

6. La verifica di fine modulo per l'accesso all'esame di cui all'art. 10 consiste in un test a risposta multipla sulla base di una serie di quiz inerenti gli argomenti del modulo, predisposti dal Responsabile medico della formazione. Il test si intende superato con risposte esatte pari al 70%. Se il volontario non supera il test, può ripeterlo, solo una volta, dopo aver frequentato per altre 10 ore, entro i successivi sei mesi.

Art. 8

Ammissione all'esame finale dell'iter formativo

1. Al termine della sessione dei due moduli B e C verranno ammessi all'esame finale di cui all'art. 10 i volontari in regola con

- a) le ore di frequenza;
- b) il superamento delle rispettive verifiche;
- c) l'acquisizione dei previsti attestati;
- d) che abbiano un ulteriore curriculum di servizio effettivo su ambulanza documentato pari ad almeno 20 ore.

Art. 9

Requisiti di esonero dalla frequenza dei moduli B E C

1. I volontari che sono in possesso di certificazione BLS-D e di una delle seguenti qualifiche:

- Medico-chirurgo
- Infermiere
- Operatore tecnico addetto ad attività di soccorso e trasporto infermi

sono direttamente ammessi alle verifiche di cui ai precedenti artt. 6 e 7.

Art. 10

Esame finale dell'iter formativo

1. Il Responsabile medico della formazione deve trasmettere all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali per gli adempimenti di competenza tutta la documentazione validata, ivi compresi le attestazioni di presenza ed i registri di cui al successivo art. 12, unitamente all'elenco dei volontari che hanno superato con esito positivo le verifiche previ-

compris l'évaluation de fin de module ; les absences admises, documentée au sens de l'art. 12 de la présente annexe ne doivent pas dépasser 2 heures.

5. Le module est considéré comme réussi si le candidat obtient un résultat favorable à l'évaluation de fin de module. Le jury chargé de ladite évaluation se compose des enseignants formateurs.

6. L'évaluation de fin de module, qui vaut épreuve d'admission à l'examen final visé à l'art. 10 ci-après, consiste en un questionnaire à réponses multiples portant sur les matières prévues au titre du module en cause, préparé par le médecin responsable de la formation. L'épreuve est réussie lorsque le candidat répond correctement à 70 p. 100 des questions. Le candidat qui ne réussit pas est autorisé à repasser l'épreuve à l'issue de 10 heures supplémentaires de cours, une seule fois et dans les six mois qui suivent.

Art. 8

Admission à l'examen final du parcours de formation

1. À l'issue des deux modules B et C, sont admis à l'examen final visé à l'art. 10 ci-après les bénévoles :

- a) ayant accompli la totalité des heures de formation prévues ;
- b) ayant réussi les évaluations prévues ;
- c) ayant obtenu les attestations prévues ;
- d) possédant un état de service documenté de 20 heures au moins en ambulance.

Art. 9

Conditions requises aux fins de la dispense de fréquentation des modules B et C

1. Les bénévoles qui possèdent une attestation BLS-D et l'une des qualifications suivantes :

- médecin-chirurgien ;
- infirmier ;
- opérateur technique préposé à des activités de secours et de transport de malades,

sont directement admis aux évaluations visées aux art. 6 et 7 ci-dessus.

Art. 10

Examen final du parcours de formation

1. Le médecin responsable de la formation doit transmettre à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux fins de l'accomplissement des obligations qui lui incombent, toute la documentation validée, y compris les attestations de présence, les registres visés à l'art. 12 ci-après et la liste des bénévoles qui ont réussi les

ste per i tre moduli ed acquisito gli attestati BLS o BLS-D.

2. L'esame finale, espletato in orario extraformazione, è articolato in:

- per il Modulo A su 3 prove di abilità sulle tecniche apprese durante la sessione pratica prevista all'art. 3 comma 4;
- per i moduli B e C su 4 prove di abilità sulle tecniche apprese.

3. Per ogni prova il volontario dispone di un punteggio da 0 a 10 stabilito dalla commissione d'esame di cui all'art. 11.

4. L'esame si intende superato se il volontario raggiunge almeno il 70% del punteggio assegnato. In caso di esito negativo, l'esame può essere ripetuto una sola volta entro i successivi 365 giorni, senza dover ripetere tutta la sessione in cui si articolano i rispettivi moduli.

Art. 11

Certificazione e Commissione d'esame finale

1. Nell'ambito della formazione in cui si articola il Modulo A è prevista l'acquisizione dell'attestato BLS che si identifica nella certificazione rilasciata da istruttori abilitati secondo le linee guida nazionali e internazionali.

2. Nell'ambito della formazione in cui si articola il modulo B è previsto l'attestato BLS-D che si identifica nella certificazione rilasciata da istruttori abilitati secondo le Linee Guida Nazionali e Internazionali.

3. Un'apposita commissione d'esame ha il compito di valutare quanto appreso dal volontario durante la formazione dei vari moduli ad esclusione dei contenuti relativi alle certificazioni di cui ai commi 1 e 2, ed alle verifiche previste alla fine di ogni sessione dei rispettivi moduli.

4. Tale commissione d'esame dovrà essere composta da:

- il Responsabile medico della formazione o medico delegato;
- due docenti formatori del corso;
- un funzionario dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali;
- un rappresentante della Federazione regionale delle Associazioni di Volontariato del soccorso;
- un dipendente dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali con funzioni di segreteria.

5. Ai lavori della commissione e durante lo svolgimento delle prove non sono ammesse persone estranee alla Commissione.

évaluations des trois modules et obtenu les attestations BLS et BLS-D.

2. L'examen final, qui se déroule en dehors du contingent d'heures de formation, comprend :

- pour le module A, trois épreuves pratiques portant sur les techniques apprises lors de la session pratique prévue au quatrième alinéa de l'art. 3 de la présente annexe ;
- pour les modules B et C, quatre épreuves pratiques portant sur les techniques apprises.

3. Dix points maximum peuvent être attribués au titre de chaque épreuve, aux termes des dispositions fixées par le jury visé à l'art. 11 ci-après.

4. L'examen est réussi lorsque le candidat obtient 70 p. 100 au moins des points prévus. Le candidat qui ne réussit pas est autorisé à repasser l'examen sans participer de nouveau aux cours, mais une seule fois et dans les 365 jours qui suivent.

Art. 11

Attestations et jury

1. Dans le cadre du module A, l'obtention de l'attestation BLS est prévue, délivrée par des instructeurs habilités à cet effet, conformément aux lignes directrices nationales et internationales.

2. Dans le cadre du module B, l'obtention de l'attestation BLS-D est prévue, délivrée par des instructeurs habilités à cet effet, conformément aux lignes directrices nationales et internationales.

3. Il appartient à un jury spécialement nommé d'évaluer les acquis de formation des bénévoles, exception faite des contenus des attestations visées aux premier et deuxième alinéas du présent article et des évaluations prévues à la fin de chacune des sessions des modules en cause.

4. Ledit jury se compose :

- du médecin responsable de la formation ou d'un médecin délégué ;
- de deux enseignants formateurs ;
- d'un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- d'un représentant de la Fédération régionale des associations des secouristes bénévoles ;
- d'un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales assurant le secrétariat.

5. Seuls les membres du jury sont autorisés à participer aux travaux de celui-ci et à être présents lors du déroulement des épreuves.

6. Il superamento dell'esame finale comporta il rilascio, da parte dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali, della tessera che abilita:

- al trasporto non urgente e programmato, se il volontario ha optato solo per le sessioni relative al modulo A;
- al trasporto e soccorso, se il volontario ha optato anche per le sessioni relative ai moduli B e C.

Art. 12

Materiale didattico, firme di presenza, registri

1. Ad ogni volontario iscritto al corso di base sarà consegnato, prima dell'inizio del corso, il materiale didattico (dispense, manuali ecc.) a supporto di quanto viene insegnato durante la frequenza dei vari moduli.

2. Le attestazioni di presenza saranno predisposte dall'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali al fine di documentare in maniera uniforme l'effettiva partecipazione dei volontari alle varie lezioni in cui si articola il corso di base.

3. Un apposito registro sarà fornito al Responsabile medico della formazione da parte dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali. Tale registro, debitamente compilato in ogni sua parte dai singoli docenti formatori, rappresenta la documentazione ufficiale dell'attività formativa effettivamente svolta e dell'impegno orario dei docenti formatori.

Art. 13

Crediti formativi

Fatto salvo quanto previsto dagli art. 5 e 9 del presente allegato, il Responsabile medico della formazione, in accordo con i docenti formatori del corso stesso, valuterà l'ammissibilità di eventuali crediti formativi tra cui le certificazioni BLS e BLS-D, in corso di validità, di cui il volontario è già in possesso e che, se ritenuti conformi all'iter formativo previsto dalla presente deliberazione, lo esonerano dal dover frequentare le ore previste nelle varie sessioni dei moduli.

ALLEGATO C ALLA DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA REGIONALE N. 1747 DEL 6 GIUGNO 2005

ARTICOLAZIONE DEI MODULI FORMATIVI DEL
CORSO DI BASE PER I VOLONTARI DEL SOCCORSO
ISCRITTI ALLA ASSOCIAZIONI REGIONALI

MODULO A
PERCORSO FORMATIVO

Responsabile

Il Responsabile medico della formazione dei volontari

6. L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales délivre aux bénévoles qui réussissent l'examen final une carte qui les habilite :

- à effectuer des transports par ambulance non urgents et planifiés, pour le module A ;
- à effectuer des transports sanitaires et à fournir des secours, pour les modules B et C.

Art. 12

Matériel didactique, feuilles de présence, registres

1. Chaque bénévole inscrit au cours de base reçoit, avant le début de celui-ci, le matériel didactique (fascicules, manuels, etc.) nécessaire aux fins de la participation aux différents modules.

2. Les feuilles de présence sont préparées par l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales afin de documenter de manière homogène la participation effective des bénévoles au cours de base.

3. L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales fournit un registre spécial au médecin responsable de la formation. Dûment rempli par les enseignants formateurs, ledit registre représente la documentation officielle de l'activité de formation effectivement réalisée et de l'engagement horaire desdits enseignants formateurs.

Art. 13

Crédits de formation

Sans préjudice des dispositions des art. 5 et 9 de la présente annexe, le médecin responsable de la formation statue, de concert avec les enseignants formateurs, quant à l'admissibilité des éventuels crédits de formation, tels que les attestations BLS et BLS-D, en cours de validité dont les bénévoles justifient et qui les dispensent, s'ils sont considérés comme conformes au parcours de formation prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 1747 du 6 juin 2005, de la participation aux différents modules.

ANNEXE C DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT
RÉGIONAL N° 1747 DU 6 JUIN 2005

AGENCEMENT DES MODULES DU COURS DE BASE
DESTINÉ AUX SECOURISTES BÉNÉVOLES INSCRITS
AUX ASSOCIATIONS RÉGIONALES

MODULE A
PARCOURS DE FORMATION

Responsable

Le médecin responsable de la formation des secouristes

del soccorso o suo delegato medico e/o infermiere con comprovata esperienza nell'area dell'emergenza-urgenza ed in possesso dei titoli di formatore/istruttore nell'ambito specifico.

Docenti-Formatori

Personale sanitario e tecnico formatore come previsto dall'art. 14 Allegato A.

Test di gradimento

Al termine della sessione teorica e di quella pratica saranno somministrati tests di gradimento anonimi al fine di poter meglio valutare la qualità del lavoro didattico svolto.

SESSIONE TEORICA (26 ore con verifica)

Verifica

La verifica di questa sessione viene effettuata con un test scritto a risposta multipla di cui all'allegato B art. 3 comma 3.

Obiettivi formativi

- Acquisire le nozioni di base necessarie ad una corretta assistenza ai pazienti che necessitano di trasporto in ambulanza;
- Corretto approccio nei casi in cui necessita un primo intervento di soccorso;
- Conoscenza dei mezzi, delle attrezzature e del materiale in uso;
- Conoscenza del sistema in cui il volontario svolge la sua opera.

In particolare gli argomenti trattati in questa sessione sono i seguenti:

1. aspetti generali dell'organizzazione del sistema regionale e nazionale di emergenza-urgenza sanitaria;
2. competenze, ruolo e specificità del volontario del soccorso anche per quanto attiene all'educazione della popolazione ad un corretto approccio alle manovre di primo soccorso;
3. la struttura del corpo umano: semplici nozioni di anatomia e fisiologia di interesse nel soccorso;
4. nozioni in merito alle funzioni vitali ed ai segnali utili per riconoscere le situazioni critiche secondo il principio del vedere-giudicare-agire;
5. cosa fare e cosa non fare in caso di: ustioni, traumi, traumi penetranti, avvelenamenti, folgorazione, morso

bénévoles ou son délégué, soit un médecin et/ou un infirmier justifiant d'une expérience professionnelle prouvée dans le secteur des urgences et du titre de formateur/instructeur dans ce domaine spécifique.

Enseignants/formateurs

Le personnel sanitaire et technique formateur, aux termes de l'art. 14 de l'annexe A.

Questionnaire d'évaluation de satisfaction

À l'issue de la session théorique et de celle pratique, un questionnaire anonyme d'évaluation de satisfaction est remis aux participants, son objectif étant de faire le bilan sur la qualité du travail effectué.

SESSION THÉORIQUE (26 heures, y compris l'épreuve)

Épreuve

L'épreuve d'admission à la session pratique du module consiste en un questionnaire à réponses multiples, au sens du troisième alinéa de l'art. 3 de l'annexe B.

Objectifs de formation

- acquisition des notions de base nécessaires pour assister correctement les malades devant être transportés par ambulance ;
- apprentissage d'une approche correcte en cas d'intervention de premiers secours ;
- connaissance des véhicules, des équipements et des matériels utilisés ;
- connaissance du système dans lequel les bénévoles exercent leur activité.

Les matières indiquées ci-après sont notamment étudiées au cours de la session en cause :

1. Aspects généraux de l'organisation du système régional et national des urgences sanitaires ;
2. Compétences, rôle et spécificité des secouristes bénévoles, entre autres pour ce qui est de l'éducation de la population à une approche correcte des gestes de premiers secours ;
3. Structure du corps humain : notions simples sur l'anatomie et la physiologie, nécessaires aux fins des opérations de secours ;
4. Notions sur les fonctions vitales et les signes utiles pour reconnaître les situations critiques, selon la méthode du voir-juger-agir ;
5. Ce qu'il faut faire et ce qu'il ne faut pas faire en cas de brûlures, de traumatismes, de traumatismes pénétrants,

- di vipera, annegamento;
6. semplici nozioni di rianimazione pediatrica;
 7. conoscenza delle bombole di ossigeno e modalità di somministrazione;
 8. conoscenza dei vari protocolli in uso presso la centrale 118, codici di invio ecc.;
 9. conoscenza dei protocolli che regolano i rapporti con altri Enti;
 10. conoscenza dei protocolli e delle norme regionali che regolano il trasporto secondario non urgente (taxi sanitario);
 11. le comunicazioni radio in fonìa e dati, l'alfabeto NATO;
 12. conoscenza delle varie attrezzature e del materiale in uso sulle ambulanze;
 13. conoscenza e modalità di compilazione del materiale cartaceo tipo: scheda di soccorso, schede per la manutenzione dei mezzi, libretto di bordo ecc.;
 14. conoscenza delle ambulanze e delle norme che ne regolamentano l'utilizzo;
 15. nozioni generali di autoprotezione durante le fasi di salvataggio e soccorso;
 16. elementi di igiene e prevenzione infezioni secondo i protocolli in uso presso l'Azienda USL, bonifica mezzi e attrezzature;
 17. la tutela del volontario ed elementi di nozioni legali inerenti l'attività di trasporto e soccorso con ambulanza;
 18. nozioni sugli incidenti domestici.

SESSIONE PRATICA
(18 ore)

Obiettivi formativi

- Acquisizione di tecniche e manovre utili per un corretto approccio ai pazienti che vengono trasportati con l'ambulanza.
- Acquisizione di abilità da porre in atto in caso di imprevisto evento critico.

In particolare gli argomenti trattati in questa sessione sono i seguenti:

1. modalità d'uso delle radio portatili, veicolari e del datacom;

d'empoisonnements, de foudroiements, de morsures de vipère, de noyades, etc. ;

6. Notions simples de réanimation pédiatrique ;
7. Bouteilles d'oxygène et modalités d'utilisation y afférentes ;
8. Protocoles utilisés au sein de la centrale 118, codes d'envoi, etc. ;
9. Protocoles régissant les relations avec d'autres organismes ;
10. Protocoles et dispositions régionales régissant les transports secondaires non urgents (taxis sanitaires) ;
11. Communications radio (phonie et données), alphabet NATO ;
12. Équipements et matériels des ambulances ;
13. Modalités de remplissage de la fiche de secours, du carnet d'entretien du véhicule, du livret de bord, etc. ;
14. Ambulances et dispositions qui en réglementent l'utilisation ;
15. Notions générales en matière d'autoprotection dans la phase de sauvetage et dans celle de secours ;
16. Éléments d'hygiène et de prévention des infections selon les protocoles utilisés au sein de l'Agence USL, nettoyage et désinfection des véhicules et des équipements ;
17. Protection des bénévoles et notions légales sur l'activité de transport par ambulance et de secours sanitaire ;
18. Notions en matière d'accidents domestiques.

SESSION PRATIQUE
(18 heures)

Objectifs de formation

- acquisition des techniques et des gestes nécessaires à une approche correcte des malades transportés par ambulance ;
- acquisition des habiletés nécessaires en cas d'événement critique imprévu.

Les matières indiquées ci-après sont notamment étudiées au cours de la session en cause :

1. Modalités d'utilisation des radios portatives, des postes-radio des véhicules et du *datacom* ;

2. tecniche di barellamento e di trasporto del paziente in sicurezza;
3. modalità d'uso delle bombole di ossigeno;
4. modalità d'uso degli estintori in dotazione;
5. tecniche di immobilizzazione del capo;
6. tecniche di prelevamento manuale a ponte e a cucchiaio;
7. modalità d'uso dei collari cervicali;
8. modalità d'uso della barella cucchiaio e rigida spinale;
9. come utilizzare l'aspiratore di secrezioni;
10. utilizzo e funzionamento del materasso a depressione;
11. utilizzo e funzionamento della sedia portantina;
12. prelevamento manuale dall'auto;
13. uso di steccobende, telo portapersona, bendaggi e fasciature;
14. tecniche di posizionamento in autotrasfusione e laterale di sicurezza;
15. tecniche di rianimazione cardiorespiratoria pediatrica.

Esame finale dell'iter formativo

La valutazione delle abilità pratiche apprese in questa sessione viene effettuata nel corso dell'esame finale di cui all'allegato B art. 10 comma 2 a.

**ATTESTATO BLS
(8 ore)**

SUPPORTO VITALE DI BASE PER ADULTI

Accesso

L'attestato BLS è la certificazione rilasciata dalle Associazioni e/o dai Centri di formazione di cui al Capo 1 art. 1 comma 1 secondo le Linee Guida Nazionali e Internazionali; è obbligatoria per i volontari che intendono acquisire solo l'autorizzazione al trasporto non urgente e programmato.

Docenti

Personale formato secondo le Linee Guida Internazionali e Nazionali con titolo di istruttore certificato.

Durata

Il corso di formazione BLS ha una durata di otto ore comprensive della valutazione finale.

2. Techniques de brancardage et de transport en sécurité ;
3. Modalités d'utilisation des bouteilles d'oxygène ;
4. Modalités d'utilisation des extincteurs en dotation ;
5. Techniques d'immobilisation de la tête ;
6. Techniques de relevage en pont et en cuiller ;
7. Modalités d'utilisation des colliers cervicaux ;
8. Modalités d'utilisation des portoirs de type cuiller et des plans durs ;
9. Modalités d'utilisation des aspirateurs de sécrétions ;
10. Utilisation et fonctionnement des matelas à dépression ;
11. Utilisation et fonctionnement des chaises portoir ;
12. Désincarcération de blessés d'un véhicule ;
13. Utilisation des attelles, des portoirs souples, des bandages et des pansements ;
14. Techniques de l'autotransfusion et gestes de mise en position latérale de sécurité ;
15. Techniques de réanimation cardio-respiratoire de l'enfant.

Examen final

Les habiletés pratiques acquises dans le cadre de cette session sont évaluées lors de l'examen final visé à la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 10 de l'annexe B.

**ATTESTATION BLS
(8 heures)**

SUPPORT VITAL DE BASE (ADULTES)

Accès

L'attestation BLS est délivrée par les associations et/ou les centres de formation visés au premier alinéa de l'art. 1^{er} du chapitre I^{er} de l'annexe A, conformément aux lignes directrices nationales et internationales ; elle est obligatoire pour les bénévoles qui souhaitent obtenir l'habilitation à effectuer des transports par ambulance non urgents et planifiés.

Enseignants

Le personnel formé au sens des lignes directrices nationales et internationales et possédant le titre d'instructeur certifié.

Durée

Le cours BLS a une durée de huit heures, y compris l'évaluation finale.

Valutazione e Certificazione

La valutazione del corsista consta di una prova teorica e pratica.

Viene quindi rilasciato, in caso di esito positivo, un certificato dall'Associazione e/o Centro di formazione secondo le Linee Guida Internazionali e Nazionali, con validità di due anni.

Obiettivi formativi

Acquisire le nozioni e le capacità pratiche necessarie ad effettuare le manovre di rianimazione cardiopolmonare nell'adulto.

In particolare i partecipanti al corso dovranno acquisire nozioni e capacità pratiche per:

- una corretta valutazione delle funzioni vitali (respiro, cardiocircolo, coscienza);
- una preliminare valutazione della sicurezza dello scenario e allertamento del 118;
- una conoscenza della fisiopatologia della morte cardiaca improvvisa;
- effettuare le varie manovre di disostruzione delle prime vie aeree sia nel soggetto cosciente che in quello incosciente;
- effettuare le manovre di respirazione bocca a bocca-con maschera-con pallone Ambu;
- effettuare la somministrazione di ossigeno;
- effettuare il massaggio cardiaco esterno.

**MODULO B
PERCORSO FORMATIVO
SESSIONE TEORICO-PRATICA
(24 ore con verifica)**

Responsabile

Il Responsabile medico della formazione dei volontari del soccorso o suo delegato medico e/o infermiere con comprovata esperienza nell'area dell'emergenza-urgenza ed in possesso dei titoli di formatore/istruttore nell'ambito specifico.

Docenti-Formatori

Personale sanitario e tecnico formatore come previsto dall'art. 14 Allegato A.

Test di gradimento

Al termine della sessione sarà somministrato un test di gradimento anonimo al fine di poter meglio valutare la qualità del lavoro didattico svolto.

Évaluation et attestation

Les participants sont évalués sur la base d'une épreuve théorique et d'une épreuve pratique.

L'association et/ou le centre de formation délivre aux participants qui réussissent lesdites épreuves une attestation de formation valable deux ans, conformément aux lignes directrices internationales et nationales.

Objectifs de formation

Acquisition des notions et des capacités pratiques nécessaires pour mettre en œuvre une réanimation cardio-respiratoire de l'adulte.

Les participants doivent notamment acquérir des notions et des capacités pratiques en vue :

- d'évaluer correctement les fonctions vitales (respiration, système circulatoire, conscience) ;
- d'évaluer au préalable la sécurité du scénario et d'alerter le 118 ;
- de connaître la physiopathologie de la mort cardiaque soudaine ;
- d'effectuer les manœuvres de désobstruction des voies aériennes supérieures (sujet conscient et sujet inconscient) ;
- d'utiliser les techniques de ventilation (bouche à bouche, au masque, avec ballon Ambu) ;
- de donner de l'oxygène ;
- de réaliser le massage cardiaque externe.

**MODULE B
PARCOURS DE FORMATION
SESSION THÉORIQUE ET PRATIQUE
(24 heures, y compris l'évaluation de fin de module)**

Responsable

Le médecin responsable de la formation des secouristes bénévoles ou son délégué, soit un médecin et/ou un infirmier justifiant d'une expérience professionnelle prouvée dans le secteur des urgences et du titre de formateur/instructeur dans ce domaine spécifique.

Enseignants/formateurs

Le personnel sanitaire et technique formateur, aux termes de l'art. 14 de l'annexe A.

Questionnaire d'évaluation de satisfaction

À l'issue de la session théorique et pratique, un questionnaire anonyme d'évaluation de satisfaction est remis aux participants, son objectif étant de faire le bilan sur la qualité du travail effectué.

Verifica di fine modulo per il passaggio al modulo successivo

Una prima verifica di questa sessione viene effettuata dai docenti formatori e consiste in test di casi simulati come indicato nell'allegato B art. 6 comma 6.

Obiettivi formativi

- Acquisire ulteriori conoscenze teoriche e capacità pratiche necessarie ad affrontare, anche in attesa dell'intervento del personale sanitario, le varie situazioni critiche e a gestire il trasporto in urgenza.
- Acquisire conoscenze teoriche e capacità pratiche per un corretto approccio al paziente traumatizzato.
- Acquisire nozioni e capacità pratiche necessarie ad effettuare le manovre di rianimazione cardiopolmonare di base nel neonato e bambino.
- Acquisire le nozioni necessarie all'uso del defibrillatore semiautomatico.

In particolare gli argomenti trattati sono i seguenti:

1. conoscenza delle procedure di triage extraospedaliero;
2. approfondimenti dei protocolli che regolano i rapporti con VVF, 112, SAV ecc.;
3. approfondimento dei protocolli in uso intra-extraospedalieri;
4. approfondimenti per una guida in sicurezza durante le missioni di soccorso;
5. tecniche di rimozione del casco;
6. tecniche di roll-over;
7. tecniche di prelevamento dall'auto con estricatore;
8. approfondimento sulle tecniche di immobilizzazione, prelevamento e trasporto del paziente traumatizzato;
9. elementi di conoscenza dell'elisoccorso e soccorso in condizioni ambientali difficili;
10. approfondimenti sull'uso e controllo delle attrezzature di bordo.

ATTESTATO BLS-D
(8 ore)

SUPPORTO VITALE DI BASE PER ADULTI
CON USO DEL DEFIBRILLATORE
SEMIAUTOMATICO

Évaluation de fin de module

L'évaluation de fin de module, qui vaut épreuve d'admission au module C, consiste en un questionnaire portant sur des cas simulés, conformément aux dispositions du sixième alinéa de l'art. 6 de l'annexe B. Le jury y afférent se compose des enseignants formateurs.

Objectifs de formation

- acquisition de connaissances théoriques et de capacités pratiques supplémentaires, nécessaires pour la gestion des différentes situations critiques, dans l'attente du personnel sanitaire, et des transports d'urgence ;
- acquisition des connaissances théoriques et des capacités pratiques nécessaires à une approche correcte des patients traumatisés ;
- acquisition des notions et des capacités pratiques nécessaires à la réalisation de manœuvres de réanimation cardio-respiratoire de base (nouveaux-nés et enfants) ;
- acquisition des notions nécessaires à l'utilisation du défibrillateur semi-automatique.

Les matières indiquées ci-après sont notamment étudiées :

1. Procédures de triage en pré-hospitalier ;
2. Protocoles qui régissent les relations avec les sapeurs-pompiers, le 112, le Secours alpin valdôtain, etc. ;
3. Protocoles utilisés à l'hôpital et en dehors de l'hôpital ;
4. Conduite en sécurité pendant les missions de secours ;
5. Techniques d'enlèvement du casque ;
6. Techniques de « roll-over » ;
7. Désincarcération de blessés d'un véhicule à l'aide d'un extracteur immobilisateur de victime ;
8. Techniques d'immobilisation, de désincarcération et de transport des patients traumatisés ;
9. Éléments d'hélicours et de secours en milieu hostile ;
10. Utilisation et contrôle de l'équipement intérieur des ambulances.

ATTESTATION BLS-D
(8 heures)

SUPPORT VITAL DE BASE (ADULTES)
AVEC UTILISATION DU DÉFIBRILLATEUR
SEMI-AUTOMATIQUE

Accesso

L'attestato BLS-D è la certificazione che viene rilasciata dalle Associazioni e/o dai Centri di formazione di cui al Capo 1 art. 1 comma 1 secondo le Linee Guida Nazionali e Internazionali; è obbligatoria solo per i volontari che intendono acquisire l'autorizzazione al trasporto e soccorso sanitario.

Docenti

Personale formato secondo Linee Guida Internazionali e Nazionali con titolo di istruttore certificato.

Durata

Il corso BLS-D ha una durata di otto ore comprensive della valutazione finale.

Valutazione e Certificazione

La valutazione del corsista consta di una prova teorica e pratica.

Viene quindi rilasciato, in caso di esito positivo, un certificato dall'Associazione e/o dal Centro di formazione secondo le Linee Guida Internazionali e Nazionali, con validità di un anno.

Obiettivi formativi

- a) Acquisire le nozioni e le capacità pratiche necessarie ad effettuare le manovre di rianimazione cardiopolmonare nell'adulto.
- b) Acquisire le nozioni e le capacità pratiche per utilizzare il defibrillatore semiautomatico esterno (DAE).

In particolare i partecipanti al corso dovranno acquisire nozioni e capacità pratiche per:

- una corretta valutazione delle funzioni vitali (respiro, cardiocircolo, coscienza) secondo la regola del vedere-giudicare-agire;
- una preliminare valutazione della sicurezza dello scenario e allertamento del 118;
- una conoscenza della fisiopatologia della morte cardiaca improvvisa;
- effettuare le varie manovre di disostruzione delle prime vie aeree sia nel soggetto cosciente che in quello incosciente;
- effettuare le manovre di respirazione bocca a bocca-con maschera-con pallone Ambu;
- effettuare la somministrazione di ossigeno;

Accès

L'attestation BLS-D est délivrée par les associations et/ou les centres de formation visés au premier alinéa de l'art. 1^{er} du chapitre I^{er} de l'annexe A, conformément aux lignes directrices nationales et internationales ; elle est obligatoire pour les bénévoles qui souhaitent obtenir l'habilitation à effectuer des transports par ambulance et/ou à fournir des secours sanitaires.

Enseignants

Le personnel formé au sens des lignes directrices nationales et internationales et possédant le titre d'instructeur certifié.

Durée

Le cours BLS-D a une durée de huit heures, y compris l'évaluation finale.

Évaluation et attestation

Les participants sont évalués sur la base d'une épreuve théorique et d'une épreuve pratique.

L'association et/ou le centre de formation délivre aux participants qui réussissent lesdites épreuves une attestation de formation valable un an, conformément aux lignes directrices internationales et nationales.

Objectifs de formation

- a) Acquisition des notions et des capacités pratiques nécessaires pour mettre en œuvre une réanimation cardio-respiratoire de l'adulte ;
- b) Acquisition des notions et des capacités pratiques nécessaires à l'utilisation du défibrillateur semi-automatique externe (DAE).

Les participants doivent notamment acquérir des notions et des capacités pratiques en vue :

- d'évaluer correctement les fonctions vitales (respiration, système cardiocirculatoire, conscience), selon la méthode du voir-juger-agir ;
- d'évaluer au préalable la sécurité du scénario et d'alerter le 118 ;
- de connaître la physiopathologie de la mort cardiaque soudaine ;
- d'effectuer les manœuvres de désobstruction des voies aériennes supérieures (sujet conscient et sujet inconscient) ;
- d'utiliser les techniques de ventilation (bouche à bouche, au masque, avec ballon Ambu) ;
- de donner de l'oxygène ;

- effettuare il massaggio cardiaco esterno;
- effettuare la manovra di Heimlich;
- usare in sicurezza il DAE.

MODULO C
PERCORSO FORMATIVO
SESSIONE TEORICO-PRATICA
(11 ore con verifica)

Responsabile

Il Responsabile medico della formazione dei volontari del soccorso o suo delegato medico e/o infermiere con comprovata esperienza nell'area dell'emergenza-urgenza ed in possesso dei titoli di formatore/istruttore nell'ambito specifico.

Docenti-Formatori

Personale sanitario e tecnico formatore come previsto dall'art. 14 Allegato A.

Test di gradimento

Al termine della sessione sarà somministrato un test di gradimento anonimo al fine di poter meglio valutare la qualità del lavoro didattico svolto.

Verifica di fine modulo per accesso all'esame

La verifica di questa sessione viene effettuata dai docenti formatori con l'utilizzo di quiz come indicato nell'allegato B art. 7 comma 6.

Obiettivi formativi

- Completamento del percorso formativo rispetto alla conoscenza del funzionamento del sistema dell'emergenza-urgenza, ivi comprese le problematiche tipiche della medicina delle catastrofi, con particolare riguardo alle regole che disciplinano l'attività della centrale operativa 118.
- Acquisizione di nozioni e tecniche utili alla gestione dell'emotività.

In particolare gli argomenti trattati sono i seguenti:

1. approfondimenti sull'organizzazione del sistema dell'emergenza-urgenza intraextraospedaliera e sull'organizzazione del soccorso in zona di montagna (modello della risposta in due tempi);
2. conoscenza dell'organizzazione e protocolli regionali riguardanti le maxiemergenze, ivi compreso cenni di NBCR;

- de réaliser le massage cardiaque externe ;
- de pratiquer la manœuvre de Heimlich ;
- d'utiliser en sécurité le DAE.

MODULE C
PARCOURS DE FORMATION
SESSION THÉORIQUE ET PRATIQUE
(11 heures, y compris l'évaluation de fin de module)

Responsable

Le médecin responsable de la formation des secouristes bénévoles ou son délégué, soit un médecin et/ou un infirmier justifiant d'une expérience professionnelle prouvée dans le secteur des urgences et du titre de formateur/instructeur dans ce domaine spécifique.

Enseignants/formateurs

Le personnel sanitaire et technique formateur, aux termes de l'art. 14 de l'annexe A.

Questionnaire d'évaluation de satisfaction

À l'issue de la session théorique et pratique, un questionnaire anonyme d'évaluation de satisfaction est remis aux participants, son objectif étant de faire le bilan sur la qualité du travail effectué.

Évaluation de fin de module

L'évaluation de fin de module consiste en des questionnaires, conformément aux dispositions du sixième alinéa de l'art. 7 de l'annexe B. Le jury y afférent se compose des enseignants formateurs.

Objectifs de formation

- achèvement du parcours de formation pour ce qui est de la connaissance du fonctionnement du système des urgences, y compris les problèmes typiques de la médecine des catastrophes, et notamment les dispositions qui régissent l'activité de la centrale opérationnelle 118 ;
- acquisition des notions et des techniques nécessaires à la gestion de l'emotivité.

Les matières indiquées ci-après sont notamment étudiées :

1. Organisation du système des urgences intra-hospitalières et extra-hospitalières et des secours en zone de montagne (modèle de la réponse en deux temps) ;
2. Organisation en cas d'urgence majeure, éléments de NBCR compris, et protocoles régionaux y afférents ;

3. capacità di relazione con l'équipe e l'utenza;
4. nozioni utili per un eventuale supporto all'azione del personale sanitario in corso di rendez-vous;
5. conoscenza dei sistemi in uso di autoprotezione durante le fasi di soccorso e salvataggio;
6. nozioni di base per saper riconoscere ed affrontare le alterazioni emotive e psicologiche conseguenti all'impatto con eventi critici.

AGGIORNAMENTO E ADDESTRAMENTO PERMANENTE

Nell'ambito dell'aggiornamento e addestramento permanente, come indicato nell'allegato A Capo I art. 6, è previsto, tra l'altro, un retraining rispettivamente per il BLS e BLS-D.

Responsabile dell'aggiornamento-addestramento permanente

È il Responsabile medico della formazione dei volontari del soccorso o suo delegato medico e/o infermiere con comprovata esperienza nell'area dell'emergenza-urgenza ed in possesso dei titoli di formatore/istruttore nell'ambito specifico.

Docenti

Personale sanitario e tecnico formatore e/o istruttore volontario come previsto dall'art. 14 dell'Allegato A.

RETRAINING BLS

Durata

Sono previste 3 ore di retraining da svolgersi nel corso dell'anno di scadenza, salvo diverse indicazioni previste dalle Associazioni e/o Centri di formazione sulla scorta delle linee guida internazionali e nazionali.

Superato questo limite il volontario dovrà ripetere ex novo il corso per il rilascio del certificato.

Valutazione e Certificazione

La valutazione del corsista consta di una prova pratica da parte degli istruttori dell'Associazione e/o Centro di formazione che hanno rilasciato l'attestato-certificato iniziale.

Viene quindi rinnovato, in caso di esito positivo, tale attestato-certificato con ulteriore validità di due anni.

Obiettivi del retraining

- Aggiornamento delle nozioni teoriche e pratiche secon-

3. Capacités relationnelles avec l'équipe et avec les malades ;
4. Notions utiles pour aider le personnel sanitaire pendant les « rendez-vous » ;
5. Système d'autoprotection utilisés dans les phases de sauvetage et de secours ;
6. Notions de base nécessaires pour reconnaître et affronter les altérations émotionnelles et psychologiques provoquées par des événements critiques.

RECYCLAGE ET APPRENTISSAGE PERMANENT

Dans le cadre du recyclage et de l'apprentissage permanent visé à l'art. 6 du chapitre I^{er} de l'annexe A, des actions de réentraînement sont entre autres prévues, au titre du BLS et du BLS-D.

Responsable

Le médecin responsable de la formation des secouristes bénévoles ou son délégué, soit un médecin et/ou un infirmier justifiant d'une expérience professionnelle prouvée dans le secteur des urgences et du titre de formateur/instructeur dans ce domaine spécifique.

Enseignants

Le personnel sanitaire et technique formateur et/ou les secouristes bénévoles instructeurs, aux termes de l'art. 14 de l'annexe A.

RÉENTRAÎNEMENT BLS

Durée

Trois heures de réentraînement doivent être effectuées au cours de l'année d'expiration de l'attestation BLS, sauf dispositions contraires établies par les associations et/ou les centres de formation sur la base des lignes directrices internationales et nationales.

Les secouristes bénévoles qui n'effectuent pas lesdites heures de réentraînement dans le délai fixé doivent refaire en entier le cours de formation prévu pour l'obtention de l'attestation en cause.

Évaluation et attestation

Les participants sont évalués, sur la base d'une épreuve pratique, par les instructeurs de l'association et/ou du centre de formation qui leur a délivré l'attestation de formation.

En cas de résultat positif, la validité de ladite attestation est ainsi renouvelée pour deux ans.

Objectifs

- acquisition des notions théoriques et pratiques néces-

do le indicazioni delle linee guida internazionali.

- Riaddestramento sulle manovre di rianimazione cardio-respiratoria.

RETRAINING BLS-D

Durata

Sono previste 3 ore di retraining da svolgersi nel corso dell'anno di scadenza, salvo diverse indicazioni previste dalle Associazioni e/o Centri di formazione sulla scorta delle Linee Guida Internazionali e Nazionali.

Superato questo limite il volontario dovrà ripetere ex novo il corso per il rilascio del certificato.

Valutazione e Certificazione

La valutazione del corsista consta di una prova pratica da parte degli istruttori dell'Associazione e/o Centro di formazione che hanno rilasciato il certificato iniziale.

Viene quindi rinnovato, in caso di esito positivo, tale certificato con ulteriore validità di un anno.

Obiettivi del retraining

- Aggiornamento delle nozioni teoriche e pratiche secondo le indicazioni delle linee guida internazionali.
- Riaddestramento sull'uso del defibrillatore semiautomatico esterno.

ARGOMENTI DI AGGIORNAMENTO- ADDESTRAMENTO PERMANENTE

Obiettivo

Al fine di uniformare il più possibile la formazione continua dei volontari, fatte salve esigenze particolari non prevedibili e comunque utili per il mantenimento di una adeguata performance, di seguito vengono elencati una serie di possibili argomenti che potranno essere annualmente concordati tra il Responsabile medico della formazione e le Associazioni interessate.

Docenti

Formatori e/o istruttori volontari come previsto nell'allegato A art.14.

Argomenti

- Maxiemergenze

saires, conformément aux lignes directrices internationales ;

- réapprentissage des manœuvres de réanimation cardio-respiratoire.

RÉENTRAÎNEMENT BLS-D

Durée

Trois heures de réentraînement doivent être effectuées au cours de l'année d'expiration de l'attestation BLS, sauf dispositions contraires établies par les associations et/ou les centres de formation sur la base des lignes directrices internationales et nationales.

Les secouristes bénévoles qui n'effectuent pas lesdites heures de réentraînement dans le délai fixé doivent refaire en entier le cours de formation prévu pour l'obtention de l'attestation en cause.

Évaluation et attestation

Les participants sont évalués, sur la base d'une épreuve pratique, par les instructeurs de l'association et/ou du centre de formation qui leur a délivré l'attestation de formation.

En cas de résultat positif, la validité de ladite attestation est ainsi renouvelée pour un an.

Objectifs

- acquisition des notions théoriques et pratiques nécessaires, conformément aux lignes directrices internationales ;
- réapprentissage de l'utilisation du défibrillateur semi-automatique externe.

MATIÈRES DES COURS DE RECYCLAGE ET D'APPRENTISSAGE PERMANENT

Objectifs

Dans le but d'uniformiser le plus possible la formation continue des secouristes bénévoles et sans préjudice des exigences particulières non prévisibles mais utiles pour le maintien d'une performance convenable, il y a lieu d'énumérer ci-dessous toute une série de matières pouvant être choisies chaque année d'un commun accord par le médecin responsable de la formation et par les associations concernées.

Enseignants

Les formateurs et/ou les secouristes bénévoles instructeurs, aux termes de l'art. 14 de l'annexe A.

Matières

- les urgences majeures ;

- Ustioni
- Avvelenamenti
- Congelamenti
- Trattamento non invasivo delle ferite
- Immobilizzazione arti e materassino
- Rimozione casco, collare, rool-over
- Estricatore e rigida spinale
- Prelevamento manuale
- Uso sedia e telo
- Soccorso al cardiopatico, al soggetto con insufficienza respiratoria
- Soccorso al soggetto in coma
- Utilizzo dell'ossigeno
- Soccorso pediatrico
- Rendez-vous con elicottero
- Incidenti domestici: quali sono i più frequenti, come evitarli, cosa fare in caso di incidente.

- les brûlures ;
- les empoisonnements ;
- les congélations ;
- les traitements non invasifs des blessures ;
- l'immobilisation des membres et les matelas y afférents ;
- l'enlèvement du casque, les colliers cervicaux, le « roll-over » ;
- l'extracteur immobilisateur de victime et les plans durs ;
- la désincarcération de blessés d'un véhicule ;
- l'utilisation des chaises portoir et des portoirs souples ;
- les soins à apporter aux patients cardiopathes et aux patients souffrant d'une insuffisance respiratoire ;
- les soins à apporter aux malades dans le coma ;
- l'utilisation de l'oxygène ;
- les premiers secours pédiatriques ;
- les « rendez-vous » par hélicoptère ;
- les accidents domestiques : lesquels sont les plus fréquents, comment les éviter, que faire en cas d'accident.

ALLEGATO D ALLA DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA REGIONALE N. 1747 DEL 6 GIUGNO 2005

CORSO PER DOCENTI FORMATORI E VOLONTARI
ISTRUTTORI DEL PERSONALE SOCCORRITORE

1. Tipologia dei formatori/istruttori

Sono previste due figure di formatori/istruttori:

- a) il formatore, medico-infermiere-tecnico, che opera nel SEUS, cui compete la formazione di base e l'aggiornamento-addestramento permanente;
- b) l'istruttore volontario del soccorso cui compete l'aggiornamento e addestramento permanente.

2. Obiettivi e Modalità Organizzative del Corso per formatori

Obiettivi

Sviluppare le capacità di insegnamento dei formatori at-

ANNEXE D DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNE-
MENT RÉGIONAL N° 1747 DU 6 JUIN 2005

COURS POUR ENSEIGNANTS FORMATEURS ET SE-
COURISTES BÉNÉVOLES INSTRUCTEURS

1. Types de formateurs/instructeurs

Deux types de formateurs/instructeurs sont prévus :

- a) Le formateur, médecin, infirmier ou technicien, qui exerce ses fonctions dans le cadre du système des urgences sanitaires et est chargé de la formation de base et du recyclage-apprentissage permanent ;
- b) Le secouriste bénévole instructeur, chargé du recyclage et de l'apprentissage permanent.

2. Objectifs et modalités organisationnelles du cours pour formateurs

Objectifs

Développement de la capacité d'enseignement des for-

traverso l'acquisizione di un linguaggio comune e di strumenti didattici uniformi, al fine di rendere omogenea la preparazione didattica.

Organizzazione

Il corso è programmato e organizzato dall'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali in collaborazione con l'Azienda USL.

Accesso

L'ammissione al corso è consentita al personale (medici, infermieri e personale tecnico) che opera nel sistema dell'emergenza-urgenza da almeno 4 anni. Eventuale esperienza didattica documentata, riguardante la materia del soccorso, di almeno due anni è requisito utile per priorità di accesso al corso.

Responsabile del corso

Un medico con esperienza di almeno cinque anni sia come operatore nel sistema dell'emergenza-urgenza sia come docente in materia di soccorso, nominato dalla Regione.

Docenti

Esperti della comunicazione e psicologi per l'apprendimento delle tecniche di comunicazione ed insegnamento. Sono previsti, altresì, docenti esterni all'Azienda USL regionale con esperienza di almeno tre anni nel campo del soccorso ed in possesso di certificazione di formatori di istruttori secondo le Linee Guida Internazionali e Nazionali.

Durata del corso

Sono previste 33 ore comprensive di teoria, esercitazioni pratiche come definito in dettaglio più avanti e verifica finale.

Presenze

Sono ammesse massimo 4 ore di assenza.

Verifica finale del corso

I docenti-tutors del corso, verificata la regolarità delle presenze, dovranno valutare con adeguati test le capacità dei formatori formulando, in caso di esito positivo, un giudizio di superamento del corso che sarà, comunque, validato dal Responsabile medico del corso.

Test di verifica finale

La verifica si articola su due prove:

- un quiz a risposte multiple sui contenuti relazionali e sa-

mature par l'acquisition d'un langage commun et d'outils didactiques uniformes, afin de rendre homogène la préparation didactique.

Organisation

Le cours est programmé et organisé par l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales en collaboration avec l'USL.

Admission

Les personnels (médecins, infirmiers et techniciens) exerçant leurs fonctions dans le système des urgences depuis 4 ans au moins sont admis au cours. Toute expérience didactique documentée d'au moins deux ans dans le secteur des secours est prise en compte aux fins des priorités d'admission.

Responsable

Un médecin justifiant d'une expérience de cinq ans au moins en qualité d'opérateur du système des urgences ou d'enseignant dans le secteur des secours, nommé par la Région.

Enseignants

Des spécialistes de la communication et des psychologues, chargés de l'apprentissage des techniques de communication et d'enseignement. Sont également prévus des enseignants n'appartenant pas à l'Agence USL régionale justifiant d'une expérience de trois ans au moins dans le secteur des secours et de l'attestation de formateur ou d'istructeur au sens des lignes directrices internationales et nationales.

Durée

Le cours a une durée de 33 heures, comprenant un volet théorique, un volet pratique et une évaluation finale.

Assiduité

Les absences sont admises jusqu'à concurrence de 4 heures maximum.

Évaluation finale

Après avoir vérifié la régularité des présences, les enseignants-tuteurs doivent évaluer, par des tests ad hoc, les capacités des formateurs et formuler, au cas où le résultat de l'évaluation serait favorable, un jugement attestant la réussite du cours, qui devra, en tout état de cause être entériné par le médecin responsable du cours.

Test d'évaluation finale

Le test en cause comprend deux épreuves :

- un questionnaire à réponses multiples portant sur les

nitari del corso (punteggio massimo 10 trentesimi);

- una presentazione di esposizione didattica della durata di massimo tre minuti (punteggio massimo 20 trentesimi).

Risultano idonei i corsisti che superano le prove con un punteggio complessivo pari a 27 trentesimi.

Attestato

L'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali rilascia un attestato di «docente formatore per la formazione dei soccorritori» sulla base della documentazione fornita dal Responsabile medico del corso.

Retraining

Ogni due anni sono previste almeno 6 ore di retraining obbligatorio per il mantenimento dell'attestato di «Docente Formatore».

È compito del Responsabile medico del corso articolare le ore di retraining sulla base dei contenuti del corso e dell'esperienza acquisita durante la formazione dei soccorritori.

Contenuti del corso per formatori

Modulo I

- Aspetti relazionali
- Strategie e tecniche didattiche
- Teorie di comunicazione verbale e non verbale
- Gestione dei gruppi
- Tecniche di addestramento
- Tecniche di costruzione degli scenari
- Conoscenza del materiale didattico utilizzato
- Supporti audiovisivi
- Tecniche di valutazione.

Modulo II

- Aspetti giuridici (responsabilità penale e civile)
- Leggi nazionali e regionali sul soccorso
- L'organizzazione della formazione regionale in materia di soccorso.

Modulo III

- Approfondimenti riguardanti le varie tecniche di sup-

contenus relationnels et sanitaires du cours (10 points sur 30 maximum) ;

- un exposé didactique, d'une durée de trois minutes maximum (20 points sur 30 maximum).

L'épreuve est réussie lorsque le candidat obtient une note de 27/30 au moins.

Attestation

L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales délivre une attestation d'enseignant formateur pour la formation des secouristes, sur la base de la documentation fournie par le médecin responsable du cours.

Réentraînement

Aux fins du maintien de la validité de l'attestation d'enseignant formateur, 6 heures au moins de réentraînement sont obligatoires tous les deux ans.

Le médecin responsable du cours est chargé d'agencer le réentraînement sur la base des contenus du cours et de l'expérience acquise pendant la formation des secouristes.

Contenus du cours pour formateurs

Module I

- Aspects relationnels ;
- Stratégies et techniques didactiques ;
- Théories de la communication verbale et non verbale ;
- Gestion des groupes ;
- Techniques d'apprentissage ;
- Techniques de construction des scénarios ;
- Matériel didactique utilisé ;
- Supports audiovisuels ;
- Techniques d'évaluation.

Module II

- Aspects juridiques (responsabilité pénale et civile) ;
- Lois nationales et régionales en matière de secours ;
- Organisation de la formation régionale en matière de secours.

Module III

- Approfondissement des différentes techniques de

porto vitale di base e nel trauma.

- Utilizzo delle attrezzature in dotazione.

Verifica finale

3. Obiettivi e Modalità Organizzative del Corso per volontari istruttori

Obiettivi

Sviluppare le capacità di insegnamento dei volontari istruttori attraverso l'acquisizione di un linguaggio comune e di strumenti didattici uniformi, al fine di rendere omogenea la preparazione didattica necessaria per gli aggiornamenti.

Organizzazione

Il corso è programmato ed organizzato dall'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali in collaborazione con l'Azienda USL.

Accesso

L'ammissione al corso è consentita ai volontari che abbiano conseguito l'abilitazione al «soccorso e trasporto sanitario» con un punteggio superiore all'85% e che operano attivamente nel sistema dell'emergenza-urgenza da almeno 2 anni. Eventuale esperienza didattica documentata, riguardante la materia del soccorso, di almeno due anni è requisito utile per priorità di accesso al corso.

Responsabile del corso

Un medico con esperienza di almeno cinque anni sia come operatore nel sistema dell'emergenza-urgenza sia come docente in materia di soccorso nominato dalla Regione.

Docenti

Esperti della comunicazione e psicologi; sono previsti, altresì, medici, infermieri e operatori tecnici dipendenti USL con esperienza di almeno tre anni nel campo del soccorso ed in possesso di certificazione di istruttori secondo le Linee Guida Internazionali e Nazionali.

Durata del corso

Sono previste 16 ore comprensive di teoria, esercitazioni pratiche come definito in dettaglio più avanti, e verifica finale.

Presenze

Sono ammesse 2 ore di assenza.

support vital de base et de support vital en cas de traumatisme ;

- Utilisation des équipements en dotation.

Évaluation finale

3. Objectifs et modalités organisationnelles du cours pour secouristes bénévoles instructeurs

Objectifs

Développement de la capacité d'enseignement des secouristes bénévoles instructeurs par l'acquisition d'un langage commun et d'outils didactiques uniformes, afin de rendre homogène la préparation didactique nécessaire aux fins du recyclage.

Organisation

Le cours est programmé et organisé par l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales en collaboration avec l'USL.

Admission

Les bénévoles ayant obtenu l'habilitation à effectuer des transports et à fournir des secours avec une note de plus de 85/100 et travaillant dans le système des urgences depuis deux ans au moins sont admis au cours. Toute expérience didactique documentée d'au moins deux ans dans le secteur des secours est prise en compte aux fins des priorités d'admission.

Responsable

Un médecin justifiant d'une expérience de cinq ans au moins en qualité d'opérateur du système des urgences ou en qualité d'enseignant dans le secteur des secours, nommé par la Région.

Enseignants

Des spécialistes de la communication et des psychologues, chargés de l'apprentissage des techniques de communication et d'enseignement. Sont également prévus, en qualité d'enseignants, des médecins, des infirmiers et des techniciens de l'USL justifiant d'une expérience de trois ans au moins dans le secteur des secours et de l'attestation d'instructeur au sens des lignes directrices internationales et nationales.

Durée

Le cours a une durée de 16 heures, comprenant un volet théorique, un volet pratique et une évaluation finale.

Assiduité

Les absences sont admises jusqu'à concurrence de 2 heures maximum.

Verifica finale del corso

I docenti-tutors del corso, verificata la regolarità delle presenze, dovranno valutare con adeguati test le capacità degli istruttori volontari formulando, in caso di esito positivo, un giudizio di superamento del corso che sarà, comunque, validato dal Responsabile medico del corso.

Test di verifica finale

La verifica si articola su due prove:

- un quiz a risposte multiple sui contenuti relazionali e sanitari del corso (punteggio massimo 10 trentesimi);
- una presentazione di esposizione didattica della durata di massimo 3 minuti (punteggio massimo 20 trentesimi).

Risultano idonei i corsisti che superano le prove con un punteggio complessivo pari a 27 trentesimi.

Attestato

L'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali rilascia un attestato di «Istruttore volontario del soccorso» sulla base della documentazione fornita dal Responsabile medico del corso.

Retraining

Ogni due anni sono previste almeno 4 ore di retraining obbligatorio per il mantenimento dell'attestato di «Istruttore volontario del soccorso».

È compito del Responsabile medico del corso articolare le ore di retraining sulla base dei contenuti del corso e dell'esperienza acquisita durante l'aggiornamento dei soccorritori.

Contenuti del corso per volontari istruttori

Modulo I

- Aspetti relazionali
- Strategie e tecniche didattiche
- Tecniche di costruzione degli scenari
- Conoscenza del materiale didattico utilizzato
- Supporti audiovisivi.

Modulo II

- Approfondimenti riguardanti le varie tecniche di supporto vitale di base e nel trauma.
- Utilizzo delle attrezzature in dotazione.

Évaluation finale

Après avoir vérifié la régularité des présences, les enseignants-tuteurs doivent évaluer, par des tests ad hoc, les capacités des secouristes bénévoles instructeurs et formuler, au cas où le résultat de l'évaluation serait favorable, un jugement attestant la réussite du cours, qui devra, en tout état de cause être entériné par le médecin responsable du cours.

Test d'évaluation finale

Le test en cause se compose de deux épreuves :

- un questionnaire à réponses multiples portant sur les contenus relationnels et sanitaires du cours (10 points sur 30 maximum) ;
- un exposé didactique, d'une durée de trois minutes maximum (20 points sur 30 maximum).

L'épreuve est réussie lorsque le candidat obtient une note de 27/30 au moins.

Attestation

L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales délivre une attestation de secouriste bénévole instructeur, sur la base de la documentation fournie par le médecin responsable du cours.

Réentraînement

Aux fins du maintien de la validité de l'attestation de secouriste bénévole instructeur, 4 heures au moins de réentraînement sont obligatoires tous les deux ans.

Le médecin responsable du cours est chargé d'agencer le réentraînement sur la base des contenus du cours et de l'expérience acquise pendant le recyclage des secouristes.

Contenus du cours pour secouristes bénévoles instructeurs

Module I

- Aspects relationnels ;
- Stratégies et techniques didactiques ;
- Techniques de construction des scénarios ;
- Matériel didactique utilisé ;
- Supports audiovisuels.

Module II

- Approfondissement des techniques de support vital de base et de support vital en cas de traumatisme ;
- Utilisation des équipements en dotation.

Verifica finale

ALLEGATO E ALLA DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA REGIONALE N. 1747 DEL 6 GIUGNO 2005

ATTESTATO

AZIENDA USL DELLA VALLE D'AOSTA

FORMAZIONE DEL PERSONALE CHE OPERA
NEL SISTEMA DELL'EMERGENZA-URGENZA

(Delibera della Giunta Regionale n. ___ del _____)

IL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA USL DELLA VALLE D'AOSTA,
VISTA LA

DOCUMENTAZIONE DEL PERCORSO FORMATIVO
DEL:

MEDICO ___ INFERMIERE ___
OPERATORE TECNICO ___

RILASCIATA DAL RESPONSABILE
MEDICO DELLA FORMAZIONE

ATTESTA

CHE IL _____
MEDICO ___
INFERMIERE ___
OPERATORE TECNICO ___

HA FREQUENTATO IL CORSO DI BASE CON ESITO
POSITIVO.

IL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA USL DELLA VALLE D'AOSTA

Aosta, li _____

Deliberazione 13 giugno 2005, n. 1862.

Definizione e approvazione delle modalità di erogazione al Comune di BRISSOGNE del finanziamento a copertura delle spese da esso sostenute per l'attuazione della convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche ed il Comune di BRISSOGNE inerente alla realizzazione di un acquedotto dal vallone delle Laures nel Comune di BRISSOGNE, approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 4724 del 09.12.2002.

Évaluation finale

ANNEXE E DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1747 DU 6 JUIN 2005

ATTESTATION

AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE

FORMATION DU PERSONNEL
DU SYSTÈME DES URGENCES

(Délibération du Gouvernement régional n° ___ du _____)

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE,
VU LA

DOCUMENTATION RELATIVE AU PARCOURS DE
FORMATION À L'INTENTION DES

MÉDECINS ___ INFIRMIERS ___
OPÉRATEURS TECHNIQUES ___

ET PRODUITE PAR LE MÉDECIN
RESPONSABLE DE LA FORMATION

ATTESTE

QUE M./MME _____,
MÉDECIN ___
INFIRMIER ___
OPÉRATEUR TECHNIQUE ___

A FRÉQUENTÉ AVEC SUCCÈS LE COURS DE BASE.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE,

Aoste, le _____

Délibération n° 1862 du 13 juin 2005,

portant définition et approbation des modalités de versement à la Commune de BRISSOGNE du financement nécessaire à couvrir les dépenses supportées par cette dernière pour l'application de la convention avec l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste concernant la réalisation d'un réseau d'adduction d'eau dans le vallone des « Laures » dans la commune de BRISSOGNE, et approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 4724 du 9 décembre 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di finanziare la spesa di 2.400.000,00 per la realizzazione di un acquedotto dal vallone delle «Laures» in comune di BRISSOGNE, con imputazione al residuo passivo 52500 «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature e altre opere di risanamento igienico degli abitati» del bilancio di previsione per l'anno 2005 (fondo di 2.400.000,00 prenotato con DGR n. 4724 del 09.12.2002);

2) di provvedere alla liquidazione delle spese di cui trattasi secondo le seguenti modalità:

- a) il 10% dell'importo relativo all'esecuzione delle opere comprensivo degli oneri IVA, ad avvenuta aggiudicazione e stipula del contratto dei lavori;
- b) l'80% dell'importo dei certificati di pagamento, comprensivi degli oneri IVA, ad avvenuta emissione dei relativi stati di avanzamento lavori;
- c) le somme residue relative all'esecuzione delle opere, su presentazione del certificato di collaudo dei lavori appositamente approvato dal comune di BRISSOGNE;
- d) per le spese tecniche di pubblicità degli atti di gara, adeguamento della progettazione, coordinamento della sicurezza, direzione lavori e collaudo, su idonea documentazione comprovante le spese sostenute.

Deliberazione 17 giugno 2005, n. 1946.

Comune di CHÂTILLON: Approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. n. 11/1998, con affinamenti, della modifica n. 6 al Regolamento edilizio comunale consistente nella variazione degli articoli III-1-6 «Volumi» e III-3-7 «Servizi igienici», adottata con deliberazione consiliare n. 17 del 21.03.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 04.04.2005.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica agli articoli III-1-6 «Volumi» e III-3-7 «Servizi igienici» del regolamento edilizio comunale di CHÂTILLON, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 17 del 21.03.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 4 aprile 2005;

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La dépense de 2 400 000,00 , nécessaire pour la réalisation d'un réseau d'adduction d'eau dans le vallon des « Laures » dans la commune de BRISSOGNE, est engagée et imputée au titre des restes à payer inscrits au chapitre 52500 (« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations ») du budget prévisionnel 2005 de la Région (fonds de 2 400 000,00 réservé aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 4724 du 9 décembre 2002) ;

2) Le financement est versé suivant les modalités indiquées ci-après :

- a) 10 p. 100 du montant du financement, IVA incluse, après l'attribution du marché relatif aux travaux en question et après la passation du contrat y afférent ;
- b) 80 p. 100 du montant des certificats de paiement, IVA incluse, sur établissement des états d'avancement des travaux y afférents ;
- c) Les sommes résiduelles relatives à l'exécution des travaux, sur présentation du procès-verbal de réception de ceux-ci, approuvé par la Commune de BRISSOGNE ;
- d) Quant aux dépenses techniques relatives à la publicité des documents afférents au marché, à la conception et à la direction des travaux, à la coordination des mesures de sécurité ainsi qu'à la réception desdits travaux, sur présentation des pièces attestant les dépenses supportées.

Délibération n° 1946 du 17 juin 2005,

portant approbation, avec précisions, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification n° 6 du règlement de la construction de la Commune de CHÂTILLON, à savoir des articles III-1-6 « Volumi » et III-3-7 « Services igienici », adoptée par la délibération du Conseil communal n° 17 du 21 mars 2005 et soumise à la Région le 4 avril 2005.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification des articles III-1-6 « Volumi » et III-3-7 « Services igienici » du règlement de la construction de la Commune de CHÂTILLON, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 17 du 21 mars 2005 et soumise à la Région le 4 avril 2005 ;

Preso atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 9635/UR del 20 maggio 2005 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della LR 11/1998, la modifica agli articoli III-1-6 «Volumi» e III-3-7 «Servizi igienici» del regolamento edilizio del Comune di CHÂTILLON, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 17 del 21.03.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 4 aprile 2005 - consistente nell'inserimento di due nuovi commi all'articolo relativo ai volumi e l'aggiunta di un termine all'articolo inerente i servizi igienici - con i seguenti affinamenti da introdurre al testo dell'articolo III-1-6 modificato:

- al quinto alinea del primo comma la parola «rimanga» è sostituita con la parola «contenimento»;
- al sesto alinea del primo comma le parole «completamente apribili» sono sostituite con le parole «possibilità di apertura totale».

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 giugno 2005, n. 1947.

Comune di VALTOURNENCHE: approvazione con

Considérant que la Direction de l'urbanisme a exprimé son avis dans la lettre du 20 mai 2005, réf. n° 9635/UR, visée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme et de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste - PTP ;

Aux termes du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e), et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur régional au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification des articles III-1-6 « Volumi » et III-3-7 « Services igienici » du règlement de la construction de la Commune de CHÂTILLON, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 17 du 21 mars 2005 et soumise à la Région le 4 avril 2005. Ladite modification consiste dans l'insertion de deux nouveaux alinéas dans l'art. III-1-6 « Volumi » et dans l'ajout d'un mot dans l'art. III-3-7 « Services igienici ». Les précisions ci-après sont apportées au texte de l'art. III-1-6 modifié :

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1947 du 17 juin 2005,

portant approbation, avec modifications, au sens du

modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 9 del 27.01.2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.02.2005.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane del comune di VALTOURNENCHE, deliberata con provvedimento consiliare n. 9 del 27 gennaio 2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28 febbraio 2005;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della suddetta cartografia, con decisione n. 16/05 nel corso della riunione del 30 maggio 2005;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane deliberata dal comune di VALTOURNENCHE con provvedimento consiliare n. 9 del 27 gennaio 2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28 febbraio 2005, e composta dagli elaborati seguenti:

- Relazione Tecnica;
- Indicazioni per le norme tecniche;

Tav. 1a Carta geologica-geomorfologica, settore Nord – base CTR, scala 1:10.000;

Tav. 1b Carta geologica-geomorfologica, settore Sud – base CTR, scala 1:10.000;

deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALTOURNENCHE n° 9 du 27 janvier 2005 et soumise à la Région le 28 février 2005.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALTOURNENCHE n° 9 du 27 janvier 2005 et soumise à la Région le 28 février 2005 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 16/05 du 30 mai 2005 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation de ladite cartographie ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALTOURNENCHE n° 9 du 27 janvier 2005 et soumise à la Région le 28 février 2005. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

- Tav. 2a Carta dei dissesti, settore Nord – base CTR, scala 1:10.000;
- Tav. 2b Carta dei dissesti, settore sud – base CTR, scala 1:10.000;
- Tav. 3a Carta dei dissesti, settore antropizzato - Nord – base CTR, scala 1:5.000;
- Tav. 3b Carta dei dissesti, settore antropizzato - Sud – base CTR, scala 1:5.000;
- Tav. 4a Carta dell'acclività, settore Nord – base CTR, scala 1:10.000;
- Tav. 4b Carta dell'acclività, settore Sud – base CTR, scala 1:10.000;
- Tav. 5a Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici, settore Nord – base CTR, scala 1:10.000;
- Tav. 5b Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici, settore Sud – base CTR, scala 1:10.000;
- Tav. 6a Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica e base catastale, settore a - Cervinia – scala 1:5.000;
- Tav. 6b Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica e base catastale, settore b – Plan Maison – scala 1:5.000;
- Tav. 6c Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica e base catastale, settore c – Plateau Rosa – scala 1:5.000;
- Tav. 6d Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica e base catastale, settore d – Alto Tsignanaz – scala 1:5.000;
- Tav. 6e Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica e base catastale, settore e - Valtournenche – scala 1:5.000;
- Tav. 6f Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica e base catastale, settore f - Cheney – scala 1:5.000;
- Tav. 7a Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale, settore a - Cervinia – scala 1:2.000;
- Tav. 7b Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale, settore b - Perrere – scala 1:2.000;
- Tav. 7c Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale, settore c - Valtournenche – scala 1:2.000;
- Tav. 7d Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale, settore d - Mayen – scala 1:2.000.
- con le modificazioni ed integrazioni riportate nell'allegato A – tavv. 1, 2, 3, 4, 5 e 6 (terreni a rischio di frane – Carta Tecnica Regionale – scala 1:5.000);
 - con la precisazione che gli accorgimenti per le fasce F2 – riportati nelle *Indicazioni per le norme tecniche*, punto 1.2. Indicazioni relative alle aree «F2», pagg. 1, 2 e 3 – devono essere riferiti anche alle fasce F3;

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione prevenzione dei rischi idrogeologici);

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui sopra, fatto salvo comunque il rispetto della disciplina d'uso prevista dalla legislazione vigente, per le parti modificate assumano valore prescrittivo le indicazioni predisposte su base CTR, da allegarsi al presente provvedimento;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

2) La Commune de VALTOURNENCHE est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000 concernant les zones habitées – et de la soumettre à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la prévention des risques hydrogéologiques), afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération ;

3) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération, sans préjudice toutefois du respect des dispositions d'usage prévues par la législation en vigueur ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes sont omises.

Délibération n° 1951 du 17 juin 2005,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Pierfrancesco FRAU en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil des commissaires aux comptes du Musée régional des sciences naturelles, en remplacement d'un membre démissionnaire.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, M. Pierfrancesco FRAU, né à ALESSANDRIA le 28.11.1961, est nommé membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil des commissaires aux comptes du Musée régional des sciences naturelles, en remplacement du membre démissionnaire et le mandat échoit à la date prévue pour cette charge.

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 1967.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti allo stesso obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1. di approvare la seguente variazione di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione:

A) Obiettivo programmatico 2.1.6.01. «Consulenze e incarichi»

In diminuzione

Cap. 21820 «Spese per incarichi di consulenza»
45.000,00;

In aumento

Cap. 38385 (n.i.)
«Spese per collaborazioni tecniche, studi e ricerche nell'ambito delle opere pubbliche»
45.000,00;

B) Obiettivo programmatico 2.1.6.01. «Consulenze e incarichi»

Deliberazione 17 giugno 2005, n. 1951.

Nomina del Sig. Pierfrancesco FRAU quale membro effettivo del Collegio dei revisori dei conti del Museo di scienze naturali, in qualità di rappresentante della Regione e in sostituzione di un membro dimissionario, ai sensi della L.R. n. 11/97, come modificata dalla L.R. n. 24/04.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

di nominare, per la durata del mandato in corso, il Sig. Pierfrancesco FRAU, nato a ALESSANDRIA il 28.11.1961, quale membro titolare del Collegio dei revisori dei conti del Museo di scienze naturali, in qualità di rappresentante della Regione e in sostituzione di un membro dimissionario, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla L.R. n. 24/04.

Délibération n° 1967 du 27 juin 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1. Est approuvée, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, la rectification de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2005 de la Région indiquée ci-après :

A) Objectif programmatique 2.1.6.01. « Conseils et mandats »

Diminution

Chap. 21820 « Dépenses relatives à des fonctions de conseil »
45 000,00

Augmentation

Chap. 38385 (nouveau chapitre)
« Dépenses pour des conseils techniques, des études et des recherches dans le cadre des ouvrages publics »
45 000,00

B) Objectif programmatique 2.1.6.01. « Conseils et mandats »

In diminuzione

Cap. 21820	«Spese per incarichi di consulenza»	
	Anno 2005	15.000,00;
	Anno 2006	15.000,00;

In aumento

Cap. 38387	(n.i.) «Spese per collaborazioni tecniche a favore del Dipartimento Trasporti e Infrastrutture Sportive»	
	Anno 2005	15.000,00;
	Anno 2006	15.000,00;

2. di modificare, per l'anno 2005, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 del 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative nel modo seguente:

A) Struttura dirigenziale «Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale»

Obiettivo gestionale n. 160001 «Gestione e funzionamento del Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale»

In diminuzione

Rich. n. 4135 (Cap. 21820)	«Consulenze di supporto al Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale»	
		45.000,00.

In aumento

Rich. n. 13409 (n.i.) (Cap. 38385)	«Spese per collaborazioni tecniche, studi e ricerche nell'ambito delle opere pubbliche»	
		45.000,00;

B) Struttura dirigenziale «Dipartimento Trasporti e Infrastrutture Sportive»

Obiettivo gestionale n. 180001 «Coordinamento delle consulenze esterne di supporto al Dipartimento Trasporti e Infrastrutture Sportive»

In diminuzione

Diminution

Chap. 21280	« Dépenses relatives à des fonctions de conseil »	
	Année 2005	15 000,00
	Année 2006	15 000,00

Augmentation

Chap. 38387	(nouveau chapitre) « Dépenses pour des conseils techniques en faveur du Département des transports et des infrastructures sportives »	
	Année 2005	15 000,00
	Année 2006	15 000,00

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2005 :

A) Structure de direction « Département des ouvrages publics et du logement »

Objectif de gestion 160001 « Gestion et fonctionnement du Département des ouvrages publics et du logement »

Diminution

Détail 4135 (chap. 21820)	« Conseils en faveur du Département des ouvrages publics et du logement »	
		45 000,00

Augmentation

Détail 13409 (nouveau détail) (chap. 38385)	« Dépenses pour des conseils techniques, des études et des recherches dans le cadre des ouvrages publics »	
		45 000,00

B) Structure de direction « Département des transports et des infrastructures sportives »

Objectif de gestion 180001 « Coordination des fonctions de conseil au profit du Département des transports et des infrastructures sportives »

Diminution

Rich. n. 12505 (Cap. 21820)	«Spese per incarichi di consulenza – Dipartimento Trasporti e Infrastrutture Sportive»	
	Anno 2005	15.000,00
	Anno 2006	15.000,00

In aumento

Rich. n. 13410 (n.i.) (Cap. 38387)	«Spese per collaborazioni tecniche in materia contabile, fiscale e amministrativa a favore del Dipartimento Trasporti e Infrastrutture Sportive»	
	Anno 2005	15.000,00
	Anno 2006	15.000,00

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 1968.

Prelievo di somma dal Fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 42.000,00 (quarantaduemila/00) dal capitolo 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2005, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo di spesa 68080 «Spese relative a studi, progetti e iniziative per lo sviluppo del servizio ferroviario e della intermodalità nei trasporti» del bilancio medesimo.

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di di-

Détail 12505 (chap. 21820)	« Dépenses relatives à des fonctions de conseil – Département des transports et des infrastructures sportives »	
	Année 2005	15 000,00
	Année 2006	15 000,00

Augmentation

Détail 13410 (nouveau détail) (chap. 38387)	« Dépenses relatives à des conseils techniques en matière fiscale, comptable et administrative en faveur du Département des transports et des infrastructures sportives »	
	Année 2005	15 000,00
	Année 2006	15 000,00

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, aux termes du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1968 du 27 juin 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 42 000,00 euros (quarante-deux mille euros et zéro centime) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2005 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 68080 « Dépenses relatives aux études, aux projets et aux initiatives visant au développement du système ferroviaire et de l'intermodalité dans les transports » de la partie *dépenses* dudit budget ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'appli-

sposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2005:

in diminuzione

Cap. 69360

Struttura
dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale

102101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»
42.000,00;

in aumento

Cap. 68080

Struttura
dirigenziale «Dipartimento Trasporti e Infrastrutture sportive»

Obiettivo gestionale

180004 «Sviluppo del servizio ferroviario e della intermodalità nei trasporti»

Rich. 12236 «Studi, progetti e iniziative per lo sviluppo del servizio ferroviario e della intermodalità nei trasporti»
42.000,00.

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 1970.

Prelievo di somma dal Fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'attribuzione alla competenza finanziaria dell'anno 2005 di fondi statali accertati nell'anno 2004 destinati ad interventi di adeguamento e di miglioramento del sistema di trasporto ferroviario lungo la tratta Aosta-Torino.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

cation, est modifiée comme suit, au titre de 2005 :

Diminution

Chap. 69360

Structure
de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion

102101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues »
42 000,00

Augmentation

Chap. 68080

Structure
de direction « Département des transports et des infrastructures sportives »

Objectif de gestion

180004 « Développement du système ferroviaire et de l'intermodalité dans les transports »

Détail 12236 « Études, projets et initiatives visant au développement du système ferroviaire et de l'intermodalité dans les transports »
42 000,00

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tels qu'ils ont été modifiés par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1970 du 27 juin 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion du fait de l'inscription à l'exercice budgétaire 2005 de crédits étatiques constatés au titre de 2004 et destinés à des actions de mise aux normes et d'amélioration du système de transport par rail Aoste-Turin.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 3.390.939,77 (tremilionitrecen-tonovantamilanovecentotrentanove/77) dal capitolo 69360 (Fondo di riserva per le spese impreviste) dello stato di pre-visione della spesa del bilancio della Regione per l'anno fi-nanziario 2005, che presenta la necessaria disponibilità, de-stinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo di spesa 47006 (Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento di interventi nelle aree sottoutilizzate in applicazione di Intese istituzionali di programma e Accordi di programma-quadro tra lo Stato e la Regione) del bilancio medesimo;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concer-nente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di di-sposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2005:

in diminuzione

Cap. 69360

Struttura
dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale
102101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»
3.390.939,77

in aumento

Cap. 47006

Struttura
dirigenziale «Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune»

Obiettivo gestionale
182007 «Interventi per l'ammodernamento del sistema ferroviario»

Rich. 12628 «Interventi per l'adeguamento ed il miglioramento del sistema di trasporto ferroviario Aosta-Torino, da realizzare nell'ambito di accordo di programma-quadro tra lo Stato e la Regione»
3.390.939,77;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 3 390 939,77 euros (trois millions trois cent quatre-vingt-dix mille neuf cent trente-neuf euros et soixante-dix-sept centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2005 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 47006 (« Dépenses à valoir sur les crédits attribués par l'État pour le financement d'actions dans les zones sous-utilisées, en application d'ententes institutionnelles de programme et d'accords de programme cadre entre l'État et la Région ») de la partie *dépenses* dudit budget ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2005 :

Diminution

Chap. 69360

Structure
de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion
102101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues »
3 390 939,77

Augmentation

Chap. 47006

Structure
de direction « Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »

Objectif de gestion
182007 « Modernisation du système ferroviaire »

Détail 12628 « Actions de mise aux normes et d'amélioration du système de transport par rail Aosta-Turin, à réaliser au sens de l'Accord de programme cadre entre l'État et la Région »
3 390 939,77

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tels

Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 1971.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per l'iscrizione di assegnazioni statali destinati ad interventi per la tutela delle minoranze linguistiche storiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2005:

Parte entrata

Cap. 4700 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.4.
Codificazione: 2.3.1.
«Fondi per l'attuazione di interventi per la tutela delle minoranze linguistiche storiche»

anno 2005 Euro 137.560,00;

Parte spesa

Cap. 57500 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.4.6.
Codificazione: 1.1.1.4.3.2.6.06.
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento delle iniziative di tutela delle minoranze linguistiche storiche»

anno 2005 Euro 137.560,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.170.730.563,05 per la competenza e di euro 2.099.437.563,05 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento:

Struttura dirigenziale «Bureau régional ethnologie et linguistique»

qu'ils ont été modifiés par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1971 du 27 juin 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État pour des actions en faveur de la protection des minorités linguistiques historiques.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2005 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 4700 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.4.
Codification : 2.3.1.
« Fonds destinés à des actions en faveur de la protection des minorités linguistiques historiques »

année 2005 137 560,00 euros

Dépenses

Chap. 57500 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.4.6.
Codification : 1.1.1.4.3.2.6.06.
« Dépenses à valoir sur les crédits attribués par l'État pour le financement d'actions en faveur de la protection des minorités linguistiques historiques »

année 2005 137 560,00 euros

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 170 730 563,05 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 099 437 563,05 euros au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après :

Structure de direction « Bureau régional ethnologie et linguistique »

Obiettivo gestionale
134201 «Realizzazione di indagini, ricerche, studi ed altre iniziative nel settore etnografico e linguistico»

Rich. 13372 (di nuova istituzione)
(cap. 57500) «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento delle iniziative di tutela delle minoranze linguistiche storiche»

anno 2005 Euro 137.560,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2045.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della S.R. n. 38 di Arpuilles nel tratto compreso tra Arpuilles e Gignod (S.S. n. 27) nei Comuni di AOSTA e GIGNOD, di cui alla D.G.R. n. 4030 in data 27 novembre 2000.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della S.R. n. 38 di Arpuilles nel tratto compreso tra Arpuilles e Gignod (S.S. n. 27) nei Comuni di AOSTA e GIGNOD, proposto dall'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, di cui alla deliberazione della Giunta n. 4030 in data 27 novembre 2000, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2046.

Ulteriore proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e sistemazione della Strada

Objectif de gestion
134201 «Réalisation d'enquêtes, de recherches, d'études et d'autres initiatives dans le secteur ethnographique et linguistique »

Détail 13372 (nouveau détail)
(chap. 57500) « Dépenses à valoir sur les crédits attribués par l'État pour le financement d'actions en faveur de la protection des minorités linguistiques historiques »

année 2005 137 560,00 euros

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2045 du 27 juin 2005,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4030 du 27 novembre 2000 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement du tronçon de la RR n° 38 d'Arpuilles, entre Arpuilles et Gignod (RN n° 27), dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4030 du 27 novembre 2000 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement du tronçon de la RR n° 38 d'Arpuilles, entre Arpuilles et Gignod (RN n° 27), dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'avis positif en question est prorogée pour cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2046 du 27 juin 2005,

portant nouvelle prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé aux délibérations du Gouvernement régional n° 2412 du 7 juillet 1997 et

Regionale n. 25 nel tratto Capoluogo – Bonne in Comune di VALGRISENCHE, di cui alla D.G.R. n. 2412 in data 7 luglio 1997 e n. 3107 in data 18 settembre 2000.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e sistemazione della Strada Regionale n. 25 nel tratto Capoluogo – Bonne in Comune di VALGRISENCHE, di cui alla deliberazione della Giunta n. 2412 in data 7 luglio 1997, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2047.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione ed allargamento della Strada Regionale n. 15 di Brissogne, di cui alla D.G.R. n. 2594 in data 2 agosto 1999.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione ed allargamento della Strada Regionale n. 15 di Brissogne, di cui alla deliberazione della Giunta n. 2594 in data 2 agosto 1999, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

n° 3107 du 18 septembre 2000 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement et de réaménagement du tronçon de la route régionale n° 25 entre le chef-lieu et Bonne, dans la commune de VALGRISENCHE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2412 du 7 juillet 1997 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement et de réaménagement du tronçon de la route régionale n° 25 entre le chef-lieu et Bonne, dans la commune de VALGRISENCHE, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'avis positif en question est prorogée pour cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2047 du 27 juin 2005,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2594 du 2 août 1999 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et d'élargissement de la route régionale n° 15 de Brissogne.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2594 du 2 août 1999 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et d'élargissement de la route régionale n° 15 de Brissogne, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'avis positif en question est prorogée pour cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che l'Ass.to territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione opere stradali, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo all'allargamento, realizzazione marciapiede e variante su viadotto sulla S.R. n. 44 della Valle del Lys fra le località Bosmatto e Steina, nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione 9 giugno 2005, n. 28.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 15 al P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di dare atto che, in ordine alla variante non sostanziale n. 15 al P.R.G.C., comportante una modifica delle aree interessate dai lavori di sistemazione dell'area adiacente il campo sportivo, non sono pervenute osservazioni da parte di privati né da parte della struttura regionale competente;

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Direction des ouvrages routiers, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'élargissement, la réalisation d'un trottoir et la modification d'un pont de la R.R. n. 44 de la Vallée du Lys entre Bosmatto et Steina, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AYMAVILLES. Délibération n° 28 du 9 juin 2005,

portant examen des observations relatives à la variante n° 15 du PRGC et approbation de celle-ci.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aucune observation n'a été déposée par des particuliers ni par la structure régionale compétente au sujet de la variante non substantielle n° 15 du PRGC, relative à la modification des aires concernées par les travaux de réaménagement de la zone jouxtant le terrain de sport ;

2. di approvare, pertanto, in via definitiva, ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, la variante non sostanziale n. 15 al vigente P.R.G.C., adottata con propria deliberazione n. 8 del 21 marzo 2005 e contestualmente di disporre la rettifica della tavola 7₁ - Zonizzazione del vigente P.R.G.C., provvedendo ad individuare il corretto tracciato della strada comunale di collegamento del campo sportivo alla frazione Ferrière;

3. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata nel bollettino ufficiale della regione e trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica, secondo le disposizioni di cui all'art. 16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

4. di dare atto che la dipendente LAZZAROTTO Elena risulta individuata quale responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione, ai sensi e per gli effetti di cui al capo II della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

Comune di CHAMPORCHER. Deliberazione 21 marzo 2005, n. 14.

Approvazione variante non sostanziale n. 3 al vigente P.R.G.C. relativa alle distanze minime dalla strada regionale in merito alla zona F2.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di approvare l'allegata relazione redatta dal responsabile dell'Ufficio Tecnico comunale, Arch. MARCO Danilo, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 418 del 15.02.1999, che costituisce la variante non sostanziale al Piano regolatore n. 3;

2) Di dare atto che la variante non sostanziale è coerente con le scelte del Piano Territoriale Urbanistico;

3) Di approvare la variante non sostanziale al p.r.g.c. n.3 inerente le distanze minime dalla strada regionale in merito alla zona F2.

Allegato omissis.

Comune di CHAMPORCHER. Deliberazione 29 giugno 2005, n. 26.

Approvazione variante non sostanziale n. 2 al vigente PRGC, relativa alla normativa in materia di equilibri funzionali riferiti ai servizi.

2. La variante non sostanziale n° 15 du PRGC en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 8 du 21 mars 2005, est donc approuvée à titre définitif, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ; la table 7₁ - Zonizzazione du PRGC en vigueur est rectifiée par la détermination du tracé correct de la route communale reliant le terrain de sport au hameau de Ferrière ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens des dispositions visées à l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

4. Mme Elena LAZZAROTTO, fonctionnaire communale, est la responsable de la procédure afférente à la présente délibération, aux termes du chapitre II de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

Commune de CHAMPORCHER. Délibération n° 14 du 21 mars 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 3 du PRGC en vigueur, relative aux distances minimales de la route régionale, pour ce qui est de la zone F2.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le rapport annexé à la présente délibération, qui vaut variante non substantielle n° 3 du plan régulateur ; ledit rapport a été rédigé par l'architecte Danilo MARCO, responsable du Bureau technique communal, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999 ;

2) La variante en cause n'est pas en contraste avec les dispositions du plan territorial et d'urbanisme ;

3) Est approuvée la variante non substantielle n° 3 du PRGC, relative aux distances minimales de la route régionale, pour ce qui est de la zone F2.

L'annexe n'est pas publiée.

Commune de CHAMPORCHER. Délibération n° 26 du 29 juin 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 2 du PRGC en vigueur, relative à la réglementation en matière d'équilibres fonctionnels se rapportant aux services.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di approvare la variante non sostanziale n. 2 al vigente PRGC, relativa alla normativa in materia di equilibri funzionali riferiti ai servizi, costituita dall'elaborato unico – relazione, aggiornato in data febbraio 2005, recependo le modifiche prescritte dal Servizio beni paesaggistici con nota in data 14 dicembre 2004, prot. n. 20091/TP, redatto a firma del responsabile dell'ufficio tecnico comunale arch. Danilo MARCO;

2) Di dare atto che la variante non sostanziale n. 2 al PRGC risulta coerente con le scelte del Piano Territoriale Paesistico;

3) Di demandare ai competenti uffici i seguenti adempimenti:

- pubblicazione della deliberazione sul Bollettino ufficiale delle Regione;
- trasmissione della deliberazione e degli atti della variante alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, entro i successivi trenta giorni

Allegato omissis.

Comune di VALTOURNENCHE – Ufficio per le espropriazioni del Comune di VALTOURNENCHE.

Comunicazione di avvio del procedimento per la dichiarazione di pubblica utilità. Lavori di realizzazione della strada di collegamento alla fraz. Montaz di sotto.

Con la presente, ai sensi dell'art. 16, comma 4 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327 «Testo Unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di espropriazione per pubblica utilità», come sostituito dal D.Lgs. 27 dicembre 2002, n. 302, e dell'art. 7 della legge 7 agosto 1990 n. 241 «Nuove norme in materia di procedimento amministrativo» e successive modifiche ed integrazioni, ed ai sensi dell'art. 12, L.R. 2 luglio 2004, n. 11

si comunica

che viene dato avvio al procedimento di dichiarazione di pubblica utilità dei lavori in oggetto, per l'esecuzione dei quali occorre espropriare l'immobile di proprietà della ditta sotto elencata:

COMUNE DI VALTOURNENCHE

- Intestatario:
Celestina PESSION

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la variante non substantielle n° 2 du PRGC, relative à la réglementation en matière d'équilibres fonctionnels se rapportant aux services ; ladite variante se compose d'un seul document, le rapport, rédigé et signé par l'architecte Danilo MARCO, responsable du Bureau technique communal, et mis à jour au mois de février 2005 compte tenu des modifications imposées par le Service du patrimoine paysager dans sa lettre du 14 décembre 2004 ;

2) La variante en cause n'est pas en contraste avec les dispositions du plan territorial et paysager ;

3) Les bureaux compétents sont chargés des tâches suivantes :

- publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;
- transmission de la présente délibération et des actes de la variante à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent ladite publication.

L'annexe n'est pas publiée.

Commune de VALTOURNENCHE – Bureau des expropriations.

Avis d'engagement de la procédure relative à la déclaration d'utilité publique. Travaux de réalisation de la route de Montaz-Dessous.

Par le présent acte, au sens du quatrième alinéa de l'art. 16 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 (Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique) – tel qu'il a été remplacé par le décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002 –, de l'art. 7 de la loi n° 241 du 7 août 1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative), modifiée et complétée, et de l'art. 12 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004,

avis est donné du fait que

la procédure de déclaration d'utilité publique des travaux en question a été engagée ; l'exécution desdits travaux comporte l'expropriation du bien immeuble dont le propriétaire est indiqué ci-après :

COMMUNE DE VALTOURNENCHE

- n. VALTOURNENCHE (AO), il 09.03.1926
PSSCST26C49L654R, proprietaria per 1000/1000;

Foglio: 36
Particella: 111

che presso l'Ufficio per le espropriazioni di questo ente, ai sensi dell'art. 12, comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, è stata depositata la seguente documentazione:

- progetto dell'opera;
- relazione sommaria indicante la natura e lo scopo delle opere da eseguire;
- estratto mappale;
- elenco ditte;
- determinazione indennità di espropriazione.

che il responsabile del procedimento è la sig.ra Arch. Cristina BENZO ed in sua assenza il Segretario Comunale dott. Pietro MARTINI;

Si avvisa che, ai sensi dell'art. 12, comma 2 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, il proprietario dell'area ed ogni altro interessato possono formulare osservazioni al responsabile del procedimento, nel termine perentorio di trenta giorni dalla presente comunicazione.

Si precisa, altresì, che il proprietario dell'area, nel formulare le proprie osservazioni, può chiedere che l'espropriazione riguardi anche le frazioni residue dei suoi beni che non siano state prese in considerazione, qualora risulti per esse una disagiata utilizzazione ovvero siano necessari considerevoli lavori per disporre una agevole utilizzazione. (1)

Ai sensi dell'art. 8 della legge 241/1990 si precisa che:

- 1) l'Amministrazione competente per il procedimento amministrativo è il Comune di VALTOURNENCHE;
- 2) l'oggetto del procedimento è l'espropriazione (1) dell'immobile per l'esecuzione dei lavori sopra indicati;
- 3) il Responsabile dell'istruttoria è la sig.ra Arch. Cristina BENZO ed in sua assenza il Segretario Comunale dott. Pietro MARTINI;
- 4) il Responsabile del procedimento è la sig.ra Arch. Cristina BENZO ed in sua assenza il Segretario Comunale dott. Pietro MARTINI;
- 5) si potrà prendere visione degli atti del procedimento presso l'Ufficio tecnico comunale negli orari d'ufficio.

Ai sensi dell'art. 32, comma 2, D.P.R. 327/2001, non si terrà conto delle costruzioni, piantagioni migliorative che

Superficie mq. 34,00; da espropriare per mq. 34,00.

les documents indiqués ci-dessous sont disponibles au Bureau des expropriations de la collectivité visée à l'intitulée, au sens du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 :

- Projet des travaux ;
- Rapport sommaire indiquant la nature et la raison des travaux à exécuter ;
- Extrait du plan cadastral ;
- Liste des propriétaires concernés ;
- Fixation de l'indemnité d'expropriation ;

le responsable de la procédure est l'architecte Cristina BENZO qui est remplacée, en cas d'absence, par M. Pietro MARTINI, secrétaire communal.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le propriétaire concerné et toute personne intéressée peuvent présenter leurs observations au responsable de la procédure, dans les trente jours qui suivent la date du présent acte, délai de rigueur.

Tout propriétaire concerné peut demander, dans ses observations, que les fractions de ses biens qui n'ont pas été prises en compte aux fins de l'expropriation, et dont l'exploitation résulte de ce fait difficile ou subordonnée à la réalisation de travaux considérables, soient également expropriées. (1)

Au sens de l'art. 8 de la loi n° 241/1990, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- 1) L'administration compétente de la procédure administrative est la Commune de VALTOURNENCHE ;
- 2) L'objet de la procédure est l'expropriation (1) du bien immeuble susmentionné nécessaire pour la réalisation des travaux en question ;
- 3) Le responsable de l'instruction est l'architecte Cristina BENZO qui est remplacée, en cas d'absence, par M. Pietro MARTINI, secrétaire communal ;
- 4) Le responsable de la procédure est l'architecte Cristina BENZO qui est remplacée, en cas d'absence, par M. Pietro MARTINI, secrétaire communal ;
- 5) Les actes relatifs à la procédure peuvent être consultés au Bureau technique de la Commune pendant les horaires de bureau.

Au sens du deuxième alinéa de l'art. 32 du DPR n° 327/2001, les constructions et les cultures réalisées après

sono state effettuate dopo la presente comunicazione dell'avvio del procedimento.

Valtournenche, 29 giugno 2005.

Il Responsabile
del procedimento
Il Segretario Comunale
MARTINI

la date du présent avis d'engagement de la procédure ne sont pas prises en compte.

Fait à Valtournenche, le 29 juin 2005.

Le responsable
de la procédure,
Le secrétaire communal,
Pietro MARTINI

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di ISSOGNE.

Bando di concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di istruttore direttivo – Cat. D. – del comparto unico regionale (36 ore settimanali): pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale regionale n. 28 del 12.07.2005: avviso di rettifica.

Si comunica che il Comune di ISSOGNE con provvedimento del Segretario comunale n. 76 del 10.11.04, ha rettificato le seguenti disposizioni:

Titolo di studio: diploma di laurea quinquennale (vecchio ordinamento) in Economia e Commercio, in Giurisprudenza o in Scienze Politiche nonché altri diplomi di laurea agli stessi equipollenti ai sensi della normativa vigente. Gli estremi del provvedimento di equipollenza dovranno essere dichiarati dal candidato nell'istanza di partecipazione al concorso.

Ai sensi del Decreto MURST 3 novembre 1999 n. 509 sono altresì ammesse le lauree e le lauree specialistiche appartenenti rispettivamente ad una delle seguenti classi: 2, 15, 17, 19, 28, 31, 35, 37 e 22/s, 70/s, 71/s, 84/s, 102/s.

Scadenza presentazione domande: termine ultimo per la presentazione delle domande: 19 agosto 2005.

Il Segretario comunale
STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 231

Comune di LA THUILE.

Estratto di bando di concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore – di n. 1 Istruttore Amministrativo – Archivistà Bibliotecario, Categoria C – Posizione C2.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che il Comune di LA THUILE ha indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo inde-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d'ISSOGNE.

Concours externe, sur épreuves pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur de direction – Cat. D du Statut unique régional (36 heures hebdomadaires): avis publié par extrait dans le n° 28 du 12.07.2005 du Bulletin officiel de la Vallée d'Aoste: avis de rectification.

Avis est donné que la Commune d'ISSOGNE, par acte du secrétaire communal n° 76 du 11.07.2005, a rectifié les dispositions suivantes:

Titre d'études requis: maîtrise (cinq ans) (ancienne organisation pédagogique) en Economie et Commerce, en Droit ou en Sciences Politiques ou bien titre équivalent aux termes de la législation en vigueur. Dans ce cas, le candidat est tenu d'indiquer les références de l'acte y afférent dans son acte de candidature.

Aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n° 509 du 3 novembre 1999, peuvent également faire acte de candidature les personnes justifiant d'une maîtrise relevant des classes 2, 15, 17, 19, 28, 31, 35, 37 et 22/s, 70/s, 71/s, 84/s, 102/s.

Délai de présentation des dossiers de candidature: le dernier délai de présentation des dossiers de candidature est fixé au 19 août 2005.

Le secrétaire communal,
Fabio STEVENIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 231

Commune de LA THUILE.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée – à 36 heures – d'un instructeur administratif – archiviste bibliothécaire, Catégorie C – Position C2.

LE SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Commune de LA THUILE a ouvert un concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous

terminato di un «Istruttore Amministrativo – Archivist Bibliotecario» Categoria C Posizione C2, da adibire alle mansioni dei Servizi Generali e del Servizio Culturale a 36 ore settimanali.

La graduatoria sarà utilizzata per due anni dalla sua approvazione.

Titolo richiesto: Diploma di scuola media superiore valido per l'iscrizione all'Università.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto di concorso sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta, vale a dire entro il 18 agosto 2005.

PROVE D'ESAME:

- a) *Prova preliminare:* Consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese od italiana. L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, modificata dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.
- b) *1^a prova scritta:* Legislazione degli Enti Locali con particolare riferimento al funzionamento degli organi e dei servizi comunali
- c) *2^a Prova scritta:* Legislazione bibliotecaria, con particolare riferimento al sistema bibliotecario valdostano, e nozioni di biblioteconomia e di bibliografia generale
- d) *Prova teorico-pratica:* Prova con elaboratore su applicativi Word e Excel e utilizzo Internet
- e) *Prova orale:*
 - Argomenti delle prove scritte
 - Sistema delle autonomie locali in Valle d'Aosta
 - Ordinamento della Regione Valle d'Aosta
 - Diritti e doveri del pubblico dipendente

Almeno una materia delle prove orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

La domanda di partecipazione non deve essere autenticata.

Per eventuali chiarimenti e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Amministrativo del

contrat à durée indéterminée d'un Instructeur Administratif – Archiviste Bibliothécaire – Catégorie C – Position C2 qui sera employé dans les Services Généraux et dans le Service Culturel à 36 heures par semaine.

La liste d'aptitude peut être utilisée pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

Titres d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires 2^e degré valable pour l'inscription à l'Université.

Délai de présentation des dossiers de candidatures : Avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de concours sur le Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir le 18 août 2005.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

- a) *Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 1501 du 29 avril 2002.
- b) *1^{ère} épreuve écrite :* Législation en matière d'organismes locaux compte tenu notamment du fonctionnement des organismes et des services des Communes
- c) *2^{ème} épreuve écrite :* Législation en matière des bibliothèques compte tenu notamment du système régional des bibliothèques et notions de bibliothéconomie et de bibliographie générale
- d) *Épreuve théorique-pratique :* épreuve sur l'ordinateur avec l'emploi des logiciels Word et Excel et utilisation d'Internet
- e) *Épreuve orale :*
 - Matières des épreuves écrites
 - Systèmes des autonomie locales en Vallée d'Aoste
 - Ordre juridique de la Région Autonome Vallée d'Aoste
 - Droits et devoirs de l'employé public

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

La candidature ne doit pas être légalisée.

Pour tout éclaircissement et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au se-

Comune di LA THUILE, via M. Collomb n. 3, tel. 0165/88.41.08 e fax 0165/88.46.41.

La Thuile, 8 luglio 2005.

Il Segretario comunale
CHIARELLA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 232

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Estratto di bando di concorso pubblico, a tempo determinato per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di collaboratore ragioniere – Cat. C – Pos. C2 – a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

RENDE NOTO

Che è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo determinato, di n. 1 posto di collaboratore ragioniere, a 36 ore settimanali, da inquadrare nella categoria C, posizione C2, area contabile, servizio finanziario.

Titolo di studio: diploma di scuola superiore valido per l'iscrizione all'università. Sarà ammesso il personale degli enti di cui all'art 59 del regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1, in servizio negli Enti della Valle d'Aosta, che abbia un'anzianità minima di cinque anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore e in possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso alla medesima.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla pubblicazione del bando all'albo pretorio e al B.U.R. della Valle d'Aosta.

PROVE D'ESAME

A) *Una prova scritta* vertente sui seguenti argomenti:

- Ordinamento degli enti locali (legge regionale 07.12.1998, n. 54 «Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta» e successive modificazioni);
- Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali, con particolare riferimento alla legge regionale 16.12.1997, n. 40 ed al regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1.

B) *Una prova teorico-pratica* vertente sui seguenti argomenti:

crétariat de la Commune de LA THUILE, 3 rue M. Collomb, tel 0165/88.41.08 et fax 0165/88.46.41.

Fait à La Thuile, le 8 juillet 2005.

Le secrétaire communal,
Antonio CHIARELLA

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 232

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Extrait d'un avis de concours public, sur titres et épreuves, pour le recrutement à plein temps et à durée déterminée d'un collaborateur comptable, Catégorie C, Position C2.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

DONNE AVIS

du fait que l'Administration communale de RHÊMES-SAINT-GEORGES lance un concours public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un collaborateur comptable – catégorie C, position C2, 36 heures hebdomadaires, aire comptable – à affecter au bureau de la comptabilité .

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université. Il est aussi admis le personnel indiqué à l'art. 59 du R.r. n° 6/ 96 qui soit en service de plus de cinq années dans la catégorie immédiatement inférieure avec le titre d'étude prévu pour l'accès au même grade.

Délai de présentation des actes de candidature : Au plus tard le 30^e jour qui suit la date de publication du présent extrait au tableau d'affichage de la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES et au Bulletin officiel de la Vallée d'Aoste.

ÉPREUVES DU CONCOURS

A) *Épreuve écrite* portant sur les matières indiquées ci-après :

- ordre juridique des collectivités locales (loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 portant système des autonomies en Vallée d'Aoste modifiée) ;
- organisation financière et comptable des collectivités locales, eu égard notamment à la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997 et au règlement régional n° 1 du 3 février 1999 ;

B) *Épreuve théorico-pratique* consistant dans la :

- Stesura di un documento mediante la gestione di testi in ambiente operativo Windows (Word e Microsoft Excel).

C) *Prova orale* vertente sui seguenti argomenti:

- argomenti della prova scritta e teorico-pratica;
- elementi fondamentali del C.C.R.L. 24.12.2002;
- nozioni di ordinamento tributario comunale;
- diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta al candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Gli aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune, durante le ore di ufficio per qualsiasi chiarimento (tel. 0165/907634) e per ottenere copia del bando integrale, contenente il calendario delle prove, ed il fac-simile di domanda.

Rhêmes-Saint-Georges, 12 luglio 2005.

Il Segretario Comunale
CENA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 233

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Operatori Specializzati (Assistenti Domiciliari e Tutelari) – Categoria B Posizione B2 – a tempo pieno e a tempo parziale.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto una selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Operatori Specializzati (Assistenti Domiciliari e Tutelari) – Categoria B Posizione B2 – a tempo pieno e a tempo parziale.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed il Comune di VALTOURNENCHE.

- rédaction d'un document au moyen des logiciels d'application Microsoft Word et Microsoft Excel installés sur le système d'exploitation Windows;

C) *Épreuve orale* portant sur les matières indiquées ci-après :

- matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorico-pratique ;
- éléments fondamentaux de la CCRT du 24 décembre 2002 ;
- notions de l'organisation fiscale communale ;
- droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour une matière de son choix.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires, une copie de l'avis de concours intégral, reportant le calendrier des épreuves, et le modèle d'acte de candidature, au secrétariat de la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, pendant l'horaire d'ouverture du bureau (tél. 0165/907634).

Fait à Rhêmes-Saint-Georges, le 12 juillet 2005.

Le secrétaire communal
Mirella CENA

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 233

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait de la sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'agents spécialisés – (Aides à domicile et dans les établissements) Catégorie B Position B2 – à temps complet et à temps partiel.

LE SECRÉTAIRE GENERAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé une sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'Agents spécialisés (Aides à domicile et dans les établissements) – Catégorie B Position B2 – à temps complet et à temps partiel.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par la Commune de VALTOURNENCHE.

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di primo grado

Requisiti particolari: possesso della patente B e disponibilità ad usare il proprio mezzo di trasporto per lo svolgimento delle mansioni richieste.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

PROVE D'ESAME:

A) Prova scritta:

- Ruolo dell'assistente domiciliare e dei servizi tutelari con particolari riferimenti alla conoscenza degli ambienti di lavoro ed alla procedura di presa in carico degli utenti
- Attività di assistenza all'anziano non autosufficiente (nozioni circa l'alimentazione, mobilitazione ed igiene) con particolare riferimento alle attenzioni da mettere in atto e agli aspetti etici della relazione anziano-assistente
- Assistenza ai malati di alzheimer o affetti da demenza senile.

B) Prova orale:

- Argomenti della prova scritta
- Nozioni sulla sicurezza del lavoro
- Codice di comportamento del dipendente pubblico
- Nozioni sugli organi e competenze delle Comunità Montane e sui Comuni (L.r. 54/98 e successive modificazioni).

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Il materiale relativo alle prove d'esame è a disposizione dei candidati presso le eliografie «Tecnograph» di SAINT-VINCENT (Via Roma, 60 – tel. 0166511201) e «Eliograf» di AOSTA (Via Festaz, 60 – tel. 016544354).

Titres d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Conditions spéciales : Possession du permis de conduire catégorie B et disponibilité à utiliser leur propre véhicule dans l'exercice de leurs fonctions.

Epreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note de au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

ÉPREUVES D'EXAMEN :

A) Épreuve écrite :

- Le rôle de l'aide à domicile et dans les établissements eu égard à la connaissance des milieux de travail et au procédé de prise en charge des usagers.
- L'assistance aux personnes âgées dépendantes (notions en matière d'alimentation, de mobilisation et d'hygiène) eu égard aux soins nécessaires et aux aspects éthiques du rapport entre la personne âgée et l'aide à domicile et dans les établissements.
- L'assistance des malades d'Alzheimer ou des personnes atteintes de démence sénile.

B) Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve écrite
- Notions en matière de sécurité sur les lieux de travail
- Code de conduite du fonctionnaire
- Notions sur l'ordre juridique des Communautés de montagne et des Communes (L.R. 54/98 modifiée).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Le matériel nécessaire pour réussir les épreuves est à disposition des candidats chez les bureaux de héliogravure «Tecnograph» de SAINT-VINCENT (60, rue Rome – tél. 0166511201) et «Eliograf» d'AOSTE (60, rue Festaz – tél. 016544354).

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in Via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 7 luglio 2005.

Il Segretario Generale
DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE UNICA PUBBLICA, da redigere (in carta sem-plice) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____
in via _____, domiciliato a _____
in via _____ (tel.
n. _____)

chiede

di essere ammesso/a alla selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Operatori specializzati (Assistenti Domiciliari e Tutelari) – categoria B posizione B2 – a tempo pieno e a tempo parziale.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____ (specificare);
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de sélection sur le Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-simile ci joint sous la lettre A).

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 7 juillet 2005.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE A LA SELECTION UNIQUE EXTERNE, (sur papier libre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président de la Communauté de
Montagne Mont Cervin
3, Rue Martiri della Libertà
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) _____, né(e)
le _____, à _____,
code fiscal _____ et résident(e) à
_____, rue/hameau _____
n° _____, domicilié à
_____, rue/hameau _____
n° _____, tél. _____.

demande

à être admis(e) à participer à la sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'agents spécialisés (Aides à domicile et dans les établissements)– Catégorie B Position B2 – à temps complet et à temps partiel.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

- 1) Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne _____ (spécifier);
- 2) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: _____;

3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____
_____;
 4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ (indirizzo) il _____ con la votazione di _____;
 5. di essere in possesso della patente B;
 6. di essere disposto ad usare il proprio mezzo di trasporto per lo svolgimento delle mansioni richieste;
 7. di essere a conoscenza della lingua francese;
 8. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
 9. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
 10. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
 11. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____
_____;
 12. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
 13. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____
_____ – per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando sotto la lettera B);
 14. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____;
 15. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti la selezione presso il seguente indirizzo: _____
_____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
 16. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
- 3) Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____
_____;
 - 4) Justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation de _____;
 - 5) Justifier du permis de conduire du type B;
 - 6) Etre disponible à utiliser son propre véhicule dans l'exercice de ses fonctions;
 - 7) Connaître la langue française;
 - 8) (Pour les citoyens pas italiens) Connaître la langue italienne;
 - 9) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____);
 - 10) Ne jamais avoir été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
 - 11) (Eventuellement) Les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;
 - 12) Remplir les conditions d'aptitude physique requises;
 - 13) (Eventuellement) Justifier des titres suivants attribuant droit à des points: _____
_____ – pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée à l'avis de concours sous la lettre B);
 - 14) (Eventuellement) Etre en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: _____;
 - 15) demander que toutes communications inérentes la sélection soient envoyées à l'adresse suivante: _____
_____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
 - 16) (Pour les candidats handicapés) Avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après _____;

17. di voler sostenere le prove della selezione in lingua (italiana o francese) _____;

18. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;

19. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____;

oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di scuola media in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97;

oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;

20. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino con la seguente valutazione: _____;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il titolo di studio in una scuola media della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 con la seguente valutazione: _____;

21. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

22. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n. 196/2003).

_____, _____

Firma

17) Souhaiter passer les épreuves du concours en _____
_____ (italien ou français).

18) Souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;

19) (éventuellement) d'être dispensé/e de la vérification pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): _____;

ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu le titre d'étude dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97;

ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: _____;

20) (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau la vérification pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): _____

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau la vérification pour la connaissance de la langue française ayant obtenu le titre d'étude dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97;

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau la vérification pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;

21) (éventuellement) d'être dispensé/e de la vérification pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

22) autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens Décret législatif n° 196/2003.

_____, le _____

signature

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale
2 luglio 1999, n° 18

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ co-
dice fiscale n. _____ e residente a _____
_____ in via/loc. _____, C.A.P.

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76
del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o men-
dace:

- il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamen-
te: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, li-
vello, mansioni, periodo di servizio dal ____ al ____
precisando se a tempo pieno o part-time con le ore setti-
manali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza
retribuzione con la relativa motivazione): _____

- che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è
conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione
ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a riceve-
re la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o in-
viata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenti-
cata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a
cura dell'inserzionista.

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE
NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 36 de la Loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____ né(e)
le _____ à _____ co-
de fiscal _____ et résident(e) à _____
_____ rue/hameau de _____, C.A.P.

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de dé-
clarations mensongères:

- avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer
d'une manière détaillée le nom de l'employeur avec
l'adresse complète, l'emploi, le grade, les attributions et
les périodes (du ____ au ____), le type de contrat (plein
temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires),
ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y
afférents): _____

- que la photocopie de la publication figurant en annexe
est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature
est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la
présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photoco-
pie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signa-
taire.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de
l'annonceur.

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di collaboratore professionale sanitario – assistente sanitario (personale infermieristico) Cat. D. Approvata con deliberazione del Direttore generale 20 giugno 2005, n. 1332.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

N.	COGNOME	NOME	TOTALE SU 100
1 ^a	FILETTI	Elena	73,358
2 ^a	ARLIAN	Erika	61,566

dichiarando nel contempo le candidate classificate dal 1° al 2° posto vincitrici del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 235

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.

Pubblicazione esito di gara appalto a pubblico incanto.

Oggetto: Servizio di rilevazione e gestione contabile nel settore agricolo per il 2005.

Importo a base d'asta:

- Lotto 1 di 200 imprese: 56.000 euro IVA esclusa
- Lotto 2 di 125 imprese: 35.000 euro IVA esclusa
- Lotto 3 di 75 imprese: 21.000 euro IVA esclusa

Metodo e procedura di aggiudicazione: In base all'offerta economica più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 23, comma 1, del D.Lgs. 17 marzo 1995, n. 157.

Ditte partecipanti:

- COOPAGRIVAL A r.l. – SAINT-CHRISTOPHE;
- CIPA-AT – SAINT-CHRISTOPHE;
- ASSOCIAZIONE AGRICOLTORI VALLE D'AOSTA – AOSTA

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux collaborateurs professionnels sanitaires – assistants médicaux (personnel infirmier), catégorie D, approuvée par la délibération du directeur général n° 1332 du 20 juin 2005.

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

RANG	NOM	PRÉNOM	POINTS SUR 100
1 ^{re}	FILETTI	Elena	73,358
2 ^e	ARLIAN	Erika	61,566

Les candidates susmentionnées sont déclarées lauréates du concours en question.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 235

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

Objet du marché : Service de collecte et de traitement des données du Réseau comptable agricole régional au titre de 2005.

Mise à prix :

- Lot n° 1 (200 exploitations) : 56 000,00 euros, IVA exclue ;
- Lot n° 2 (125 exploitations) : 35 000,00 euros, IVA exclue ;
- Lot n° 3 (75 exploitations) : 21 000,00 euros, IVA exclue.

Mode et procédure de passation du marché : Sur la base de l'offre économiquement la plus avantageuse, aux termes du premier alinéa de l'art. 23 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995.

Soumissionnaires :

- ALBA GAMMA S.r.l. – BENEVENTO
- FEDERGEST S.r.l. – CASALE MONFERRATO
- R.T. Agronomi BARREL, JOLY, QUINSON, SCATTOLIN
- Cooperativa ESPACE – SAINT-CHRISTOPHE

Ditte escluse:

- ALBA GAMMA S.r.l. – BENEVENTO
- FEDERGEST S.r.l. – CASALE MONFERRATO
- R.T. Agronomi BARREL, JOLY, QUINSON, SCATTOLIN
- Cooperativa ESPACE – SAINT-CHRISTOPHE.

Ditta aggiudicataria:

- 1 lotto: Associazione Agricoltori Valle d'Aosta – AOSTA, con un ribasso dell'8%
- 2 lotto: Coopagrival a r.l. – SAINT-CHRISTOPHE, con un ribasso del 12%
- 3 lotto: CIPA-AT – SAINT-CHRISTOPHE, con un ribasso del 13,9%.

Saint-Christophe, 23 giugno 2005.

Il Capo Servizio
SAVOYE

N. 236

Entreprises exclues :

Adjudicataires :

- Lot n° 1 : «Associazione Agricoltori Valle d'Aosta» d'AOSTE, qui a proposé un rabais de 8 % ;
- Lot n° 2 : «Coopagrival a r.l.» de SAINT-CHRISTOPHE, qui a proposé un rabais de 12 % ;
- Lot n° 3 : «CIPA – AT» de SAINT-CHRISTOPHE, qui a proposé un rabais de 13,9 %.

Fait à Saint-Christophe, le 23 juin 2005.

Le chef de service,
Fabrizio SAVOYE

N° 236